

Quaritch 218.

(original binding.

EL

EVANGELIO DE S. LUCAS,

DEL

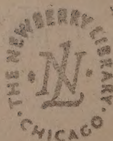
LATIN AL MEXICANO

Ò MEJOR NAHUATL.

IMPRESSO POR SAMUEL BAGSTER,

EN LONDRES.

1833.



YĂCUIC IYEC TENONOTZALTZIN

IN

JESU-CHRISTO,

QUENAMI OQUIMO IHCUILHUILI IN

SAN LUCAS.

IC CE TÈNONOTZAL QUAITL.

MELAUCAYOPAN, ipampa miecquintîn mochi ingolloica o quinecque quimanazquê in tenonotzali, itechpa inquexquich totlan oneltic :

2 Quenami o tech pohuilîque inaquihque oc i peuhyan ó quinôma itaquê, yhuan o qui te machtîquê.

3 Onic y êyeco no yuhqui in nêhuatl, îquac ye onic yec âzicamat, quenin ic oc ipeûyan omochî ni mitz manca ihcuilhuiliz in ti mahuiz tic Teophilo.

4 Ica tic ixmatiz in i cen neltilizo mochi inquexquich oti machtiloc.

5 Ocatca i cahuipan Herodes, tlahtoani Judea, cetlahuenmanani itoca Zacharias, on

hualtlacat i tlaca mecayo titech in Abias, auh in inamic on hualtlacat in tlaca mecayo titech in i ichpochhuan in Aaron, itoca ocatcaya Isabél.

6 Tel omextin cualnemilicêquê ocatcâ ixpan in teotl Dios, ò ohtlatocayâ ac tlahtlacolêquê ipan itlanahuatiltzitzihuan, yhuan itlatecpantzin in Dios.

7 Auhamo oquipiayâ in piltzin, ipampa tetzaccal ocatcaya in Isabél, yhuan omextin yè otlanca in inchicahualiz.

8 Auh omochî îquac oqui chihuaya in itlahuenmanaltequîixpan iteotl quenami ipan ohuetz.

9 Nêuequi itlatlalil in tlama naltequitl o quiz qui; ipamga itech opohuia quitlalitî inpopochtli, ocalac iteocalihtec in tlahtoani Dios.

10 Thuanomochi, in atltepe miecayotl quiahuac otlatlatlâtiaya, ihquac otlapopochhuiloaya.

11 Auh in i Angeltzin in tlahtoani Dios Oquimotlili in Zacharias, ihcaticâ i mayeccampa in huecapan momoztli opopochhuiloaya.

12 In Zacharias inic oguittac omizahui, yhuan o quicenquitzquî mahuiliztli.

13 Auh in Angel oquiilhui amo ximomauhti, Zacharias, ca ye ocaquiloc in motlatlatlautiliz: yhuan in mo namic Isabél mitz pilhualiz ce mo conê, in tic tocayotiz Juan:

14 Tic piaz necuiltonoliztli yhuan paqui-
liztli, yhuan itlacatilizpan micquintī moceal-
tizque: ipampa yezqui huey ixpan inteotl:
15 Amo quiz Xocomeca-ayotl nion tzapo
ayotl, yhuan oc îtec inantzin Espiritu Santo
ica temitiloz.
16 Miequintin ipilhuan in Israël quin yol-
cuepaz ihuic in in Teotzin.
17 Ipampa yehhuatl qui mo yeccaniliz ica
ini zizihuiz yeliz yhuan i tlâpaltiliz in Elias,
icaquin yolcuepaz in tetâmê ihuic in inpilhuan,
yhuan in chico tlaneltocanimê ihuic in in
tlaâzicamatitiliz incualnemilizêque, in ic qui
manaz ica inteotl ce cenmâzitoc qualli Atlte-
petl.
18 Auh in Zacharias oquilhui in Angel,
¿tlen itech nic ixmatiz in in? ipampa neh-
huatl ye ni huehuêtlacatl, yhuan in no namic
ye otlanqui in ichicahualiz.
19 In Angel oquinanquilî, quilhuia, Nê-
huatl ni Gabriél, nicâ ixpantzinco in teotl
Dios: auh oni titlanoc ni mitz ilhuiquî,
yhuan ni mitz machiltiquî in in yan cuic
paquiliz tlahtoli.
20 No nonqua in têhuatl ti nontiz, amo
huelitiz ti tlahtoz inoc ic âziz tonali mochihuaz
in in, ipampa amo otic nel tocac in no tlahtol,
in neltiz y cahuipan.
21 In atltepetl oquichixticatca in Zacharias
yhuan omizahuiticatca: ipampa ohuîcahuaya
teocalîtec.

22 Auh îquac oquizqui ahuelitia tlahtoa in
nahuac, ica in oquinemilîque itlâ tlamahuizoli
oquimottiti Teocalîtec, yhuan in yêhuatl omo
tenquixtiaya machiotica, ca ye onontica.
23 Yhuan omochî ca îquac yê otlan in it-
lahuenmanaliz tequî oyâ ichan.
24 Tel in yê opanoquî tonaltin ó otztic in
inamic Isabél, auh omotlatîticatca macuili
metztli, o quîtoaya :
25 Ipampa in tlahtoani Dios ó nech mot-
lauhtili in in in tonaltin oquimonequiltî nech
moquixtiliz in nopinahuiliz intlan in tlatlacamê.
26 Auh in ye chiquacen metztli motlalôticâ
oqui hual mihualî in tlahtoani Dios in Angel
Gabriel in ce mihmatca atltepetl, tlalli Gali-
lea, tocayotilo Nazaret,
27 Inahuac ce ichpochtli o namiquêtiticatca
inahuac ce oquich tlacatl itoca Joseph, itzi-
cuehualo in David, yhuan in ichpochtli itoca
Maria.
28 Yhuan îquac yè ocalac in Angel campa
ocatca in Ichpochtli oqui ilhui : Maximopa-
quiltîtic, Santa Maria ê, timotemiltîtica gracia
ica intlâtoani Dios monahuac metztica : ti
yectenchualóni intlan in zizihuâ.
29 Icuac ye oquicac in Ichipochtli in in
tetlâpaloliztli omo mauhtî, yhuan ó tlanémi-
liaya tlen quîtonequi in in tetlapaloliztli.
30 Auh in Angel oquilhui : amoxi momauti,
Maria, ca otic âzic yectihuani gracia ixpant-
zinco in Dios.

31 Xic itanican, tic âziz moxilan yhuan
tic pilhuaz mo conê, yhuan tic to cayotiz
JESUS.
32 In in yezqui Huey Tlâtoani, yhuan
tocayotiloz Ipiltzin incenca huêcapan Tlah-
toani, yhuan quimacaz in tlâtoani teotl in
itlahtôca icpal in itâtzin David, yhuan mot-
lahtocayotiz cemîcac ichan in Jacob,
33 Yhuan amo qui piaz i tlanca in itlah-
tocayo.
34 Auh in Ichpochtli Maria oquilhui in
Angel: ¿ que nin mochihuaz in intlamantli,
ipampa amo nic ixmati in nêhuatl oquich
tlacatl ?
35 Auh in Angel ò qui nanquilitia quil-
huia: in Espiritu Santo mitz cenmanahuiz
yhuan in iteotlâpaltiliz in cenca huêcapan
Teotl mitz tlacecahuiliz. Yhuan ica on in
Santo motech tlacatiz tocayotiloz Ipiltzin in
Dios.
36 Nican xic ita ca in mohuayolcâ Isabél
i ilamâtilizpanoqui âzic i conêl :
37 Axcan quichihua chiquacen metztli
otztiticâ, in tocayotilo tetzaccatl Ipampa amo
itla tlamantli ohuî catqui ica in Dios, itechpà
mochi intlen itlamatilizpan catqui.
38 Auh in Maria oquîto, nican xic itta in
icihuatlacô in Tlahtoani Dios, mamo chihua
notech quenami tic îtoca. Yhuan o yâqui in
Angel, oquitlalcahui in Maria.
39 Yhuan in onque tonaltin omê in Maria,

îhzîcayopan ò yâqui quauhtlal tlalpan ipan ce
mîmatca atltepetl, tlalli Judá :
40 Yhuan ocalac ichan in Zacharias o qui
tlâpalô in inamic Isabél.
41 Auh omochi, zan quenami o quicac in
Isabél in itetlâpalol in Maria, omo tonhuitzô
in piltzintli ixilan îtec, yhuan in Isabél o Es-
piritu Santo temitiloc.
42 Yhuan opaquiliz chicahuaca tzâtzic, quî-
toa: ti yectenehualoni intlan in zizihuâ, yhuan
no yectenehualoni in itlaquilo in moxilan.
43 Yhuan campa onocnopiltic inic o hual
mâxitî no nahuac in noteotzin i Nantzin.
44 Xic itta nican zan quenami onic cac
inmotetlâpaloliz opacca tzicuin nôtec inpil-
tzintli.
45 Auh quen mach-ti-ami in Têhuatl otic
nettocac, catzonmaniz motech in tlen o ti
ilhuiloc icamatica in ititlantzin in tlahtoani
Dios.
46 In Maria o quîto : In no anima qui
mohuêcapanêca tenehuilia in tlahtoani Dios :
47 Yhuan in no zizihuiz yeliz omocealtî
itech in Dios, no temaquixtîcatzin.
48 Ipampa oquimottili in inecnomatiliz in
i cihuatlacôtin : ica in xic itta nican mochi
intlatlacamecayomê nech ilhuizquê quen mach
niame, nicnopilê ni mâcehualê.
49 Ipampa incenhuelitini onech mochihuili
cencahuê hueytlamantli yhuan in i Santo
tocatzin.

50 Yhuan in itcicnoittalitzin mo cenmanaz
impan mochi in tlacamecayomê, in qui mo-
mâcaittiliâ.
51 O qui mo âcoquili in ihuelitica matzin :
oquin xixini in mohuey matque i quiahuac-
huic in tlanemililiz in iyollotzin.
52 Oquin mocpal quixtiti in huelitinimê,
yhuan oquin mo âco tlalili in mocnomatinî.
53 Oquin mo pachihuitili in mayananimê
icatlatquitl, yhuan in tlatquihuâquê amo tlen
inca oquimocahuili.
54 O qui mo celilì in Israël ytetequipanô-
catzin, quimolnamiquilitiâ in itcicnoittalitzin.
55 Yûcon quenami oquin monêtoltili in tó
tâhuan Abraham yhuan in ipilhuan, ica ma-
macuil xiûtlapoaltin.
56 O monactîtzino in Maria ichan in Isabél
quenami yey metztli : in yê opanoquê omo-
cueptzino ichantzinco.
57 Auh in Isabél ò âzic in ipihualiz cahuî,
yhuan o quitlacatili ce iconê.
58 Yhuan oquicacquê in iatltepe icnihuan,
yhuan in ihuayolcahuan in ic oquimonextilî
in tlahtoani Dios in iteicnoitalitzin inahuac
yêhuatl, oquipaccayectenehuaya ipampa in
yectli oqui âzic.
59 Auh omochî, chicuey-ithuitica ohual
monechicôque inic yehualtlatequiloz inpilt-
zintli, yhuan oquitocayotiznequiâ Zacharias,
quenami in itâtzin.

60 In inantzin otlananquili, quîtoa: amo
hueliti yuhcontocayotiloz, tel Juan itocayèz.
61 In yehhuantin, oquinanquilîquê, ayac
catqui intlan in motlacamecayohuan yuhcon
tocayo.
62 Machiotica oqui tlatlaniayâ in i tâtzin
in piltzintli quenin oquinequia tocayotiloz.
63 Inyêhuatl oquîtlan ce huepalquâtontli
yhuan oqui îcuilo: Juan itoca inpiltzintli.
Yhuan mochtin ic omoizahuîquê.
64 Zan niman omo tlapo in i camac yhuan
oton in i nenepil in Zacharias, yhuan oquimo
yetenehuiliaya in Dios.
65 Auh on huetz mahuiliztli impan mochi
in iatltepe icnihuan yhuan oxin mochi in
tlamantli ipan centetl quauhtlali Judéa.
66 Yhuan mochtin in oqui caquia oquipiayâ
itec in yollo, yhuan oqui ihtoayâ: ¿ aquin
anqui nemiliâ yezqui in in piltzintli canelti-
liztli in imatzin in Dios o catcaya inahuac?
67 Auh in Zacharias itâtzin in piltzintli
o Espiritu Santo temitiloc yhuan o achtopa
îtô, qui tenquixtitiâ:
68 Mayecte nehualo in tlahtoani Teotl
tlali Israël ipampa oquimotlâpalhuilico, yhuan
o quimomaquixtilico in iatltepetzin:
69 Yhuan otech ehuaquechilî in tlâpaltiliz
chimali ichan in David, itetequipanôcatzin.
70 Quenami omotlâtoltî in camacpa in qual-
tin tlaca, i achtopa itacatzitzihuan in on catcâ
mochi cahuimê.

71 Tlahpaltiliztli in hui copa in totecocolîcahuan, yhuan in in mahuan in mochtin aquîquê tech cocolita.

72 In ic quin mocnoitiliz in to tâhuan, yhuan quimolnamiquiliz in i testamentô.

73 In Juramento oquimochihuili inahuac in to tâtzin Abraham, in ic techmonôma macatzinozquia.

74 In ic in yê otipalchuiloqui in macpa in to tecocolîcahuan, acmahuiliztica yêhuatzin tic to tequipanilhuilizquê.

75 Yec nemiliztica yhuan nênêca tlachihualiztica ixpan yêhuatzin mochi to nemiliz tiyezque.

76 Auh in têhuatl, Piltzintli, ti tocayotiloz i achtopa ittaca in cenca huêcapan Teotl tic moyacaaniliz tic mantiaz in i ôhuitzitzihuan.

77 In ic tic ixmachitiz in i atltepetzin in tlâpaltiliztli icqui âziz in ipôpolhuiloca in itlâtlacol.

78 Ipampa in yemanca îtecyo in iteicnoittalitzin in to tecuiyo in ic otech motlâpalhuitico âcohuic on hual tlacati, on hual nezi.

79 In ic quin tlanextiliz in tlayo-ayan yhuan itlan in icecahuil in miquiliztli yehuaticatê: in ic quin ômacaz in to ic xi huan pacayeliz ôhuipan.

80 Auh in piltzintli omozcaltiaya yhuan o zizihuiliz tlâpaltia yhuan ocatca campa ayac tlatlacamê ocatcâ in oc ic oâzic tonal oquin motiti in Israël tlaca.

IC OME TENONOTZAL QUAITL.

NONONQUA omochi in nonquî tonaltin, oquiz i amatlanahuatil in Cesar Augusto, inic mochi tlatlacamê mo îcuilozque ama itech.
2 In in teîcuiloliztli actopa omochî i tlanahuatiltica i Cirino, Governadór Syria:
3 Auh mochtin o yayâ nic mìcuilotihuê zezcâca in imîmatca altepê.
4 Auh tel o âcoyâ in Joseph oquizqui Galilea itech mîmatca atltepetl Nazareth, oyâ Judea imîmatca atltepepan in David, in to cayotilo Bethlen: ipampa otzicuehuia ichan yhuan itlacamecayotitech in David,
5 Inic mo îcuiloz ica mochi in i namic Maria, ye o otzticatca.
6 Auh omochi îcuac ye ompa catê ó âzic in tonalli pilhuaz.
7 Yhuan oquipilhuâ in i cente achtô conê in Maria yhuan oquitilma tetzilô yhuan oquitecac yolca tecon tlacualoyan: ipampa amo ocatcaya occe yeyantli itech cali, itoca meson.
8 Yhuan ocatcayâ Ichcapixquê inahuac in non tlalli accochticate, yhuan itech in yoalitztinetlaliliztli oquin mocuitlahuîti catca in imichcahuan.
9 Yhuan nican xic itta in i Angeltzin in Dios ohual moquetz intlan yêhuantin yhuan in itlanextzin in Dios oquin tlaychual mîminili, in ic cenca omomauhtîque.

10 Yhuan oquin ilhui in Angel amo xima-
huican : xic ittan nican, ca yancuica namech
yectlamachitilia hueypâpaquiliztli qui piaz
mochi atltepetl :
11 Ipampa axcan omo tlacatili amoca yn
Temaquixtiani, ca yehhuatl in tlâtoani Christo,
in nican imîmatca atltepepan in David.
12 Ihuan in amech machio macaz : an qui
âzizquê in Piltzintli tilma tetzilîticâ, yhuan
otlali loc îtec yolcatlacual comitl.
13 Ihuan zan îzîucayopan o hual miecca
nezquê ina huac in Angel cenca miequintin
ilhuicac Chanêquê, quimoyectenchuiliayâ in
Dios yhuan oquîtoayâ :
14 Ma yec necuiltonoliztli in âcopa inahua
in Dios, yhuan in tlalticpac in tloc intlaca in
pacayeliztli y axca in yectla nequiliztli.
15 Auh omochî, zan quenamio quin tlal-
cahuiquê in Angeles o yâque ilhuicac: in ich-
capiani oquimonehuan ilhuiaya : ma ti huian
ompa Bethlem, matic ittatî in tlamahuizoli
omochî; in catli in Tlâtani Dios otech monex-
tilili.
16 Tel îziûcayopan oyâquê, yhuan quin
mâxilito in Maria, in Joseph yhuan in Piltz-
intli mo onotiltîtica îtec in yolcatlacualcomitl.
17 Auh in yê qui itzticatê, oqui âzicamat-
quê in tlahtel ó ilhuilocâ itechpa in Piltzintli.
18 Tel mochtin in tlaca oqui cacque, o
mizahuîque : yhuan no yuhqui itechpa in tlen
oqui îtôcâ in ichcapiani.

19 Auh in Maria mochi inin tlâtolli oqui
piaya, i yollo îtec ipan otlanemiliaya.
20 In ichcapixquê omocuepquê in tlâpia-
yan, qui mo necuiltonoliz maquilîtihuê ihuan
quimoyectenchuilîtihuê in Dios, itech pa mo-
chi inquexquich oqui cacquê, yhuan oqui itta-
quê, quenami o ilhuilocâ inyêhuantin.
21 Auh in yê o âzic chicueytonalli inic
yehualtlatequiloz, o tocayotiloc Jesus quena-
mi Angel camatica ò tocayotiloc huel achtô,
in ayamo omo cētlaliaya îtec i nantzin.
22 Yhuan in yê otzomman ini nechipahualiz
cahui in Maria, quenami tlanahuatia in itlatec-
pan in Moysés, oqui huicaquê inpiltzintli
Jerusalem, in ic quihuenmanazquê ixpant-
zinco in teotlahtoani,
23 Quenami itech itlatecpan in tlahtoani
îcuilitoc.
24 Ipampa mochi oquichtli qui tlapoa inco
ne matlatl, teohuei chihualoz.
25 Yhuan inic otemacozquia in tlamanali,
quenami ó îtoloc itlatecpampan i Teotl, ome
zacahuilòmê, auh nozo o mecalpan huilo tepi-
toton.
26 Yhuan nican xic itta ocatca ce tlacatl
Jerusalem aquin otocayotiloaya Simeon, auh
in tlacatl cual nemilice, yhuan mâcane-
mini, in oqui tenmachiaya in iyollaliloca in
Israël; yhuan itech ocatcaya in Espiri-
tu Santo, auh oqui nanquilîca in Espiritu
Santo, amo oqui panozquia in miquiltli in

tlacamo achtopa oquimotilizquia in itlaôzalt-
zin, in tlahtoani Dios.
27 Auh espiritutica ohualla teocalco. Yhuan
îcuac oquihual huicatiayâ in i Tâtzitzihuan i
Piltzintli Jesus, inic qui chihuaz quê quenami
oquîtoaya intlatecpantli ipampa in Piltzintli:
28 Auh in Simeon oqui an imatlan in Pilt-
zintli yhuan oqui moyectenchuili in Dios,
yhuan oquîto:
29 Ax can, tlahtoani Teotlê, ye tic mihua-
lia in mo tlacatzin, pacca yeliz ica quenami
otic mîtal hui:
30 Ipampa in noxtelolohuan oquittaquê in
mo teotechichahualitzin.
31 In otic mo mancatlalitî in oc ic ayatle
in atletepemê.
32 Tlahuili Tlanextli, tletl quin tlaixmachi-
tiz in actlaneltocani xentiltin, yhuan inecul-
tonoliz in mo atltepê Israël.
33 Auh in itâtzi i huan inantzin omizahui-
ayâ itechpa mochi in quexquich ica in Pilt-
zintli ò îtoloaya.
34 Yhuan in Simeon oquin teochî, yhuan
oqui ilhui in Nantzin Maria: nican xic itta in
in Piltzintli o tlaliloc ica in polhuilililoca,
yhuan in palehuiloca micquintin ipan in atl-
tepetl Israël: yhuan machiotl ipan tlatlaman-
tli tlâtoloz.
35 Yhuan in mo nôma anima qui zecapaloz
oc capaltlateconitepoztli, in ic ixmachoz in
ītlanemiliz miec yollotin.

36 Yhuan ocatcaya ce zoatl achtopa îtoani
itoca Ana, ichpoch in Phanuel, tlacatini itech
tlamecayotl Aser: in yê miec xihuitl oquitta-
ca, yhuan oc ichpoch tian chicome xihuitl
ocatca i nahuac in itlahuical.
37 In in icnocihuatl napoali yhuan nahui-
xihuitl oqui âxitîca: in in amo oquizaya yhuic
teocalli, yoac yhuan tlâca neza hualiztica
yhuan tlatlauhtiliztica otlatequipanoaya:
38 Auh in in icnozoatl zan no ipan in on
cahuitl on hual mo cetilî oquimoyectenehui-
liaya in Tlâtoani Dios, yhuan otlâtoaya ica in
Piltzintli in nahuac mochtin in aquîquê oqui-
tenmachiayâ in inemaquixtiliz in Israël.
39 Yhquac yê oquineltilîque mochi in tlen
itech itlatecpan in tlâtoani Dios tenehui omo
cuepquê Galilea ipan in atltepetl Nazareth.
40 Auh in Piltzintli omozcaltiaya, yhuan
otlâpaltia tlamatiliz tentoc yhuan in i gracia
in Teotl itech ocatcaya.
41 In itâzitzihuan o yaya xixitica Jerusa-
lem in tonali huey ilhuitl Pascua.
42 Auh in yê o quimoâxitili in piltzintli
matlactlamome xihuitl oyâque Jerusalem in
tlatlaliltonali ilhuitl.
43 In yê opanoc in ilhuitl, îcuac ye on
hual mocuepâ, in Piltzintli Jesus omo cauh
Jerusalem, auh in itâtzitzihuan amo oqui âzica-
matquê.
44 Tel oqui nemiliayâ mo ictztica in nahuac
in occequi ilhuitlaquê, onênenquê ce ithuitl,

yhuan oquitemoayâ intlan in imic nihuan,
yhuan in àquîque oqui ixmatiâ.
45 Yhuan que nami ahuel quiâzî o mo-
cuepque Jerusalem qui temôtinemî.
46 Tel omochî in yê opanoc yey ithuitl
oqui âziquê Teocalîtec yehuaticâ in tlâcotian
in huêhuey ixtlamatquê quin cac ticâ yhuan
quin tlatlaniticâ.
47 Auh mochtino mizahuiayâ, in aquîquê
oqui caquiâ itechpa in itlamatiliz, yhuan in
itlananquiliz.
48 In tlachianimê no omizahuiaya, auh in
i Nantzī oqui ilhui in Piltzintli: No piltzinê,
¿ tle ipampa yuhcon otic chî tocatêhuantin ?
Nican xic itta in motâtzin yhuan nehuatl
netequipacholiztica otimitz temotinemiâ.
49 In yêhuatzin oquin molhuili: ¿ tle
ipampa ò an nech temoaya ? ¿ amo anquimatî
ca itechpa in tlen itech pohui in no tâtzin no
tech pohui ni yez ?
50 Auh in yêhuantin amo oqui âzica mat-
quê in tlâtolli oquimilhui.
51 Tel omo temohui in cepan, yhuan o
huala Nazareth, yhuan ocatca itlan in intlana-
huatil. Auh in inantzin oqui nemiliaya y
yollo calitec mo chi in in tlâtolli.
52 In Jesus omozcaltiaya tlapal tiliztica,
hueyliztica, yhuan graciatica ixpam tzinco in
Dios yhuan in tlatlacamê.

IC YEY TENONOTZAL QUAITL.

YE caxtoli xihuitl motlalôtica in itlamam-
anal in Tiberio Cesar, huey tlâtoqui
Emperador, mochiûtoc Governador Judea in
Poncio Pilato, auh tlâtoani Galilea in Herodes,
in icnî Philipo tlâtoani Iturea, yhuan ipan
intlalli Traconite, yhuan Lisania tlâtoani in Ab-
ilina, in cahuipan in teopixca tlâtoquê Anás
yhuan Caifás :
2 Omochî itlâtoltzin in teotlâtoani ipan in
Juan ipiltzin in Zacharias ompa ac acatlalpan.
3 Yhuan o hual yâ ipan mochi intlalli Jor-
dan, tzâtzica temachtîtihuala neatequiliz tli
iaxca tlamâcehualiztli ica ipôpolhuiloca in-
tlâtlacolli,
4 Quenami îcuilîtoc itech in moch tlâcuilol
in Achtopa îtoani Isaìas: Tozquitl in ac acat-
lalpan Tzâtzini : xic yec manacan in iôhui in
tlâtoani Teotl : xic melauhca tecacan in inê-
nemiliz ôhui.
5 Mochi ixtlahuatl Ixmiz yhuan mochi
tetepê yhuan mochi huîcapan quech ê tlal-
pantiz : mochi coltic melahualoz, yhuan mochi
ââtlayo, tlâtlâtêllo ôtli manqui mocuepaz :
6 Yhuan quittaz mochi tlacatl in itechica-
hualitzin in Dios.
7 Yhuan o qui milhuiaya mochi in tlaca,
oquizàya ica quin cua atequiz : Coatlaqui-
lome, ¿ aquin o amech ittiti, an cholozquê ix-
pan in tlahueli hual yaz ?

8 Xic chihuacan tlaquilomê quinenehuiliz
quê tlamâcehualiz tli, yhuan amo an pehuaz
que an quimotenhuiz quê: tic piâ to tâtzin
Abraham, melahuac namech ilhuia ca hueliti-
lice in Teotl ica in in temê quin chuatequetzaz
i pilhuan in Abraham.
9 Ipampa yê otlaliloc in coltlateconi in
nelhuayopan in quâxihuimê. Camelahuac
mochi quâxihuitl actlaquil temaca, tecoz,
yhuan îtech tletl tlazaloz.
10 Auh in tla caolocholi oqui tlâtlaniaya,
quîtôtia: ¿ tlamelâqui tlen tic chihuazquê?
11 Tel quin nanquilitia, oquin ilhuaya: In
aquin qui pia ome icentlaquen ce maqui
maca in aquin amo qui pia: yhuan in aquin
qui pia tlen qui cuaz ma no yuh qui chihua.
12 No yuhqui ohual yâquê in Publicanômê
ica cua atequilozquê, yhuan oqui ilhuîquê, Te-
machtiantiĉ, ¿ tlentic chihuazquê in têhuantin?
13 Auh in yê huatl oquim ilhui: amo tlen
oc achi ipan intlen o an nahuatiloquê, xic
îtlanican.
14 No yuh qui oqui tlâtlaniaya in yau-
quizquê, quîtoâ. ¿ In tehuan tlen tic chi-
huazquê? O quim ilhuî: amo aquin xic
tecocôca polocan, amo xitlaiztlacatca teilhui-
can, yhuan ximohuelmati can ipan in namoxt-
lahuil an macô.
15 Auh in atltepetl oquinemiliaya yhuan
mochtin in yollopan onemia, itechpa in Juan
ma camo yê in Christo:

16 In yêhuatl in Juan oquin nanquili, quin
ilhuia: melahuac, nêhuatl na mech cuaate-
quia ica atl: tel hual yaz occé ocachi tlâ-
paltic ano nêhuatl, aquī amo nocnopil nic
tomaz in cuetlaxtli ic il piticatê in ixocachuan:
yêhuatl amech cua atequiz Espiritu Santo
yhuan tletica:
17 Imatlan catqui in itlaêcanaloni yhuan
quichipahuaz in zacapayanal tlapechtli yhuan
qui nechicoz in zacatlayoli y cuetzcomac, auh
in zacapayanali quitlatiz îtec accehuinitletl.
18 Yuhcon oquim ilhuiaya occequi miec
tlamantli in atltepetl itech in itzatzica temach-
tilhuan.
19 Auh in Herodes Tetrarcha ótlâtoltica
te pitonoloaya ica yê huatl ipampa in Hero-
diana i namic in icnî ica mochi in acqualt-
lachihuali oquí chîca in Herodes,
20 Oqui hual cetili in in tlapanahui, oqui
tlali teilpiloyan in Juan.
21 Auh omochì, ca quenami oqui celi in
necuaatequiliztli mochi in atltepetl no yû ocua
ate quiloc in Jesus, yhuan in yêhuatzinotla
tlauhtîticatca, o hual motlapô in ilhuicatl:
22 Yhuan omo temoi in Espiritu Santo
ipantzinco tlacnezcaye quenami calhuilotl:
yhuan o caquiloc ilhuicachuic in ītozquitl
quîtoa: Têhuatl ti no Piltzin in nic tlazôtla
in aquin itech ni no pacca cealtia.
23 In yehuatzin in Jesus ye oqui pehualti-
liaya quenami cem poali yhuan mâtlactli

xihuitl, o nemiloaya ca ocatcaya iconê in
in Joséph Ipiltzin in Heli, ipiltzin in Mathat,
24 Ipiltzin in Levi, ipiltzin in Melchi,
ipiltzin in Juan, ipiltzin in Joseph,
25 Ipiltzin in Mathathias, ipiltzin in Amos,
ipiltzin in Nahum, ipiltzin in Hesli, ipiltzin in
Nagge,
26 Ipiltzin in Mahath, ipiltzin in Matha-
thias, ipiltzin in Semei, ipiltzin in Joseph,
ipiltzin in Judá,
27 Ipiltzin in Juana, ipiltzin in Resa,
ipiltzin in Zerobabél, ipiltzin in Salatiel, ipilt-
zin in Neri,
28 Ipiltzin in Melchi, ipiltzin in Addi,
ipiltzin in Cosán, ipiltzin in Elmadan, ipiltzin
in Her,
29 Ipiltzin in Jesus, ipiltzin in Eliezer,
ipiltzin in Jorim, ipiltzin in Mathat, ipiltzin
in Levi,
30 Ipiltzin in Simeon, ipiltzin in Judas,
ipiltzin in Joseph, ipiltzin in Jonás, ipiltzin in
Eliakin,
31 Ipiltzin in Melca, ipiltzin in Menna,
ipiltzin in Mathatha, ipiltzin in Nathan, ipilt-
zin in David,
32 Ipiltzin in Jesse, ipiltzin in Obed, ipilt-
zin in Booz, ipiltzin in Salmon, ipiltzin in
Nasson,
33 Ipiltzin in Aminadab, ipiltzin in Aram,
ipiltzin in Esron, ipiltzin in Fares, ipiltzin in
Judas,

34 Ipiltzin in Jacob, ipiltzin in Isaac, ipiltzin in Abraham, ipiltzin in Tare, ipiltzin in Nacor,
35 Ipiltzin in Sarug, ipiltzin in Ragau, ipiltzin in Phaleg, ipiltzin in Heber, ipiltzin in Sale,
36 Ipiltzin in Cainan, ipiltzin in Arphaxad, ipiltzin in Sem, ipiltzin in Noe, ipiltzin in Lamech,
37 Ipiltzin in Mathusalem, ipiltzin in Henoch, ipiltzin in Jared, ipiltzin in Malaeel, ipiltzin in Cainan,
38 Ipiltzin in Henos, ipiltzin in Seth, ipiltzin in Adan, ipiltzin in Dios.

IC NAHUI TENONOTZAL QUAITL.

AUH in Jesus Espiritu Santo tenticâ ohual mo cuep Jordan huic: yhuan o huicoc zan no Espiritu Santo tica ompa tlalmaacayê.
2 Campa ompoali tonali ocatca, yhuan
oqui mayecoaya in diablo. Ipan mochi in
ompoali ithuitl amo tlen oqui quâ: in ye
otlanquê in ompoali ithuime omo teôzihuiti.
3 Auh in diablo oqui ilhui: In tla Teotl
ti iconê xic ilhui in intétl mamotlaxcal cuepa.
4 In Jesus o quinanquili in diablo: ihuilîtoc amoxpanca amo zan ica tlaxcali yoltica in tlacatl, oc achi ica mochi itlâtoltzin in Teotl.
5 Yhuan oqui huicac in Jesus ipan huêcapan tepetl, yhuan ce ixcueyonaliz ica oqui ittiti mochi in tlâtôcayomê cemanahuac,

6 Yhuan oquil hui: ni mitz macaz in in
cenquizca huelitiliztli, yhuan in in necuilto-
nollo: ipampa nêhuatl oni macoc: yhuan
aquin nic nequi nic maca.
7 Tel in tla têhuatl nepechtequiliztica ti
nech moteotiz moaxca yez mochi.
8 Auh in Jesus oqui nanquili, qui ilhuia:
îcuilîtica: têhuatl tic moteotiz in motlâtôca
teo yhuan icel yêhuatl tic tequipanoz.
9 Zatepan oqui huicac Jerusalem, yhuan
oqui tlali ipan in itlanca tlâmach in teocali,
yhuan oqui il huî: in tla ti iconê in Teotl xi
mocacahua oc nican ic tlatzintlan.
10 Ca melahuac îcuilîtoc ca ni Angeles
oquin mihuali mo pampa ica mitz piazquê:
11 Yhuan yca in in matlan mitz huicazquê
amo on mochihuaz te titech tic cocoz in mocxi.
12 Auh in Jesus o quinan quili, qui ilhuia:
ye omîto: amotic mayecoz in motlâtôca teo.
13 Auh in ye otlanqui in te nêyecoltiliztli,
omoxelô in diablo oqui tlalcahui in Jesus, in
oc ic hual yaz cahuitl.
14 Auh itlâpaltiliztica in Espiritu omo
cueptzino in Jesus ompa Galilea, yhuan o
cenxin in imahuizotzin ic mochi tlalli.
15 Auh in yêhuatzin omo temachtiliaya
tlacanechicoloyan in tocayotilo Sinagogas in
axca yêhuantin, on hue capanoloaya, yhuan
mochtin oqui yec îtoaya.
16 Auh omo huicac, campa omozcaltîca,
yhuan omo calaquî, quenami itlatecpan ocat-

ca, sinagoga, tonali sabado, yhuan omo quez
ama poa.
17 Yhuan o macoc in i amoch in achto pa
îtoani Isaìas. Yhuan in yê oquimacuecuep
in amochtli oqui âzic campa ò îcuilîticatca:
18 In i Espiritu in Teotlâtoani no pan:
ipampa in onech mo ôxili, onech hual mihuali
nic in caquiltiquî in icnotlaca yancuic qualli
tlâtolli, nic in pâtiquî in mo yolcocôquê,
19 In nic ni quitzâtzi camachtiz in nema-
quixtiliztli in tlacôtin, yhuan nic in tlachialtiz
in ixpopoyomê, in ic niquin tlaliz in cealiz
nemilizpan in aocuel moliniâ in ic nictema-
chixtiliz in ixiû tepalehuiliz in tlâtoani Teotl,
yhuan in tlacuepcayo ithuitl.
20 Auh in yê oqui tzac in amoch tlâcuiloli,
oqui macac in tlamatlanqui, yhuan omotlali.
Auh in i mixtelolohuan mochi in tlatlacamê
ocatcaya necetlalilcal pan, oquin tzecôcâ itecht-
zin co.
21 Auh opeuhqui quimilhuia: axcan omo-
neltili in in amoch tlâcuiloli amo nacaz îtec.
22 Yhuan mochtin oqui neltocayâ: yhuan ò
mizahuiaya ipampa in i mahuiztica Tlâtol
ycamacpa oquizayao, yhuan oquîtoayâ: ¿ tlen
amo yê in in conê in Joseph? Inyêhuatzin
oquin ilhuili: amo oncatlamatiliz yayaliztli,
hueli an nech ilhuizquê in in nenchuiliz te-
notzali.
23 Tepâtiani ê, xi monômapâti: quex quich
nepapan tlamahuizolli otic cacquê o ticchî

Capharnaun, xic chihua no yû nican motlaca-
tian.
24 Auh oquin nanquilî: tlamelâqui na
mech ilhuia ca amo acâ Ichtopaîtoani neltoco
itlacatian.
25 Melâcayopan na mech ilhuia, miec ic-
nozihuamê ocatcâ Israël icahuipan in Elias,
îcuac omo nactî in guiahuitl yey xihuitl yhuan
chiquacen meztli: icuac omochî huey teôzi-
huiliztli ipan mochi in tlalli:
26 Auh amo acâ in nahuac yêhuantin o
titlanoc in Elias, in tlacamo ompa Sarepta,
atltepetl Sidonia, inahuac ce icnozihuatl.
27 No yuh qui micquintin pâpalaxtin o
catcayâ Israël y cahuipan in achtopa îtoani
Eliceo: yhuan amo aquin intlan yêhuantin
o chipahualoc, opâtiloc in tlacamo in Naaman,
tlacatl Siria.
28 Mochtin in ocatcâ Sinagoga îtec zan-
quen o quicacquê mochi in, otlahueltenquê.
29 Omo quetzquê mochtin yhuan oqui
tlazquê i quiahua in mîmatca atltepetl: yhuan
oqui huicaquê oc iyacac tepetl in catli ipan
o mania in in mîmatca atltepê o qui nequia
qui tepexihuizquê.
30 Tel in yêhuatzin mohuicatia in tlacotian
omo panolti.
31 Auh omo temohui Capharnaun mî matca
atltepetl Galilea, auh ompa oquin machtiaya
sasabado.

32 Yhuan omizahuiaya itechpa in itemachtiltzin, ipampa huelitili cêca tlâtoli o catcaya.
33 Auh tlaca necetililoyan o catca ce tlacatl o qui piaya in catzahuaca tlacatecolotl o tzâtzic chicahuac.
34 Oquîtô: Xi tech cahua, ¿tlen tic pia to nahuac in têhuatl Jesus Nazareno? ¿Têhuatl otihual ya otitech tlâtlamico? nic ixmati qualli aquin têhuatl, ti yecnemilizêca in Teotl.
35 Auh in Jesus oquiâhuac, qui ilhui a xic tzacua in mocamac, xi nonti yhuan xic tlalcahui in tlacatl. Yhuan Demonio o qui mayatiâ tlacotian, o qui tlalcahui yhuan ayocmo oqui tecocôcapolo.
36 Yhuan mochtin omahuiztenquê yhuan oqui nehuan chto aya ¿tlen on in? ipampa ica huelitiliztli yhuan tlâpaltiliztli quin nahhuatia in catzahuaca zizihuizmê yhuan quizâ.
37 Yhuan o caquiz tia ia inimâhuizo ipan mochi in necâ tlalli.
38 Auh in Jesus omoquixtîtiâ necetiliz calitec, omo calaquito ichan in Simon: yhuan in imon-nan in Simon oqui piaya huey totonqui: oqui motlatlaûtilîquê ipampa yêhuatl.
39 Yhuan omo tololtî ipanhuic oqui nahuati in totonqui qui cahuaz, yhuan oqui câ. Yhuan Yêhuatl zan niman omê oquin tequipanoaya.
40 Auh ìcuac ocalac tonali: mochtin in aquîquê oquin piayâ cocoxquê, tlatlamanca

cocoliztli oquin panoltiaya, oquin huicayâ ix-
pantzinco. Yhuan in yêhuatzin, ceceâcao
quin tlaliaya in imahuan, oquin pâtiaya.
41 Intech micquintin tlacâ oquizayâ in tla-
tlacatecolomê tzâtzitihuê yhuan oquîtoayâ:
ca têhuatl ti iconê in Dios: yhuan oquin
âhuaya, yhuan amo oquin cahuiliaya qui ten
quixtizquê oqui matiâ, ca yêhuatl in Christo.
42 Auh in ye otlanez oquiz ic yàz ac ac-
catlalpan, yhuan in tlatlacamê o qui temoayâ,
yhuan oyâquê oc campa omo yetzticatca:
yhuan oquinactiayâ macamo mo xelo in huic
yê huantin.
43 In yêhuatzin oquin ilhuî: monequi in
occequi mîmatca atltepemê niquin caquizti-
liz in itlâtoyo in Teotl: ipampa ica on oni
titlanoc.
44 Yhuan otzâtzica temachtiaya itech tla-
canecelizcalli Galilea.

IC MACUILI TENONOTZAL QUAITL.

OMOCHI, îcuac mototopêtihuê in tlaca,
yahuê campa o metzticatca in ic qui
caquiz quê in itlâtoltzin in Dios, in yêhuatzin
ocatca itenco in amanali Genezaret.
2 Auh in mich anquê tlalpan ocatca, oqui
pacayâ in in matlahuan.
3 Omo calaqui îtec ce acalli ihuaxca ocat-
caya in Simon, oqui tlatlâti ma tepitzin a îtec
qui calaqui. Yhuan in yê yehuatica acal îtec
oquin mach tiaya in tlaca.

4 Auh îquac ye otlanqui te machtia oqui
ilhui in Simon: xi calaqui oc achi tlâtec
yhuan xi quin câcahuacan in āmo matlahuan
in ic an mich anazquê.
5 In Simon otlananquili: Temachtianiê,
centetl yohuali o ti tequipanôquê auh amo
tlen otic âziquê, tel motlâtoltica nic tlaza in
matlatl.
6 Yhuan îcuac ye oqui chîquê in in, oquin
nanquê zancemi miec mimichtin ic otzayaniz
nequia in matlatl.
7 Yhuan oquin notzquê in michnanca icni-
huan ica qui matlanizquê. Yhuan ohual yâ-
quê, yhuan oquin temitîquê ica mimichtin
omex ti acaltin, in ica in yetiliz, nezia ye
opolaquiz nequiâ in acaltin.
8 Yhuan îcuac oquittac in in in Simon
Pedro omo tlaz itlancuatica icxitlantzinco in
Jesus, quîtôtiâ, Tlâtoâni ê, ximoxelo notech-
huic, cani tlatlacoani.
9 Ypampa yêhuatl, yhuan mochtin in ina-
huac ocatcayâ ò izahuîca tenquê, ipampa in in
miecayo in mimichtin oquin quitzquî quê.
10 Yhuan no yûqui in Santiago yhuan in
Juan, ipilhuan in Zebedeo ocatcaya in maicni-
huan in Simon. Yhuan in Jesus o qui ilhui
in Simon : amo ximomâti : oc ic axcan yhuan
ic tlaixpan ti yez titlaca mich nanqui.
11 Yhuan in ye o quin mayâquê tlalpan in
acaltin, mochi ò qui cauquê yhuan oqüi tepot-
ztocaquê in Jesus.

12 Auh omochî, îcuac yê metztica itech ceme in onquê atltepemê ohual yâ ce tlacatl pâpalan ticâ, yhuan îcuac oquittac in Jesus omo ixtlapach mayâ ix pantzinco, yhuan o qui tlatlâti qui ilhuîtia Tlâtoani ê, intla tic mo nequiltia, hueliti ti nech chipahuaz.

13 In yêhuatzin oqui zohuilitia imá oqui quitzqui qui ilhuîtiâ: nic nequi, nimitz chipahuaz. Yhuan ohualpolî itech in palaniliztli.

14 Auh in yêhuatzin oqui nahuatî ma camo acca qui ilhui: tel oqui ilhuî xi yâ xic mottiti in Tlahuon manani yhuan xitlamana ica in mo chipahualoca, quenamî otlanahuatî in Moysés, ica in tlaneltililoca in yê huantin.

15 Yhuan oc achi omo zoaya in iyectenchualoca: yhuan ohual yayâ tlatlaca miec quilotl, icquicaquiz quê in itemachtiltzin, yhuan ic opâtilozquia ica in cocolizhuan.

16 Auh in yêhuatzin on mo huicaya tlalma acâpan yhuan ompa omotlatlatlâtiliaya.

17 Yhuan omochi, ce tonalli mo yehuatiltîca motemachtilia. Yhuan no ocatcâ yehuatoquê ompa cequi Fariceômê, yhuan tlatecpan matini Doctortin in ohual quiz quê mochi atltepemê Galilea, Judea, yhuan Jerusalem: auh in iteotlâpaltiliz in Teotl ocatca ica in te pâtiliztli.

18 Yhuan nican xic itta ohual yâquê cequi tlatlacamê qui hual âcolmemê ipan in itlapech ce oquich co coxqui, co cototzâqui: yhuan oqui temoayâ quenin qui tlalizquê ixpantzinco.

19 Auh amo qui âzî campa ic qui calaquiz-
quê, ipampa in cenca miec tlatlacayotl ò qui
âcoquê tlapan icpac, yhuan itlacotian in te-
palca quatlatzacuali, ica mochi itlapech oqui-
tlalîquê expan in Jesus.
20 In ye oqui mo ittili in ītlaneltoquiliz in
yêhuatin oqui ilhui, tlacatl, ti tlapôpolhuiloz
in mo tlâtlacol.
21 Auh opeûque chico tlalnamiqui yhuan
chico tlâtoa in Escrivatin yhuan in Fariceômê
o quîtoayâ: ¿aquin yê in quîtoa ilihuiz tlâ-
toli? ¿aquin hueliti qui te tlapôpolhuiz tlâ-
tlacoli in tlacamozan yê in Dios?
22 Auh in Jesus quenami oqui âzicamat in
intlanemiliz yêhuantin, oqui nanquili quim
ilhuia: ¿tlen an qui nemiliâ an mo yolloîtec?
23 Tlen ocachi amo vhui mîtoz: ti tlapô-
polhuiloz in mo tlâtlacol: ¿nozo mîtoz xi mo
quetza yhuan xi nênemi?
24 Tel inic anquimatizquê ca in ipiltzin in
tlacatl quipia huelitiliztli in intlalticpac qui
tetlapôpolhuiz in tlatlacoltin, oqui ilhui in cô
cototz: in têhuatl mi mitz ilhuia, xi mochua,
xic ana in mo tlapech, yhuan xiâ mochan.
25 Yhuan zan niman omo quetz in ixpan,
oqui an in itlapech campa ò onoya: yhuan
oyâ ichan quimo yectenchuilîtiâ in Dios.
26 Nochtin oquin ceman mahuiliztli, nei-
zahuiliztli, ihuan oquimo huecapanilhuiaya
in Dios. Yhuan cenca mahuiliztica oqui
îtoayâ: teizahui otic mahuizôque axcan.

27 Auh za tepan omo quixtì yhuan oqui
mottilli in Publicano itoca Levi yehuatoc ipan
in netlalilquâpechtli, yhuan oqui ilhui xinech
tepotztoca.
28 Auh oqui câ mochi in tlen oqui piaya, ò
mê yhuan oqui motoquili.
29 Yhuan oqui chihuili in Levi ichan huey
tetlacualtiliztli: yhũan ocatcayâ cenca mie-
que publicanoz, yhuan oc cequintin miec tla-
tlacamê in oyehuatoyâ in nahuac mezâpan.
30 In Fariceômê, yn Escrivâtin otlatetem-
piquiâ, o quîtoayâ in nahuac in itlamachtil-
huan in Jesus: ¿ tle ipampa an tlaquâ yhuan
an atlî amo cepan in publicanôtin yhuan in
tlatlacoanimê ?
31 In Jesus oquin nanquili quimilhuia: in
chicahuaquê amo intech monequi tepâtiani;
tel in cocox quê intech monequi.
32 In nêhuatl amo onihual ya niquin not-
zaqui in cualnemilizêquê ica tlamâcehualiz-
tli, tel yêhuatin in tlatlacoanimê.
33 Auh in yêhuatin oqui molhuilîquê:
¿ Tle ipampa in itlamachtilhuan in Juan ca-
chicâ mo zahuâ, yhuan zancentlatlaûtiticate,
żan no yûqui in Fariceômê in tlamachtilhuan;
yhuan in mo tlamachtilhuân tlacuâ yhuan
atlî.
34 In yêhuatzin o quim ilhuî: ¿ cuix an
huelitiz quê in ipilhuan in oqui chtenamic,
an quin nezahualtizquê îcuac in o quichtena-
mic catqui in nahuac ?

35 Tel hualyaz tonali îquac yê oquin quix-
tilî quê inoquich te namic, îcuac on moza-
huazquê, ipan inonque tonaltin.
36 Yhuan noyû o quim ilhuiayâ nênêca-
yotl : ayac qui tlalia tlatlamanillotl, qui ana,
itech tilmâtli yáncuic, ica tlaquemitl zoltic :
in tlayûcon in yancuic tilmâtli qui tzomonia
in zoltic, yhuan amo quinamiqui in tilmâzolli,
yancuic tlamanilotl.
37 No yû ayac qui teca xocomeca ayotl
îtec cuetlaxzoltin, intlayûcon qui chihuâ in
yancuic vino qui tzatzayana in cuetlaxzoltin,
toyahui yhuan polihui,
38 Auh in yancuic xocomecayotl tecoz îtec
cuetlaxtin yancuicquê yûcon omexti mo piâ.
39 Yhuan amo qui iticâ cochoctli zan ni-
man qui nequi in yancuic, ipampa quiîtoa oc
achi qualli in cochoctli.

IC CHICUAZEN TENONOTZAL QUAITL.

AUH omochî in ic ome Sabado, in ic ce, mo panoltîtiâ ic zacatlayol toctla in itlamachtil huan o qui cotonayâ in quayayatl, oqui ma oyayâ yhuan oquicuayâ.
2 Auh ce me in Fariceômê o quim ilhuia-
ya : ¿ tlen ipampa ipan tonali Sabado anqui-
chihuâ intlen amo mo nequi chihualoz ?
3 In Jesus o quin naquilitia quin ilhuia :
¿ nion in on amo o an qui pôquê amoch îtec
in tlen oquichî in David îcuac o mayanaya
yêhuatl ihuan in itetlan nencahuan ?

4 Quenin ocalac iteocalîtec in Teotl Dios,
yhuan oqui an in tlahuenchihualiz tlaxcaltin,
yhuan o qui quâ, no yûqui o quin macac in
itetlan nencahuan: ¿aquîquê amo intech o
pohuia qui mâcehuaz que in tlaxcaltin zan yê
in tlahuen manquê o qui cuayâ?
5 Yhuan o quim ilhuiaya: In ipiltzin in
tlacatl no i irîqui i tlâtôcâ in Sabado.
6 Omo chî no yûqui occe Sabado omo
calaquî tlacanece tilizpan yhuan omo temach-
tiliayâ Ihuan nepa ocatca ce tlacatl imáyec
huaqui oqui piaya.
7 In Escrivatin yhuan in Fariceômê oqui ix
piayâ in Jesus cuix o tepâtizquia tonali Saba-
do: inic qui âzizquê tlen ica qui teilhuizque.
8 Tel in yêhuatzin o qui mo machîtiticat-
caya in intlayolnemililiz: yhuan oquî ilhui,
ītlacatl qui pia i ma huac qui: xi mehua,
yhuan xi mo quetza tlâcotian. O mêtia yhuan
omo quetz.
9 In Jesus oquimilhuî in tlaixpixquê: ¿Na
mech tlâtlania, amêhuantin, cuix hueliti
impan in tonaltin Sabado cualtlachihualoz
anozo acqualtlachi hualoz, cuix hueliti pal-
chuiloz in i yoliliz in tlacatl, anozo mictiloz.
10 Yhuan in ixpan in tlachixticatê o qui
ilhui in macotoz: xic zoa in mo má. In yê-
huatl oqui zô in ima, yhuan o pâtic.
11 Auh in yêhuantin ocualancatenquê,
yhuan oquimo nehuan ilhuiayâ tlen tel tic
chihuaz quê ica in Jesus.

12 Auh omochî in onquê tonaltin, ò mo-
huicac quâ tla mo tlatlâtlâtilitî ix pantzinco
in Dios.
13 Auh îcuac ye otlanez, o quin notz in
itlamach tilhuan, yhuan oquin pêpan mâtlac
tlamome itech mochtin aquîquê o quin tocay-
otî Apostolômê.
14 In Simon, aquin o quitocane panô oqui
tocayoti Pedro, in Andréz itlacatca icnî, i
Jacobo, yhuan in Juan in in Felipe, yhuan
in Bartholomé,
15 In Matheo, yhuan in Tomás, in Jacobo
ipiltzin in Alfeo, in Simon, qui tocayotia tla-
mocuitlahuiani,
16 Yhuan in Judas, yhuan in Judas Is-
cariote, cayê in oqui namacac in Jesus.
17 Yhuan in cepan omotemohui, omoquetz
ixtlahuacan yhuan in itlamachtilhuan ica
mochi acpoaloni tlatlacayotl înhual quizquê
mochi Judea, Jerusalem, atenan îtic, Tiro
yhuan Sidon,
18 In ohualyâquê inic qui caquizquê, yhuan
ma quizaquê ihuic in in cocolizhuan. Yhuan
in aquîquê, oquin tititzayâ in catzâca zizihuiz-
tin, o pâtiloayâ.
19 Auh mochtin intlatlacamê oqui nequiâ
qui tlaliz quê in in mahuan itech, ipampa
ihuic oquizaya tlah paltiliztli yhuan mochtin
o quin pâtiaya.
20 Yhuan in yêhuatzin oqui âcoc ixtelolo
huan ipan in i tlamachtilhuan, oquîtoaya :

quen maca mêhuantin in amo icnotlaca ca
amo axca in itlâtocayo in Dios.
21 Quen mach amêhuantin in axcan an
mayana ca an pachihuitilozquê : quen mach
amêhuantin, in axcan an chocaticatê ca an
yoltlalilozquê.
22 Quen mach amêhuantin an yezquê îcuac
in tlatlacamê amech cocolizquê, yhuan amech
cecan tlalizquê, amech tlâtoltica mahuiz po-
lozquê, yhuan quitlâcaliz quê in amotoca
quenami accualli ipampa in ipiltzin in tla-
catl.
23 In non tonali xi paquican, yhuan xi
mo âhuialican : ipampa xic ittacan, cacenca
huey in amo tlacuëpcayo in ilhuicac : ipampa
quenami quichihuâ amo cá oquichihuayâ in
in tâhuan in inquê ica in achtô îtoanimê.
24 Nononqua, ¡ O ante tlaocoltiani in an
tlatquihuâquê, ipampa an quipiâ in amo yol-
laliloca !
25 ¡ O ante tlaocoltiani in amêhuantin in
an pachîticate : ipampa am mayanaz quê !
¡ O ante tlacoltiani in amêhuantin an huetzcâ
axcan : ipampa an tlaocol tzâtzizquê yhuan
an chocazquê !
26 ¡ O ante tlaocoltiana in amêhuantin
îcuac an mechyec îtozquê in tlatlacamê :
ipampa yûcon oquî chihuayâ ica in iz tlacat-
ca-achtopa-îtoani in ītâhuan in yêhuantin.
27 Tel namech ilhuia amêhuantin in an
nech caqui : xi quin tlazotlacan in amo teco-

colîcahuan, xi yec tlachihuacan inca in aquî-
quê amech cocoliâ,
28 Xic yec îtocan i aquin amo an mech
yec îtoa, yhuan xi tlatlatlâtican impampa in
aquiquê an mech ilihuiz te ilhuiâ.
29 Yhuan in aquin mitz cama tlatziniz zic
tlali li in ocecapal mo ixtel maquitlatzini.
Yhuan in aquin qui nequi mitz quixtiliz in mo
ayâ, amo xic tzacuili qui huicaz no yû qui in
mo hueyac tlaquen, nozo in mo coton.
30 Mochi tlacatl mitz îtlaniliz in tlen tic
pia, xic maca: yhuan in aquin mitz anilia in
tlen mo huax ca, ano occepa xic îtlanili.
31 Tel quenami an qui nequî yec tlachi-
huazquê in tlatlacamê an moca, nò yûcon xi
yectlachihuacan inca in iehuantin.
32 Auh in tla an quin tlazotlâ in aquiquê
an mech tlazôtlâ, ¿ tlen tel an qui cuapantia?
ipampa in tlâtlacoanimê no mo nehuan tla-
zôtlâ.
33 Yhuan in tla an yec tlachihua inca in
aquîquê am mech yec tlachihuilia, ¿ tlen tel
an quimo tenhuizquê? ipampa in tlâtlacoani
no yûcon quichihuâ.
34 Yhuan intla an quin tlatlanêtiâ in aquî-
quê an quinemilia amech tlatlanêtizquê, ¿ tlen
an quimotenhuizquê? ipampa in tlacoanimê
no yû mo nehuan tla nêtiâ ica no yû qui
celizquê tlatlanêtiloni.
35 Xi quin tlazôtlacan in amo tecocolîca-
huan: xi yec tlachihuacan, yhuan xi te tla-

nêtican, yhuan amo ica on itlâ tlacuep cayotl an qui temnachi azquê ; yhuan in amo tlaxtlahuil yez miec, an yezque am ipilhuan in cenca huêcapan Teotl, ipampa in yêhuatzin cuali inca i actlazôcamatinî yhuan in acqualmê.
36 Tel xi yecan an te icnoittani quenami in a mo tâtzin teic noittani.
37 Amo xic nequican an tenemiliz yeyecozquê ihuan amo an nemiliz yêyecolozquê : amo xi te tlatzontequilican yhuan amo an tlatzontequililozquê ; xi te tlapôpolhuican yhuan an an tlapôpolhuilozquê.
38 Xi tlatemacacan yhuan an macozquê : tlatamachihualoni qualli, telinqui yhuan tlahuihuixoli yhuan tzonêqui qui macazquê in amo yollo. Ypampa zanyeyê in (vara) tlatamachihualoni ica antetlatamachihuilizquê an tlatamachihualozque.
39 Auh no yûqui o quim ilhuiaya ce tlanenehuiliztli : ¿ cuix huelitiz ce ixpopoyo qui yacanez occe ixpopoyo ? ¿ amo nelli tecochîtec huetzizque omextin ?
40 Amo oc achi tlamati in tlamachtili amo in itemachticâ : nonqua cenquiztiez tlamatini intla catqui quenami in itemachtîcâ.
41 ¿ Auh tle ica tic itta in ichcamatzoltontli ixco in mocnî pilcac yhuan amo tic itta in quâtectli mixtelolotenco catqui ?
42 ¿ Auh nozo quenin huelitiz tic ilhuiz in mocnî : Nocnî ê xi mochi a ma nic quixti

in ichcamatzoli mixtenco ca; in têhuatl amo
tic itta in quâtectli mixco pilcac? Teixca-
yahuani, achtopa xic mayahui in quâtectli
mixtlâ câ yhuan zatepan ti tlachiaz ica tic
quix tiz in ich camatzoltontli catqui ixcó in
mocnî.
43 Amo catqui cual quâxihuitl quitemaca
acqual tlaquilotl, no yûque amo catqui acqual
quâxihuitl qui temaca qualli tlaquillotl Me-
lahuac,
44 Ceceâca quâxihuitl ixmacho ica in itla-
quillo. Ahuel mo tequiz hicox itech tehuitztli
nozo xocomeca xo chiqualli itech huizmecatl.
45 In qualli tlacatl itech iqualtlatqui pia-
loni in i yollo qui quixtia in qualli: yhuan in
acqualli tlacatl itech i acqual tlatqui pialoni
in i yollo qui quixtia in acqualli. Ipampa
ica in miecayotl qui pia in yollotl tlâtoa in
camactli.
46 Matel, tle ica an nech ilhuiâ, tlâtoani
ê, tlâtoani ê; yhuan amo an quichihuâ in tlen
nic îtoa.
47 Mochi tlacatl, hualyâ no nahuac, yhuan
qui caqui in no temachtil yhuan qui neltilia:
na mech ittitiz aquin îqui nezi.
48 Y nênî ca in tlacatl qui âcoqui ce calli,
in otlachquac huîcatlan yhuan oquitzinyoti
ipan tetl: yhuan îquac o huala â temiliztli,
chicahuac o mo tlatzô in á cueyotl itech in
calli, yhuan amo o huelit quitzetzeloz, ipampa
ocatca tetl ipan.

49 On hualca, in tlacatl tlacaqui yhuan amo tlachihua: inênê ca in qui âcoqui in ichan tlalipan amo qui pia tlacxiotl: in itech motlahuitequi in acueyotl, zan îzîca huetzi yhuan mochihua i cempolhuiloca in neca calli.

IC CHICOME TENONOTZAL QUAITL.

AUH in yê omo tlamitî mo tlâtoltia in nahuac in atltepe tlaca, omo calaquî Capharnaun.

2 O catca neppa cecocoxqui, i tetequipanôcâ ceme in centuriontin, ye o catca miquiz: yhuan huel o qui tlazôtlaya in centurion.

3 Ica in zan quenami o qui cac tlâtoâ ica in Jesus o quin titlan i nahuac cequi in huehuetlacahuan in Judiômê, qui mo tlatlautilitihuê ma hual mohuica qui mo pâtiliqui in itetequipanôca.

4 Auh in yêhuan tin in yê o âziquê ixpan, o qui nentlatlâtiayâ qui ilhuia i icnopil tic mocnoitiliz.

5 Ipampa Yêhuatl quin tlazôtla in tocnihuan, yhuan otech ehuateque chili ce nezetililcalli.

6 Auh in Jesus omohuicaya in tloc. Yhuan in yê inahuac in on hual mo âxitiz in yaûquizca tzon te comatl oquin titlan itetlazôtlacahuan ixpan quîtôtihue: Tlâtoaniê, amo xi monenmicti: camelahuac amo no mâcehual ti mo calaquiz no chan îtec.

7 Ica in noyû amo o nic neltocac ni icnopilê
ni quizaz ni mitz temotî : auh tel icace tlâtoli
ti mo tlanahuatiliz pâtiz in no tlacâ.
8 Ipampa in nê no yû ni câ itlan in tlana-
huatil occequin tin, nic in pia no tlanahuatil
itlan yaûquizque : yhuan nic ilhuia in in xiaû
yhuan yahui : yhuan occe nic ilhuia xi huiqui
yhuan hual yaû : yhuan nic ilhuia in no tete-
quipanôca xic chihua in in yhuan quichihua.
9 In yê oquicac in Jesus in inquê tlâtoltin,
o mizahui yhuan oquim motili in miec tlaca o
quimotepotzto quiliayâ oquin milhui : melâ-
cayopan na me Chilhuia, ca nion Israël tlalpan
amo onic âzic chicahuac o tlaneltoquiliztli
quenami in in.
10 Auh omo cuepquê calîtec in otitlanocâ,
o qui âziquê in te tlacâ omo cocoaya, ye
opâtic.
11 Auh omo chî zatepan, omohuicaya mî-
matca atltepepan in tocayotilo Nain, yhuan
inahuac o yayâ in i tlamachtilhuan y cemix-
quich tlatlacayotl.
12 Yhuan in ye o âzico icalten-tlatzacualco
in mîmatca atltepetl, nican xic itta o huicoya
miquetl, icente conê in inan : auh in in icno
zoatl ocatcaya : oyayâ itlan mice tlatlacayotl
mîmatca atltepehuâquê.
13 In aquin zan quenami o quittac in
Tlâtoani oqui icnoittac, oqui ilhui : amo xi
choca.
14 Auh omo pacho yhuan oqui tlali imá

ipan in micquememeloni. In tlaca oqui âcol
memeyâ omo quetzquê. Yhuan oquito : Tel-
pochtli, têhuatl nimitz ilhuia, xi mehua.
15 Yhuan omeû in yê miquetl o catcaya
yhuan opêqui tlâtoa. Yhuan o qui mactî in
inan.
16 Mochtin oquin quitzqui huey mahui-
liztli: yhuan o qui yectenehuaya in Dios,
oquîtoayâ : ceachtopa îtoani omê to tloc, ihuan
in Dios o qui tlâpâloco in i atltepê.
17 Yhuan in ihueycayo in tlamahuizoli
òxitin ipan mochi in Judea tlalli; yhuan ipan
mochi in itlal namicyo.
18 Yhuan oqui pohuilîquê in Juan in itla-
machtilhuan mochi in tlamantli.
19 In Juan o quin notz ome itlamachtilhuan
yhuan o qui titlan campa o catca in Jesus
oqui ilhuitô: ¿ Yc têhuatl in ti hualyaz anozo
occe tic chiâ ?
20 Auh in ye ò âzico intlatlacamê inahuac
oqui îtôquê : in Juan Bautista otech titlan mo
ixpan quîtoa, ¿ cuix ye têhuatl in ti hual yaz,
anozo occe tic chiâ ?
21 Yhuan in Jesus ipan in non cahuitl mie-
quintin oquin mo pâtilî in in cocoliz, in in
côcoyoniliz, in amo qualzizihuiz cocoliztli,
yhuan mice ixpopoyomê oquin tlachialtî.
22 Yhuan oquī nanquili quimil hui-aya xi-
huian, xic machixtilican in Juan in tlen o
anqui cacquê, yhuan in tlen o an quittaque :
ca in ixpopoyomê tlachiâ, incocoxô nênemi, in

pâpalaxtin o chipâquê in nacaztapaltin tlacaquî, mozcaliâ in mîmique, in icnotlaca yancuic qualli tlâtoli machtilo.

23 Yhuan ye ocemmâzic in iyectiliz in aquin zazo acmoyoltepotlamiz ica nêhuatl.

24 Yhuan in ye omo cuepquê in ïtitlahuan
in Juan, o peû quin nôno tza in tlatlacamê
itechpa in Juan : oqui îtoaya ¿ tlen o an quizquê o an qui ittatô in ayac câ tlal pan ? ¿ ce acatl qui huica in yâecatl ?

25 ¿ Tlen o anquizquê o anquittatô ? ¿ tlacatl mahuiztic tilma tlaquentitoc ? Xic ittacan nican melâcayopan ī tlaca patio tilmâtli qui quemi yhuan paquiliztica nemi inchan tlâtôquê catê.

26 ¿ Tel tlen o an quizquê o an quitatô ?
¿ achtopa îtoani ? melâcayopan namech ilhuia yhuan o cachi amo ichtopa îtoani :

27 Yêhuatl in ica îcuilîtoc : Xic itta nican nic titlani in no Angel mix pan qui achtopa manaz in mo ohhui.

28 Ipampa na mech ilhuia, ca intlan in tlatlacame otlacatquê intech zozoâ ayac catqui o cachi huey achtopa îtoani quenami in Juan Bautista : auh in aquin oc achi tepitzin catqui i tlâtô chan îtic in Dios oc achi huey amo yêhuatl.

29 Mochi atltepetl yhuan intlâtlacoanimê oqui cacquê, oqui yectenéquê in Dios in ye o cua ate quiloquê ica itla cua atequiliz in Juan.

30 In Fariceômê yhuan in Escrivatin amo

tle ipan oquittaquê in itlayêyecoltzin in Dios ica in nôma tlatzacuiltiloca, in aquîquê amo omo cua atequîquê i matica yêhuatl.

31 Yhuan o quîto in Tlâtoani ¿tel aquin nic îtoz in nênêcahuan in tlatlacamê itech in in tlacamecayotl ? ¿ihuan aquîque nezî ?

32 In nênêcahuan mochîtoquê in pipiltoton yehuatoquî tianquizco mo nehuan nonotzâ yhuan qui îtôticatê : o ti amech cuicatîquê xo omi tlapitzaltica, yhuan amo ò an mîtotîquê : o ta mech tlaocolcuicatîquê, auh amo o an chocaquê.

33 Ipampa ohual yâ in Juan Bautista amo qui qua tlaxcali yhuan amo qui i xocomeca ayotl, yhuan an qui îtoâ : tlacatecolotl câ itech.

34 O hual yâ in i Piltzin in tlacatl qui mati tlaquaz yhuan atliz an quîtoâ : nican xic ittacan ce tlacatl xolotl, tlahuanqui, yhuan in tetlazôtlacâ in Publicanôtin, yhuan in tlâtlacoanimê.

35 Auh in âzicamatiliztli o nênecaittaloc ipampa mochi ipilhuan.

36 Auh oqui tlatlatiaya ce Fariceoma yahui tlacuatî inahuac : yhuan o calac ichan in Fariceo omotlali yeyampan.

37 Xic itta nican ce zihuatl, o catca mîmatca atltepepan, tlâtlacoani, zan quen o qui mat omo tlali ihuepal tlacualoyan in Fariceo, oqui huicac cetecontic te tlamachihuali tenticâ ica tlaoza loni :

38 Yhuan o âzic itepotzhuic itlan in i ic-
xihuan yhuan opêu quin ixayotica âhuachia
in ic xihuan in Jesus ihuan oquipô poaya in
ixayo ica in itzon, o quin ten nami quia,
yhuan oquim ôzaya.
39 Auh in Fariceo o qui notzca tlachixtoc
ìtec o tlâtoya qui ìtoa intla in in o yezquia
achtopa tlachiani, qualli o qui matizquia,
aquin, ihuan tlen zoatl, in qui tlalilia i ma-
huan ipan: ca tlâtlacôca zoatl.
40 In Jesus o tlâto qui ilhuìtia: Simon,*
nic pia tlen ni mitz ilhuiz. Yhuan in yê-
huatl oquìto: Temachtiani é xic ìto.
41 Ce tetlatlanêtiani tlacatl o qui huiqui-
liayâ ometlatlanehuini, cezentzontli yhuan
macuilpoali tlatemantli, yhuan in occe om-
poali yhuan mâtlactli tlatemantli.
42 Auh quenami in in quê amo oquipiayâ
tlen ic tlaxtlahuazquê omextî oquin tlapôpol-
huî, xi nech ilhui tel itech omextin ¿aquī oc-
achi oqui tlazôtlac?
43 Otlananquili in Simon qui ìtoa: nic
nemilia ca yêhuatl in aquin oc achi o tlapô-
polhuiloc. Yhuan in Jesus oqui nanquili:
cualli otitlanemili.
44 Auh omo cueptzi no campa ocatca in
zoatl yhuan oqui ilhui in Simon: ¿tic itta in
in zoatl? o ni calac mo calìtec amo o ti nech
macac atl ica in no ic xihuan: auh in in zo-

* Simon Leproso, amo yê in San Pedro.

atl ica ixayohuan oquin âhuachi in nocxihuan
yhuan oquin pôpô ica in itzon.
45 In têhuatl amo oti nech tennamic: in
in zoatl zan quenami ocalac amo omo nactî
quin tennami qui in nocxihuan.
46 Amo otic ôzac in no tzontecon ica chi-
ahuac atzotl (oleo) auh in in oquim ôzac in
nocxihuan ica chiahuaca ôzaloni.
47 Ica in ni mitz ilhuia yê otlapôpolhuiloc
mochi itlâtocol, ipampa miec o te tlazôtlac,
auh inaqui amo miec tlapôpolhuilo, amo miec
tlazôtlalo.
48 Yhuan o qui ilhui in zoatl: ye oti tla-
pôpolhuiloc mochi in motlâtlacol.
49 Auh in tlatlacamê in cepan o tlacuayâ
opeûquê in îtec quîtoâ: ¿ Aquin yê in in ca
no iû qui te tlapôpolhuia tlâtlacoli?
50 Yhuan o qui ilhui in zoatl: in motla-
neltoquiliz o mitz maquixtî: pacca yeliztica
xi aû.

IC CHICUEY TENONOTZAL QUAITL.

ZATEPAN omochî, ca in Jesus o ôtocaya
ic mîmatca atltepepan yhuan atltepe
otompan tzâtzica temachtitiâ, yhuan qui yan-
cuicàtecaquiztilia in i tlâtocayo in melahuac
Teotl, yhuan matlatlamome Apostoles i na-
huac,
2 Yhuan cequi zozoâ in yê opâtilocâ ica in

acqualzizihuiz cocoliztli yhuan occequi in
cocolizhuan: in Maria, tocayotilo Magdale-
na, in itech o quizca chicomê demoniômê,
3 Yhuan Juana i namic i Chusa i tlamo
cuitlahuîcâ in Herodes, yhuan in Susana ica
mochi oc cequin miequê o qui macayâ in tlen
itech omonequia.
4 Yhuan quenin omo nechico amo poaloni
tlatlacayotl yhuan nenmiquiliztica o quizayâ
aatltepepan o yayâ i nahuac, oquim ilhuî nê-
nêca yotlâtoltica:
5 O quizqui ce tlacatl tocani, qui chaya-
huatî inixinach: yhuan in yê qui tlachayâtî
cequi ohuetz ô tenco yhuan o xô oyaloc, auh
in ilhuicapan patlanini totomê o qui cuâ-
que.
6 In oc cequi o huetz te tipan tel o ixhuac,
auh o huac ipampa amo o qui piaya cuecha-
hualiztli.
7 Oc cequi ohuezqui huitz îtec, tel no ot-
lacat auh in huitztli ò qui patzmicti. Oc cequi
o huetz yec tlalpan, ò ixhuac yhuan oquitemac
macuilpoali ica ce.
8 Yn ye oquîto in in, opêqui chicahua tzâ-
tzi in aquin qui pia i nacazhuan ma tlacaqui.
9 O qui tlâtlaniayâ in itlamachtilhuan
¿ tlen qui îtoznequi in in tenonotzali?
10 In yêhuatzin o quim ilhui: in amehuan-
tin o amacôquê in ixmachoca in i ichtacayo
in i tlâtocayo in Teotl, auh in oc cequintî

macô tlâ tolnenchuilli : in ic tlapôtiezquê in
imixtelolohuan yhuan amo tlachiazquê yhuan
tlacacti ezquê auh amo tlaazica matizquê.
11 In in tlanenehuiliz tlâtolli yê in qui
îtoznequi: in xinachtli yê in itlâtoltzin in Dios.
12 Auh in ôtenco huetzi yehuan tlatlacamê
qui caquî : zatepan hualyâ in diablo yhuan
qui quixtia in yollo îtec ītlâtolli ipampa amo
mo maquixtizquê in tlacaquiliztica.
13 Auh in ipan tetl : yêhuantin in tlatla-
camê îquac tlacaquî paquiliztica qui celiâ in
temach tili: auh in in amo quipia i nelhuayo:
tla neltocâ îcuac tlacaquî, auh icahuipan in
tenêyecoltiliztli mo cuepâ tlateptzco.
14 In xinachtli huetzi huitz îtec : Yê in on
tla tlacamê oqui cacquê in temachtili, auh
za tepa yahui huitz cahuitl patz miqui ipam-
pa in nen miquiliz ic tlacuapantizquê ica tlat-
quitl yhuan tlalticpac paquiliz amo tlen tla-
quilotl qui temacâ.
15 Auh in xi nachtli qual tlalpan huetzi :
in inquê yehuantin in tlacamê qui caquî in
temachtili, in qual cenca mahuiztic yollo
îtec qui piâ yhuan qui temacâ tlaquilotl
itech tlapacca îyuhuiliztli.
16 Amo aquin qui xotlaltia tlanextli yhuan
tecomic, auh nozo qui calaquia itlan tlapech-
tli : telqui tlalia ipan tlahuil quetzaloni, ipam-
pa mochi tlacatl hual calaquiz qui itaz in
tlanextli.

17 Ipampa amo itlâ tlatitoc in amo neziz
tlaixpan, ni on amo itlâ tlatitoc in amo neziz
yhuan mochi tlacatl quittaz.
18 Xic ittacan tel quenin an tlacaquî.
Ipampa in aquin qui pia macoz: yhuan in
aquin amo quipia: no yûqui in in tlen, qui
nemilia quipia, quixtilililoz.
19 Auh ohual yâque cāpa o catca in i
Nantzin, yhuan in icnihuan, auh amo ohueli-
tiâ âzî i nahuac ipampa in in miecayo in tla-
tlacamê.
20 Yhuan oqui ilhuîquê: in mo Nantzin
yhuan in mocnihuan cattê quiahuac, qui
nequî mitz ittazque.
21 Auh in yêhuatzin oquin nanquili,
quîtoa: in no nantzin yhuan in nocnihuan
yêhuantin in qui caquî yhuan quichihuan in
itlâtoltzin in Dios.
22 Ce ithuitl omochî, ocalaque. Yehuatzin
yhuan in itlamachtilhuan acal îtec oquin mil-
huî mati yacan in occecapal in amanali,
yhuan oyâquê.
23 Auh acalîtec ôtocatihuê in Jêhuatzin
ococh, yhuan o hual mâcoc ce huci yâyeca-
malacotl aîtec oquitemitiaya in acalli ica atl
yhuan opolihuiznequia.
24 O azique inahuac yhuan oqui îxitîquê
qui ilhuia, Temachtiani ê, ye tipolihuiz ne-
qui. Auh in yêhuatzin omê oquitlacuâca
tzatzili in yâyecatl yhuan in itlatôtoponallo in

quiahuitl, omonactî : ic omo man necchuiliz
cahuitl.
25 Yhuan oquim ilhuî : ¿ campa catqui in
amo tlaneltoquiliz ? In yêhuantin amahuiliz
tenquê, omo izahuîque quimo nehuan ilhuiayâ :
aquī tic nemilia yêhuatl inin, in yûcon quī
tzatzica nehuatia in yâyecamê, in atenantli,
yhuan qui tlacamatî.
26 Acal îtec oyâquê in tlalpan in Genesa-
reos in con hual ixnamiqui in Galilea.
27 Auh îquac oquiz aîtec, o âzic ce tlacatl
in ye cahuitl îtech oqui piaya indemonio, in
in amo omo tlaquetiaya, amo o catca calîtec,
tel mique tecoch îtec o yeya.
28 In in zan quenami o quittac in Jesus
omo pechtecac ixpan, yhuey tzatziliztica oqui
ilhuî : ¿ tlen tic pia tic chihuaz no ca nêhu-
atl Jesus, ipiltzin in cenca huecapan Teotl ?
ni mitz tlatlâtia amo xi nech tlayâhuilti.
29 Ipampa oqui nahuatiaya, ī diablo ma qui
tlalcahui in tlacatl : ca ye miec cahuitl oqui
tlahuel cuitihuetzia, yhuan manel oqui tzâc-
tica piayâ, tepoz mecatl yhuan xotepoztli ic o
ilpitoya, mochi oqui tlatlapatzaya yhuan i
tenen mictiliztica in demonio, o yaya campa
ayactlacatl.
30 In Jesus oqui tlâtlani ¿ tlen mo toca ?
auh in yêhuatl oquîte Legion : ipampa ocal-
acâ itech zancemi miec tlatlatecolomê.
31 Yhuan oqui tlatlâtiaya ma camo quin
mo nahuatili zentlani yazquê.

32 Auh ocatcaya neppa ce huey pitzo
olololi, tlaquâtinemi quâ tla, ihuan in tlatla-
catecocolô o qui tlatlâtiayâ ma quin cahua
yêhuantin calaquizquê îtec in pitzomê. Yhuan
oquin caû.
33 In demoniômê oqui caûquê in tlacatl
yhuan o calacquê pitzo îtec: auh inpitzo
olololi omo chicahuaca tlalôtiquiz itech tepex-
ihuali atenan îtec yhuan mochi omo ai zahui.
34 Icuac oquitaquê in in tlamahuizoli ín
pitzopixquê o cholôquê yhuan otla poayâ
mîmatca atltepepan yhuan âamil pan.
35 Yhuan oquizquê quitatihuê in o mochî,
yhuan o âziquê campa ometzticatca in Jesus:
oqui îttaquê in tlacatl yê oqui tlalcahuîcâ in
tlatlacatecolomê yhuan ye tlaquentitoc yhuan
ye cualli i tlamatiliz ic xitlantzinco yêhuatzin
pechtectoc ic o mo mazîtîquê.
36 Yhuan oquin pohuilîquê in aquîquê
o qui ittaquê quenin opalchuiloc yhuan opâti-
loc ihuiepa in Legion.
37 Yhuan mochi in tlaca miecayotl tlalli
Gerasenos oqui tlatlâtiaya ma quin tlalcahui:
ipampa cencâ onahuia. In yêhuatzin o calac
acal îtec yhuan omo cuep.
38 In tlacatl, itech oqui quixtîca in Demo-
niômê oqui tlatlâtiaya ma camo qui cahua.
In Jesus oqui titlan qui ilhuia:
39 Xi mo cuepa xiâ mo chan, yhuan xì
tlapoa in quexquixh oquimo chihuili in Dios
icatê. Oyâ, yhuan impan mochi atltepemê

oqui tzâtzica te ilhuiaya in quexquich oqui
chî in Jesus ica yêhuatl.
40 Auh omo chî îcuac ohual mo cuep in
Jesus, miec tlatlacamê oqui namicquê, ipam-
pa mochtin oqui chiayâ.
41 Nican xic itta, ohualya ce tlacatl itoca
Jairo, ocatcaya tecutli itech tlacanecetilili
yhuan omo ixtlapach tecac icxitlan in Jesus,
qui tlatlâtia ma calaqui ichan îtec.
42 Ipampa oqui piaya ce icente ichpoch, ye
oquipiaya quenami mâtlactlamôme xihuitl,
yhuan in in ye omiquiz nequia. Yhuan oc ic
o yaya o qui pâpachoayâ in miecatlatlacamê.
43 Yhuan ce zoatl ye mâtlactlamomê xi-
huitl oqui tlazticatcaya yeztli, in aquin in na-
huac in titizî ye o qui pôpolôca miec tomin,
yhuan ayacohuelit o qui pâtî:
44 Omo pacho i tepotzco in Jesus yhuan
oqui quitzqui in iten in itlaquen: yhuan ni-
man omo nactî in i yeznoquihuiliz in zoatl.
45 Icuac on oquîtô in Jesus: ¿aquin onech
matocac? Mochtin oquîtô que amo aquin, in
Pedro yhuan mochtin in cepan oyayâ: oquito
Temachtianiê in tlacamiecayotl mitz pâpachoa
yhuan mitz nenmictia, yhuan tic îtoa ¿aquin
onech matocac?
46 Auh in Jesus oquîto: aca onech ma-
tocac: ipampa o nic machili no tech oquizqui
Chicahualiztli.
47 Auh in ye oquitac in zoatl mochtin oqui

ix matquê yê oqui quitzqui in itilmâ in Jesus,
cuecuetlacatia o âzic yhuan omo pechtecac ic
xitlan yhuan o quîto ixpan mochi atltepetl, tle
ipampa oqui quitzqui in iten in i tilma in Je-
sus, yhuan quenami zan îzîca o pâtic.
48 Auh in yêhuatzin oqui ilhuî in zoatl:
No zoaconê, in mo tlaneltoquiliz omitz pâtî,
xi â ica paccayeliztli.
49 Ayamo tlami tlâtoa in Jesus ohualyâ ce
tlacatl qui ilhuitihuitz in necetiliz tlâtoani: yê
omic in mochpoch, amo xic nenmicti in tlâ-
toani.
50 Auh in Jesus in ye oquicac in in oqui
nanquili in itâin ichpocatl: amo xi mo mâti,
zan ixquich xi tlaneltoca yhuan pâtiz.
51 Auh îcuac omo âxiti calîtec amo oquinec
calaquizquê inahuac acâ occequin in tlacamo
in Pedro, in Santiago, in Juan in itâ yhuan i
nan in îchpochtli.
52 Mochtin o chochocayâ ó tzâtzia: auh
in yêhuatzin oquim ilhuî amo xi chocacan,
ayamo miqui in ichpocatl, tel cochi.
53 O qui huetzquiliayâ in Jesus in tlatla-
camê quitzticatê ye omic.
54 In yêhuatzin o qui quitzquili in ima in
ichpocatl yhuan oqui tzâtzili qui ilhuia: Ich-
pocahua, xi mehua.
55 O hual mo cuep itech i tlacayo in i ani-
ma, yhuan zan niman o mê. In Jesus oquin
nahuatî qui macazquê tlen qui quaz.

56 Omo izahuîquê in i tâhuan in ichpocatl in aquîquê oquîn nahuatî ma camo acca qui pohuilican in tlen omochî.

IC CHICNAHUI TENONOTZAL QUAITL.

AUH oquin notz in mâtlamome Apostolômê, oqui macac tlâpaltiliztli yhuan huelitiliztli impan mochi in tlatlacatecolô, yhuan in ic quin pâtizquê in cocoxquê.

2 Oquin mihuali qui tzâ tzica te machtitihuê in itlâtôcayo in Teotl, yhuan quin pâtizquê in cocoxquê.

3 Yhuan oquim ilhui: amo tlen anqui huicazquê itech ôtli monequiz, amo an quihuicazquê topilli, amo anquihuicazquê poxatli, amo anquihuicazquê tlaxcali, amo anquihuicazquê tomin, amo an qui piazquê ome an mohueyac tla quen.

4 Yhuan in tlen zazo calli an calaquizquê, ompa xi yecan, yhuan amo xi quizacan quiahuac.

5 Yhuan mochin in campa amo a mech celizquê in ye an quizâ itechhuic in on mîmatca atltepetl xic tzetzelocan no yûqui in teûtli motzecoz amoxic ica tlaneltililiztli in tlacopa yêhuantin.

6 O quizquê, otla yehualoayâ âatltepetotompan otemachtine miâ, yhuan ic mochcan o tepâtiayâ.

7 Auh in Herodes tetrarcha oqui cac mochi in tlen oqui chihuaya in Jesus, yhuan omo

câ quenami amo qui mati tlen qui chihuaz
ipampa oquîtoayâ
8 Zequintin: ca yê in Juan omoz cali in-
tlan in mîmiquê: auh occequin: ca yê in
Elias omo nextî: auh occequin: ca ce ach-
topa îtoani in yê huêca o nenque omozazli in
tlan in mîmiquê.
9 Auh in Herodes oquîtoaya in Juan nê-
huatl o nic quechtec: ¿aqui on in ipampa ix
quich tlamantli nic caqui? yhuan oqui nequia
quittaz.
10 O hual mo cuep quê in Apostoles o qui
pohuiliquê in quexquich oquichîcâ: o quin
mo cecan xelhuili yhuan oquin mohuiquili
ayac câ tlalpan, cayê in Bethsaida.
11 Zan quenami oqui âzicamat in tlaca-
miecayotl o quimotepotztoquili: in yêhuatzin
o quin celî yhuan oquin machtiaya in ilhuicac
tlâtocayotl yhuan oquin pâtiaya in cocoxquê.
12 Yhuan in ye Teotlaquia o âziquê in
Apostoles yhuan oqui ilhuîquê: xic in titlani
tlaca olocholtin mayacan âatltepetotompan
yhuan om pa vivillâpan in achuêca catê ma
mocehui tî yhuan maqui temotî tlaqualli:
canican ti catê campa amo catê tlaca ni on
tlen moquaz.
13 Auh oquim ilhui: an mehuantin xiquin
macacan tlen qui quazquê. In yêhuantin o
quîtô quê: amoticpiâ oc achi ipan macuili
tlaxcali yhuan ome michimê: nozo tel têhuan-
tin ma tiyacan ticcoatî tlaqualli.

14 O catcayâ in oquich tlacamê quenami
macuilli xiquipilli (mil). Auh oquin nahuati
in itlamachtilhuan xic in yehuaca manacan
ô ômpoali yhuan matlatlactli tlatlacamê.
15 Yûcon oqui chîquê oquin yehuaca tlalî-
quê mochtin.
16 Yhuan oqui an in macuili tlaxcali
yhuan ome michimê, ò âcopa tlachix yhuan
oquin teochî, oqui cocoton, oqui macac in
itlamachtilhuan inic quin macazquê in tlatla-
camê.
17 Mochtin otlacuâquê, opachîquê yhuan
o âcoquiloc in tlen oqui câquê, tlacocotli
oquiz matlactlamome chiquîpechtli.
18 Yhuan omochî, îquac otlatlatlâtiaya
iceltzin, ocatcayâ inahuac no yûqui in itla-
machtilhuan yhuan oquin tlâtlani in yehuatin
quĩmilhuia: ¿ tlen quî toa in tlaca olocholi,
aquin nehuatl ?
19 In yêhuantin otlananquilîquê, quîtôque:
qui îtoâ tehuatl ti Juan Bautizta, oc cequin
quî îtoa têhuatl ti Elias, auh oc cequin quîtoâ
ca cemê in Profetâmê ye huêca onenque,
omoz cali.
20 In yêhuatzino quim ilhui, tel in ame-
huantin tlen an quîtoâ ¿ aquin nêhuatl ? Otla
nanqui i Simon Pedro, oquîtô: Ti i Cristo in
Dios.
21 Auh in yêhuatzin oquin môtîca nêmach
ti, o quin nahuatî amo aca qui ilhuizquê.
22 Quî îtoa: ipampa monequi ca in ipiltzin

in tlacatl miec qui îyahuiz, quimapehuaz quê
in Achcaûmê, in tlahuen manca tlâtoquê, in
Escrivatin, mictiloz yhuan yey ithuitica moz-
caliz.
23 Yhuan mochtin oquim ilhuiaya: in tla
acâ quinequi nech tepotztocaz ma mo nôma
tlaca hualti yhuan ma qui ana in i quâ ne-
panol mô moz tlac yhuan ma nech toca.
24 Melahuac in aquin qui nequizqui ma-
quixtiz in ianimâ, qui poloz: ipampa in oquin
qui poloz in i anima no pampatica qui ma-
quixtiz.
25 ¿Tlen yêctli qui âziz in tlacatl, in tla
quimo axcatia mochi in cemanahuactli, auh
in yêhuatl mo nôma poloa yhuan yê monôma
îtlacoa?
26 Ica in in aquin mopinâtiz ica nâhuatl
yhuan ica in no tlâtol: in ipiltzin in tlacatl
no mo pinâtiz ica yehuatl îcuac y tlâtôcayotica
yhuan itlâtôcayotica in itâtzin hual yaz ic mo
chi in qualyelizequê Angeles.
27 Tlamelâqui na mech ilhuia: cate nican
cequintin in amo qui panozquê in miquiliztli
in oc ic amo qui ittazquê in itlâtôcayo in
Dios.
28 Omochî îquac ye opanoc inin tlâtoli
quenami ye chiauyto nalî, oqui manili in
Pedro, in Santiago, yhuan in Juan yhuan omo
êcahuî in cepan ipan ce tepetl mo tlatlatlâ-
tiliti.
29 Yhuan îcuac motlatlatlâtilîtica omo

cuep in ixayac oc tlamantli: yhuan in itlaquen iztac yhuan pepetlactic.
30 Yhuan niccan xic itta ome tlatlacamê
tlâtô ticate i nahuac. Ihuan in in quê yêhuantin ocatcayâ in Moysés yhuan in Elias,
31 In aquîquê omo nextîquê ica hueycayotl: yhuan otlâtoayâ itechpa i quizaliz o neltizquia Jerusalem.
32 In Pedro yhuan aquîquê i nahuac ocatca ozotlâca huetzquê, yhuan in ye omozcalîquê oquittaquê in inecuiltonoltzin in Jesus, yhuan in ome oquichtin ocatcaya inahuac.
33 O mochî îcuac ye oquicaûque in Jesus, in Pedro oquîto, Temachtianiê, cualli câ nican ti yezquê matic chihuacan yey Toptli, ce ica têhuatzin, ce ica Moyses, yhuan ce ica in Elias: amo oqui matia tlen quîtoa.
34 Yhuan îcuac oquîtôticatca inin, o hual mozô ce mixtli yhuan oquin tlacecahuilì: auh omomâtîquê in ye calactihuê mix itlan.
35 Yhuan mix îtec o hual quiz tozquitl quîtoa. Yêhuatl inin in no tlazo piltzin, yêhuatl xic caquican.
36 Iquac oquiz in tozquitl, oqui îtaque za icel in Jesus. Tel in yêhuantin oquitzaquê in in camac, ayac oqui ilhuiquê in nonque tonaltin itla itechpa in tlen oquittaquê.
37 Auh omochi ipan oc ce tonalli yê temotihuê tepe ixco oquin namic miec tlatlacayotl.
38 Yhuan nican xic itta, ce tlacatl intlan in mieque otzâtzic quitoa: Temachtianê, ni

mitz tlatlâtia xic itta in no conê ipampa zan
yêhuatl nic pia:
39 Nican xic itta, qui quitzquia in amo
qualli, tzâtzitiquiza yhuan quitlalpan may-
ahui, qui tencualac quixtia, yhuan amo qui
cahua manel tepitzin, qui cocototztica.
40 O ni quin tlatlâti in mo tlamachtilhuan
ma qui quix tilican, auh amo ohuelitiquê.
41 In Jesus o quin nanquili, quim ilhui:
¡O tlaca mecayotl ac tlaneltocani, yhuan xo-
lopîtli, oc queman niez amo tloc yhuan na-
mech paccaîyahuiz, xic hualica nican in mo pil!
42 Yhuan îcuac o mopa chôtaya, in de-
monio oqui tlalhuitec yhuan oqui tecocôca-
poloaya.
43 In Jesus oqui tlacuâ tzâtzili ī catzâca
espiritu yhuan oquì pâti in piltontli yhuan
oqui macti in i Tâ.
44 Mochtin o mizahuiaya ica in ihuey
huelitiliz in Dios oquin mâcacuitiaya moch-
tin, mochi in quexquich oqui chihuaya, o quim
ilhui in itlamachtil huan: in amehuantin xic
tlalican amo yol lo îtec inin tlâtoltin: in ipilt-
zin in tlacatl hualaz tonali temactiloz in na-
huac in tla tlacamê.
45 Auh in yêhuañ amo oquiâzicamatia
inin tlâtoli, quenami otlapâchîticatca in ixpan
amo ò âzia in tlamachilizpan: yhuan oqui
mahuiliayâ qui tlatlanizquê itechpa.
46 Auh opêquê im îtec qui nemiliâ aquin
intlan yêhuan oc achi teachca o yezquia.

47 Tel in Jesus quiitztica inin tlanemililiz
in yollo ìtec, oqui ma nili ce piltontli yhuan
oqui mo tlalili inahuac,
48 Yhuan oquim ilhui: zazo aquin no to-
cayoti ca qui celiz inin piltzintli, nêhuatl nech
celial: yhuan zazo aquin nech celia, qui celia
in Teotl onech hualtitlan. Ica in, aquin
ocachi te piton an motlan amêhuantin, yêhuatl
in o cachi huey.
49 O tlananquili in Juan qui ìtoa: Te-
machtiani ê, otic itaque ce tlacatl moto catica
quin tôtoca in Demoniôme yhuan otic nactî-
quê ipampa amo tonahuac ne mi.
50 In Jesus o qui ilhuî in Juan: amo xic
chihuacan: ipampa in tlacatl amo amech
cocolia ica amêhuantin catqui.
51 Auh omo chî, icuac ye otzommanizquia
in cahuitl mo âcohuicaz oquicentlali yaz Je-
rusalem.
52. Yhuan oquin tlayaca analtîtitlantin
ixpan: auh in ye ôtoca o calacquê in mîmatca
atltepepan in Samaritanos inic qui temozque
calli campa mo calaquiz.
53 Yhuan amo oqui celîquê, ypampa in
itlanequilitzin o catcaya yaz Jerusalem.
54 Auh ìcuac oqui itaque in itlamachtil-
huan in Santiago yhuan in Juan oquîtôquê:
Ttlâtoanie, ¿tic nequi, ma tic ìtocan mahualyâ
tletl ilhuicac, maquin pôpolo?
55 Auh in Yhuatzin o mo cuep in huic

o quin tlacuauh ilhui quîtoa: amo anqui matî
aquin espiritu an in huaxca an cate.
56 In ipiltzin in tlacatl amo ohualya quin
pôpolo quî in animâtin, ca tel quin maquixti-
qui. Yhuan o yayâque occe atltepetontli.
57 Auh omochî: nênentihuê in yêhuantin
ôtlipan, ce tlacatl oqui ilhui in Jesus: ni mitz
tocaz campa zazo ti az.
58 In Jesus oquilhui in tlacatl in tozammê
qui piâ ozto mê, yhuan ītlacpec patlani toto-
mê in tepâzol; auh in ipiltzin in tlacatl amo
quipia icpalli campa qui cehuiz in tzontecon.
59 Occe tlacatl o qui ilhui in Jesus xi nech
toca, auh in yêhuatl oquîtô: Tlatoaniē, xi
nech mo cahuili achto nic tocâtî in no tâ.
60 Yhuan in Jesus o quilhui: xiquin ca-
hua in mîmiquê ma quin to cacan in in migue-
huan: auh in têhuatl xi â yhuan xic te-
machilti in itlâtocayo in Dios.
61 Yhuan occe tlacatl oquîtô: tlatoaniê,
in nêhuatl ni mitz notepotztoquiliz, auh
xinech mo cahuili achto nic mamanaz in quex-
quich catqui no chan.
62 In Jesus oquilhui: ayac qui tlalia in
ima itech in arado yhuan i tepotzco tlachia
quali catqui ica in itlâtocayo in Dios.

IC MÂTLACTLI TENONOTZAL QUAITL.

AUH zatepan in tlâtoani oquin machioti
no yuh oc yepoali yhuan matlactla-

momê itlamachtilhuan, yhuan oquin o onte
titlan tla ixpan yahuê ipan mochi in mîmatca
atl tepemê yhuan tlalli campa in yêhuatzin
oyazquia.
2 Yhuan oquim ilhuia: melaûcayopan in
tlatoc huatzali miec, auh in tlaquehual tin
amo miequê: cuel xic tlatlâtican in tlatoc
huatzal axcahuâ maquin titlani tlaquehualtin
i tlatocpan.
3 Xi huian: zic ittacan nêhuatl na mech
titlani quenami ichcatepitoton in tlan in cuet-
lachme,
4 Amo xic nequican anqui huicazquê cox-
taltontli nion hui huey coxtal, no yû caemê,
yhuan ayac anqui tlâ palozquê ôtlipan.
5 In campa zazo an calaquizquê, achto xic
îtocan: paccayeliztli ma yé îtec in in calli:
6 Yhuan in tla ompa yéz i coneû in pac-
cayeliztli mo cehuiz ipan in amo paccayeliz:
auh in tlacamo mo cuepaz amo nahuac.
7 Zan itech in on calli xi yetocan, xic cua-
can yhuan xic ican in tlen yêhuantin qui
temacazquê: ca icnopil in tequitini qui anaz
in itlaxtlahuil. Amo xic nequican an nemiz-
quê itech in in calli itech in necâ calli.
8 Yhuan in tlen zazo atltepetl an calaquiz-
quê, yhuan ammech celizque xic quacan in
tlen am mech macazquê.
9 Xi quin pâtican in cocoxquê ompa an
quin azizquê, yhuan xi quim ilhuican ye hual
âzi ammopan in i tlâtocayo in Dios.

10 Auh in tlen zazo mîmatca atltepetl an
calaquizquê yhuan amo amech celizque xi
quizacan in tianquizpan yhuan xic îtocan.
11 No yûqui in itêyo in ammo ìmatca
atltepê totech omotzeco tic tzetzeloa tic quiz-
tiâ ammo contra: manel xic matican in in, ca
yé hual âzi in itlâtocayo in Dios.
12 Na mech ilhuia Nêhuatl ca in neca to-
nali amo cenca tlatzacuiltiloz in Sodoma
quenami in neca mîmatca atltepetl.
13 ¡ Ai ica têhuatl in Corozain ! ¡ Ai ica
têhuatl in ti Bethsaida ! ¡ ti te tlaocolti !
ipampa in tla ipam tlalli Tiro, yhuan Sidonia
o mochihuani in tlamahuizoltin an mo tech o
mo chîquê, ye cahuitltepoz huiz petlatica,
yhuan nex pixahuiliztica otlamâcehuaz-
quia.
14 Melâcayopan namech ilhuia ica in Tiro
yhuan Sidonia amo cenca tlaquâ tlatza cuil-
tilozque ipan in tetlatzontequiliz ithuitl quen-
ami in amêhuantin.
15 Yhuan in Capharnau in ye oti mo huê-
capanô oc ompa ilhuicac ti cempolaquiz oc
ompa mictlan.
16 In aquin ammech caqui, nech caqui
nêhuatl : yhuan in aquin amo tle ipan amech
itta, amo tle ipan nech itta. Yhuan in aquin
amo tle ipan nech itta amo tlen ipan quitta in
no Tatzin omech hual míhualî.
17 Yhuan ohual mocuepque in yepoali
yhuan mâtlactlamome titlantin pactihuitze,

quìtoâ, Tlatoaniê, noyú in Demoniômê mo
tocatica tech tlacamatî.
18 Yhuan oquin molhuili : o nic ittaya in
tlacatecolotl quenami tlapetlanali in hual
huetzi ilhuicac huic.
19 Nican xic ittacan o namech macac
huelitiliztli ica an tlâtlaczazquê, an nênemiz-
quê impan aztlacapal cocoamê yhuan impan
acaltetepómê, yhuan ipan mochi initlâpaltiliz
in tecocoliani, auh amo tlen ammech cocoliz
cuitiz.
20 Auh tel itechpa in ic amech tlacamatî
in ac quâqualtîn espiritûmê amo xic nequican
an paquizquê, tel xi paquican ipampa in an
motocahuan î îcuiliticate ompa ilhuiçac.
21 Zan niman in non cahuitl omo cealtît-
zino itech in Espiritu Santo yhuan oqui mîtal-
huî : ni mitz mo yec tenehuilia in ti no
Tâtzin, tlâtoani ilhuicac yhuan tlalticpac
ipampa otic in motlatîlilî inin in tlamatquê,
yhuan in mâzica matini, yhuan otiquin moti-
tili in tlaca tepitotontin. Yûcon, no Tâtzin
é, ipampa îqui o mitz mo pactili.
22 Mochi onech mo mactili in no Tâtzin.
Yhuan amo aquin qui mati ac yê in Tepiltzin
in tlacamo in Tetâtzin : yhuan aquin yê in
Tetâtzin ayac qui mati in tlacamo in Te-
piltzin, yhuan in aquin qui nequiz in Te-
piltzin quix machitiz.
23 Yhuan oquin moittilî in i tlamachtil-
huan, yhuan oquin ilhui :

24 Ye ocenicnopiltiquê in ixtelolomê quittâ
in tlen amehuântin an quittâ, me lacayopan
namech ilhuia micquintin Achtopa ittanimê
yhuan tlâtôquê oqui elchuiquê quittaz quê in
tlen ammehuan an quitta yhuan amo oquitta-
quê: yhuan qui caquiz quê. In tlen an qui
caquî yhuan amo oqui cacquê.
25 Yhuan nican xic itta ce tlatecpan tla-
matini o mê quimo yeyecal huiz nequi oqui
molhuili: Temachtianié, ¿tlen nic chihuaz
ic nic mâcehuaz in cemîcac yolilíztli?
26 In yêhuatzin o quilhui: ¿itech in tlana-
huatili tlen îcuilîtoc? ¿quenin tic poa?
27 In yêhuatl otlananquili, quîtoa: tict-
lazôtlaz in mo tlâtôca Teo ica mochi mo
yollo, ica mochi in mo yollia, ica mochi in mo
tlâpaltiliz, yhuan ica mochi in mo tlamatiliz:
yhuan in mo huampo quenami têhuatl ti mo
tlazôtla.
28 Yn yêhuatzin oqui ilhui: cualli oti
tlananquili: inin xic chihua yhuan ti yol-
ticz.
29 Auh in yêhuatl oqui nequia mo nôma-
qualnextiz, oqui tlatlanî in Jesus, quîtoa:
¿Yhuan aquin on no huampo?
30 In Jesus oquimanilitia in tlâtoli oqui
ilhui: ce tlacatl ohual eû Hierusalen temotia
Jericó, o huetz in matla ichtequê in oquitlaquî
quixtilî que, oqui cocoyonîque ye miquiz ne-
qui oqui tlaztêquê.
31 Auh omochî, zan no ipan in on ôtlili

temotiaya ce Teohuen manani: Oquittac
yhuan opanoc, amo oya y yollo.
32 No yûqui ce Levita, in o âzic campa
ocatcaya, amo oqui mocuiti, opanoc.
33 Auh ce Samarìa tlacatl ótocatiaya o
âzico campa o catcaya: Oquittac, yhuan oqui
oyoltlaocolti.
34 O âzic i nahuac oqui tetzilo in i côcoyo-
niliz oqui tequili chiahuac pâtli, yhuan xoco-
meca ayotl: oqui tlali ipan in iaxno, oqui
huicac venta yhuan o quimo cuitlahui.
35 Auh ac ce tonali oquiquixtî ome tlate-
mantli yhuan oqui macac in ventero, yhuan
oqui ilhuî xic mocuitlahui in cocoxqui yhuan
in quexquich zazo pôpolihuiz, nêhuatl îcuac
ni no cuepaz ni mitz ixtlahuiz.
36 ¿ Aquin itech inin yeimê tic nemilia te-
huatl ihuampo in tlacatl oqui cocôque in
ichtequê ?
37 In yêhuatl oquîto: in tlacatl, oquîto in
tlatecpan tlamatini, oquitlaocol icnoittac. In
Jesus o quilhui tel xi â yhuan zan noyûqui
xic chihua.
38 Yhuan omochî, quenami o ôtocatiayâ
in Jesus omo calaquî ce atltepe tontli: ce
zoatl itoca Marta, oquimo celili ichan.
39 Yhuan oqui piaya ce izoa icnî itoca
Maria, in noyûqui omotlalli ic xitlan in Tlâ-
toani oqui caquia in itemachtiltzin.
40 Auh in Marta omo nen mictiaya itechpa
in cal mômoztla tequitl: in catli omo teix-

panhuî yhuan o quîto: Tlâtoani é, ¿amotic mottilia in nocnî o nech câ no cel ni tlatequipanoz? xic molhuili ma nech matlani.

41 Yn yêhuatzin in Tlâtoani oqui nanquili: Marta, Marta, huel tic mo cuitlahuia yhuan ti mo nenmictia y ca cenca miec tlamantli.

42 Melâcayopan zan ce in huel monequi. In Maria oquipêpen in cenca cualli, in catli ayac qui quixtiliz.

IC MÂTLANCE TENONOTZAL QUAITL.

OMOCHÎ: îcuac ometzticatca ce yeyantli mo tlatlâtilîticatca, in yê omo tlamiti oqui ilhui ceme in i tlamachtilhuan: Tlâtoani é, xi tech machti ti tlatlatlâlizquê no yû quenami in Juan oquin machtî in itlamachtilhuan.

2 In yêhuatzin oquin ilhui: îcuac an tlatlâtiâ, zic îtocan: To tâtzin é, máyectenehualo in motocatzin. Ma hualyâ in mo tlâtôcayotzin.

3 In totlaxcal mômoztla mômoztla totech monequi xi tech momaquili axcan.

4 Yhuan xi tech mo tlapôpolhuili into tlâtlacol quenami in Tehuantin ti quin tlapôpolhuiâ in tlatlacame tech tlâlla calhuiâ. Yhuan amo xi tech mo cahuili ti huetziz quê te nêyecoltilizpan.

5 Yhuan oquim milhui: Aquin an motlan an mehuantin qui pia itetlazôtlaca, yhuan

tlâco yoac yaz i nahuac yhuan quilhuiz : no
tlazô é, xi nech tlanê ti yey tlaxcali,
6 Ipampa yequen o âzico no chan ôtica
hualyâ ce no tetlazôtlaca yhuan amo nic pia
tlen nic macaz qui quaz.
7 Yhuan yêhuatl oc calîtec qui nanquiliz
quîtoz : amo xi nech môzihui, ye tzactica in
caltentli, ihuan in no tlacahuan, no yû catê
quenami in nêhuatl, tlapechpan amo hueliti
ni me huaz ni mitz macati.
8 Yhuan tla inyêhuatl amo mîcuaniz zen tla-
tzotzontiez: namech ilhuia manel amo mehuaz
qui macaz ipampa itetlazôtlaca, tel ipampa in
itemôzihuiliz, mehuaz yhuan qui macaz quex-
quich itech monequiz.
9 Ycaon nêhuatl na mech ilhuia: xi tla
itlanican yhuan an macózquê : xi tlatemocan
yhuan an tlâzizque : xi tlahuîhuitequican yhuan
an tlatlapolhuilozquê.
10 Ypampa mochi in aquin tla îtlani, tla-
celia: in aquin tlatemoa, tlâzi: yhuan in
aquin tlatzotzona calten tzacual mamazoaltilo.
11 ¿Cuix acâ amotech amehuantin qui
îtlaniliz ini tâtzin tlaxcali huelitiz qui macaz
tetl ? ¿auh nozo qui îtlaniliz michin cuix
huelitiz qui macaz aztlacapaleca coatl ?
12 ¿In tla quîtlaniz totoltetl cuix huelitiz
qui macaz acaltetepon?
13 Tel in tla in amehuantin manel am
accualtin an qui matî anquin macazquê in an
mo pilhuan in tlen cualli : quen mach oc

achi in amo tâtzin ilhuicac qui Temacaz
yoliliztli cualli in aquîquê qui îtlanî i na-
huac.
14 Auh in yêhuatzin oqui totocaya ce de-
monio yhuan in in ocatca nontli. Yhuan
îcuac ye oqui tlaz, otlâtô in nontli yhuan i ca
in omizahuîqué in tlacaolocholtin.
15 Cequintin intla yêhuantin oquîtôquê :
ihuelitiliztica in Belcebutl in tlâtôca in tla-
tlacate colomê oquin totocaya in tlatlacate-
colo.
16 Yhuan occequin tenêyecoltîquê oqui
îtlaniliayâ ilhuicac machiotl.
17 Auh in yêhuatzin zan quenami oquittac
in intlanemililiz oquim ilhuî mochi tlâtôcayotl
itlacopa xelîtoc popoli huiz yhuan huetziz
calli ipan calli.
18 Tel tla in tlacatecolotl xelîtoc itlacopa
yêhuatl ¿ quenin motlacxitîtiez in itlâtocayo?
ipampa in amêhuantin an quîtoâ ihuelitiliztica
in Belcebuth nic in totoca in demoniômê :
19 Auh in tla in nêhuatl ihuelitiliztica in
Belcebuth niquin tlaza in demoniômê : in
amo pilhuan ¿ aquin i huelitiliztica quin tlazâ ?
ica in yêhuantin yezquê an mo tetlatzonte-
quili cahuan.
20 Melâcayopan, in tla imâpiltica in Teotl
Dios, niquin tlaza in tlatlacatecolome, nelti-
liztli in i tlâtocayo in Teotl on hual âzi amo-
pan.
21 Ycuac in qual yaûquizca tlacatl chîchî-

toc qui mo cuitlahuia in itepan tlatzacual, pacayeliztica mani mochi in tlen qui pia.

22 Auh in tla zatepan hualyaz occe ocachi chicahuac amo in yêhuatl, qui xi coz, qui quixtiliz in i yaûquizca chîchihualoca in itech omo huel tlacanequia yhuan qui xexeloz in itla a anal.

23 In aquin amo catqui no nahuac nech cocolia, yhuan in amo no nahuac tlanechicoa tla xixicapôpoloa.

24 Ycuac in îyac espiritu oquiz itech ce tlacatl, tlal huaccan o nênemia qui temôtinemi necehuiliztli: auh ipampa amo qui âzi o quîto: ni nocuepaz nochan campa o niquiz.

25 Yhuan îcuac o huayâ oqui âzic ye tlaxhtoctla cá yhuan ye chîchîtoc.

26 Icuan on yahui yhuan quin ána, quin cetilia inahuac chicome tlatlacatecolô oc achi xolopîtin amo in yêhuatl yhuan calaquî tlâtec yhuan ompa catê. Yhuan in i tlatzaca tlachihual inin tlacatl ocachi acqualli omo cuep amo in i achto tlachihual.

27 Auh omochî, îcuac qui itotica in Jesus inin tlâtolli ce zoatl itlan in tlacaolocholi oqui âcoc in itoz qui yhuan oqui ilhui quem mach amîquî xilantli omiz hual huicac yhuan in chichihualtin o ti quin chichic.

28 Auh in yêhuatzin o qui nanquili: on quâ quiza quem mach amîquê in aquîquê qui caquî in itlâtoltzin in Dios yhuan qui mocuitlahuicapiâ.

29 Auh quenami in tlaca ic nochcan o
hualyaya, omo pehuitî quimîtalhuia: in in
tlacamecayotl, tlacamecayotl acqualli, tlama
huizali qui temoa, yhuan amo macoz occe ma
chiotl intlacamo in itlamahuizol in achtopa
ittani Jonás.
30 Ipampa quenami in Jonás o mochî in
machio in Ninive tlaca yûcon yez in ipiltzin in
tlacatl ica in inquê tlatlacamê.
31 In tlâtôca zoatl huitz tlalpan mechuaz
yhuan quin tlatzontequiliz in oquichmê itech
in in tlacamecayotl yhuan quin cempoloz:
ipampa in yêhuatl oc itlamian in tlalli o
hualquiz inic qui caquiquî in itlamatiliz tlâtol
in tlâtoa ni Salomon: yhuan nican xic ittacan
ipan inin tlalli oc achi huey tlamatini amo in
Salomon.
32 In oquich tlatlacame Ninive mo ehuaz-
que quin tlatzontequilizquê in in amo qual
tlatlacamê yhuan quin tepêxihuizque mictlan
ipampa in yêhuan o tlamâcêquê zan quen o
qui cacquê in itemachtil in Jonás, yhuan nican
xic ittacan ipan in in tlalli oc achi qualli
Temachtiani amo in Jonás.
33 Ayac qui xatlaltia tlanextli yhuan qui
tlallia campa amo neziz, anozo itzintla, îtec
tecon âpaztli: tel ipan tlahuil ic xitl, in ic
mochi quex quich calaquî quittazquê in tla-
huili.
34 In itlahuil in mo tlacayo yê in mixtelolo.
Intla mixtelolo a mo tlen qui nepanoa mochi

in mo tlacayo tlatlanex macatiez : auh in tla
ye oqui an, ye oqui mo nelo in tlen acqualli,
no yû mochi in mo tlacayo tompoltic yez.
35 Xic mocuitla hui in tlanextli motech cá
macamo mocuepa tlayohuillotl.
36 Yhuan yûcon in tlamo chi in mo tlacayo
pepetlactic yez, in amo cana tepitzin tliltic
mochi yez tlanexo, yhuan mitz tlahuiliz que-
nami tlahuili pepetlan mayâtiez mitz tlanex-
tiliz.
37 Ycuac mo tlâtol tîtica ce Fariceo oqui
tlatlâti ma tlacuati ychan.
38 Yhuan in ye omo calaqui omo tlali ipan
tlacual yeyantli. Auh in Fariceo opeûqui
itec tlâtoa, qui nemilia tle ipampa amo achto
omo mapacatzino ica mo almazaloltiz.
39 In tlâtoani o quilhui : axcan in amê-
huantin an Fariceomê in i quiahuacyo in teco-
matl yhuan in caxitl an quichipahuâ auh in
an mîtec yo tentica ica tlaixpan analiztli
yhuan acquallotl.
40 Ac tlamatinî, ¿ amo melahuac in aquin
oqui chî in in quiahuacyo, no ye o quichî in in
tlâtecyo ?
41 In in amo qui tzacuilia in tlen oc cá xic
tetlaoçolican : yhuan mochi tlamantli ye câ
ica amehuantin chipahuaquê.
42 ¡ Yyo ica amêhuantin an Fariceôme ! in
an tlamâtlac tetiliz tlamana ica qualli xihuitl,
Lota, yhuan ica mochi nepapan quilitl, yhuan
amo tleipan an quitta in Justicia yhuan in

itlazôtlaloca in Dios: Cuel monequi inin an
qui chihuazquê yhuan in necá amo anqui ca-
huazquê.
43 ¡Ay ica an mehuantin Fariceômê!
ipampa amech pactiâ in hueyhuey icpaltin
necetlaliliz calpan yhuan an tlâpalolozquê
tianquizco.
44 ¡Ay ica amehuantin! ipampa an caté
quenami in mique tecochtin, in amo nezi,
yhuan amo qui matî in tlatlamê, impan nemî.
45 Oqui nanquili amo in huehuey ixtla-
mat quê, quîtoa, Temachtianié, intic mîtoltitia
in in tlamantli, no yû ti tech mo pinâtilia.
46 In yêhuatzin oquim ilhuî: yhuan ay
no yû ica ammehuantin, huîhuey ixtlamatquê,
ipampa an quin memeltiâ in tlatlacamê tlama-
mali ac hueliti qui xicoâ, yhuan in amehuan-
tin nion ica ce a momâpil amo an qui matoca
in tlamamali:
47 ¡Ay ica amêhuantin! in an quin chuate-
quechiliâ in i mique tecoch huan in achtopa
îtoanīmê, auh yn amo tâhuan oquin mîmictîquê.
48 Melacayopan an tlaneltiliâ, amech yollo
namiqui in imamo qual tlachihual in amo tâ-
huan: ipampa melahuac, yêhuantin oquin
mictîque, auh in amêhuantin an quin maniliâ
in in miquetecochuan.
49 Ica on in itlamatiliz in Teotl o quito no
yû: nic in titlaniliz Prophetâmê, yhuan
Apostolômê, cequin yêhuantin quin mî mic-
tizquê yhuan quin cocoltepotz tocazquê.

50 In ic îtlanilozquê in in tlacamecayomê
in yezzo mochitin in Prophetamê, in o mîmi-
loloc oc ic omochî in cemanahuactli,
51 Hual pehuaz îtlaniloz in i yezzo in
Abél yhuan tlamiz îtla niloz in i yezzo in
Zacarias, omic itlacotian in huêcapan mo-
noztli yhuan in teocalli. Yuhcon namech
ilhuia ca îtlanilozque in in tlacamecayotl.
52 ¡ Ay ica amêhuan tlatecpan matini o an
mâcocque ica ini yahueyo in tlamatiliztli, in
amêhuan amo o an calacquê, yhuan o anquin
tzacuilîquê in tlacâ o calaquizquia.
53 Auh îcuac oquín ilhuiaya in tlâtoli
opêquê in Fariceômê, yhuan in Escrivâtin
zan cemi mochicahuâ qui nenmictiâ in Tlâ-
toani ica miec tlatlaniliztli,
54 Quimayecoa yhuan quielchui â qui
quitzquizquê itla tlâtoli icamacpa ica qui teil-
huizquê.

IC MATLACTLAMOME TENONOTLAL QUAITL.

QUENAMI omo yehual pachôquê ynahuac
in Jesus cenca miec tlatlacamê in omo
nenehuan totopehuayâ, in yêhuatzin opê quin
ilhuia in itlamachtilhuan, xi mo piacan ihuic
in inxocotex in Fariceômê ca yê in te ixcaya-
hualiztli.
2 Melâcayopan amo itla tlamantli tlapachî-
toc in amo petlahualoz : yhuan amo itla tlati-
coc in amo neziz.
3 Ypampa in tlen tlayoayân ò an quîtôquê,

tla nexpam mîtoz yhuan in quexquich tena-
cozco calîtec on qui ìtôquê, tzatziliztica tlapan
icpac ìtoloz.
4 Amehuatin, no tlazôhuan, na mech il-
huia: amo xi momôtican im ixpan in tlatla-
camê qui mictiâ in tlalnacayotl, yhuan za
octepan, ayocmo huelitî itlâoc achi qui chi-
huaz quê.
5 Nonoqua namech ittitiz ammehuantin,
aquin an qui mahuilizquê: xic mahuilican in
on tlâtoani, in aquin ìcuac yê oqui quixti in
tenemiliz, huelitilicê te titlaniz mictlan, yûcon
namech ilhuia, yê in, an quimahuilizquê.
6 Macuili totomê nemacô ica ome quartô-
tin yhuan manel ce amo qui il cahua in Dios.
7 Yhuan no yûqui in tzontli an mocpac
tlapoalpan yetoc, tel amo xi mo môtican:
ipampa ipan miec totóme oc achi a mêhuatin
an mahuiztililô.
8 Yhuan no yuhqui namech ilhuia, in ac-
zazo nech mo cuitiz in mixpan in tlatlacamê
no yûqui in ipiltzin in tlacatl qui mo cuitiz in
yêhuatl in mixpan in i Angelhuan in mela-
huac Teotl:
9 Auh mochi in aquin quîtoz imixpan it-
latlacamê amo nech ixmati, amo no ixmachoz
immixpan in i Angelhuan in Teotl.
10 Ihuan mochi in aquin quîtoz ce tlâtol
yhuicopa in ipiltzin in tlacatl, tlapolhuiloz:
auh in aquin ilihuiz tlâtoz ihuicopa in Teotl
Espiritu Santo ac tlapôpolhuiloz.

11 Yhuan îcuac amech huicazquê necetiliz
tlâtôca calpan in mixpan tequipixquê, in hue-
litinimê tlalticpac amo xic nemilican quenin,
anozo tlen an tlananquilizquê, nozo an quîtoz-
quê.
12 Ipampa in Espiritu Santo in noncahuitl
an mech machtiz tlen monequiz an qui ihtoz-
quê.
13 Ceme intlan in atltepetlaca oquîto:
Temachtianié, xic ilhui in no tlacatca icnî ma
nech xelhui in tlen no huaxca.
14 Auh in yêhuatzin oquilhui, Tlacatlé,
¿ aquin onech tequimacac nozo onech chî,
Tlâtoca tlaxeloani an motlan amehuantin?
15 Yhuan oqui ilhui in Yehuatzin: xi mo-
cuitlahuican, yhuan xi mo piacan ihuic mochi
tlatqui mayanaliztli: ipampa in iyoliliz ce-
ceaca tlacatl amo tzinti itech in i miecayo in
itlatquitl quipia.
16 Yhuan oquin pohuili ce nênecatlâtoli
quîtoa: In i amiltlal ce tlacatl tlalquihua
oqui temacac miec tlaquilotl;
17 Yhuan îtec otlanemiliaya, qui îtoa:
¿ tlen nic chihuaz ipampa amo nic pia cuez-
comatl campa nic temaz in ixquich tlaquilotl
nic pia?
18 Yhuan ò quîto: inin nic chihuaz niquin
xi tiniz in no cuezcohuan, in no trogehuan
yhuan niquin chihuaz oc achi huêhueyi:
yhuan om pa nic temaz in tlen onic pixcac,
onic nechicô yhuan mochi no tlatqui,

19 Ihuan nic ilhuiz in no anima: no animâ
é, miec tlatquitl otic nechico ica miec xihuitl:
xi mo cehui, xitlacua, xi atli, xic chihua il-
huitlacua liztli.
20 Auh in Dios oqui ilhui: Actlamatilicé,
ipan in yoali occepa ti îtlaniloz in mo anima:
¿in tlen otic nechicho aquin i axca yez?
21 Yuhcon cá in aquin yea yehuatl tlat
quipia yhuan amo tlatquihuâ itech in Dios.
22 Yhuan oquin ilhuî in itlamachtilhuan:
ypampa on namech ilhuia amo xi nen micti-
nemi ca ica in amo animâ tlen anqui cuazquê
nion ica in amo tlalnacayo tlen an qui mo
quentizque.
23 Ocachi qualli in anima amo in tlacualli,
yhuan oc achi qualli in tlalnacayotl amo in
tilmâtli.
24 Xic nemilican, in cacalomê amo tocâ,
nion tlatequî, amo qui piâ, tlâpialoni nion
cuez comatl, yhuan Dios quin tlacualtia,
cuel quen amo in amehuantin ocachi an
patiôquê amo yêhuan.
25 ¿Aquin amotloc an mêhuantin manel
miec tlanemiliz, huelitiz qui quapantiz in i
tlacyo ce mo lictli?
26 ¿Tel tla nion in tlen tepitzin amo an
huelitî, tle ipampa an nenmictinemi ipampa
oc cequi tlamantin?
27 Xic nemilican in Liriôtin xochimê que-
nami mozcaltiâ: in amo tequitî, amo tzahuâ:
melahuac namech ilhuia, nion in Salomon ica

mochi in inecuiltonoliz amo otlaquemia quenami cemê in in xochimê.

28 Tel tla in xihuitl in axcan câ ixtlahuacan yhuan moztla tlâcaliloz tleco îtec îcon qui tlaquentia in Dios, ¿ quen oc achi in amehuantin, actlaneltocanime?

29 Amo xic nequican anqui nen mica temozquê tlen an qui cuazquê, nozo tlen an qui izquê: yhuan amo xi nemican ica on quenami ye on micquê:

30 Ipampa mochi in tlamatli yêhuatl in ic nen mictinemi in tlatlacamê itech inin tlalticpactli, yhuan in amo tatzin Dios qui mati in tlen amech poloa yhuan an motech monequi.

31 Yca in achtopa xic temocan in itlâtôcayo in Dios, yhuan in i justicia yhuan mochi in tlen monequi an macozquê.

32 Amo xi momôti, tepitzin ichcaolocholi, ipampa in motâtzin qui paccanequi an mech macaz in itlâtocayo.

33 Xic namacacan in tlen anquipiâ yhuan xi te tlaocolican, xic mo chihuilican coxtaltin, poxatin amo îzolihuinî tlatquitl aic polihui ilhuicatl îtic: campa amo āzî ichtequê yhuan mo tlen quaqualo.

34 Ypampa campa catqui in an mo tlatqui pial ompa yez in amo yollo.

35 Xic ilpican in amo tlâcotian y huan tlahui li an mo matlan ma tlatlatic.

36 Yhuan xic mo nênecayotican in tlatla-

camê qui chixticatê in in tlâtôca icuac hual
mo cuepaz itech nenamictiliz ilhuitl: ica in
îcuac hual yaz yhuan qui huîhuitequiz in cal-
ten tlatzacuali îzîcayopan qui tlatlapol huiliz-
quê.
37 Quen mach amîquê in onquê tetlaca-
huan in quimmâziqui îzaticate îcuac hual yaz:
melahuac namech ilhuia mo tlaco ilpiz yhuan
quin nahuatiz mo tlalizquê mezapan yhuan
panotehuaz quin tlacualiz tequipanoz.
38 Manel hual yaz ipan ome îzaliz yeliztli
yhuan in tla ipan yey îzaliz yeliztli hualyaz
yhuan yûcon quim mâziz, quem mach huel
yêhuantin in necate tetlacahuan.
39 Auh inin xic matican ca in tla in cal
teta oqui matizquia tlen cahuitl hualyaz in
ichtequi amo câ pâtli oitztiyez quia, amo
ocochizquia yhuan amo oqui cahuazquia qui
tepoz tlapozquê in ical.
40 No yûqui in amehuantin xi itzti yecan
ipampa in cahuitl amo an qui ilnamiquizquê
hualyaz in i piltzin in tlacatl.
41 In Pedro oqui ilhui: ¿Tlâtoani è, zan
têhuantin ti tech ilhuia inin tlâtol nênecayotl
anozotnochtin in tlatlacamê?
42 Auh in tlâtoani oqui ilhui: ¿aquin tic
nemilia yêhuatl in cualli yhuan mîmatini
mayordomo, in oqui tlali in tlâtoani ipan in
ipilhuan inic quin macaz icahuipan in zacat-
layol tamachi hualoni?
43 Ye ocen nalquiz yectic in necâ tetlacâ,

in aquin îcuac hualyaz in tlâtoani qui âziquî
yûcon quichîtica.
44 Tlamelâcayopan namech ilhuia qui ax-
catiz mochi in quexquich qui pia.
45 Nonqua quîtoz in on mayordomo:
huêcahua innotlâtôca ic hualyaz: yhuan pe-
huaz quin tecocô capoloz in oquich tetlaca-
huan yhuan in zoa te tlacahuan, tlacuaz, atliz
yhuan xocomiquiz.
46 Hualyaz i itlâtôcâ in non tlacatl in
tonali amo quichia, yhuan īcahuitl amo qui
mati, quixeloz yhuan in tlen itech pohuiqui
tlaliz in nahuac inamo tetlazôtlani.
47 Ipampa in non tlacatl oqui mat in itla-
nequiliz in iteco yhuan amo iyollo îtec oqui
tlali, yhuan amo oquichî quenami qui nequi
in iteco inin cenca tlahuel huitequiloz.
48 Auh in aquin amo oquixmat yhuan amo
oqui chî in itech pohui zan cualli meca huite-
coz. Ipampa mochi in aquin miec o macoc
miec îtlaniloz yhuan in miec omemeltiloc oc
achi miec îtlaniloz.
49 Tletl oni hualyâ onic tlalico ipan tlalli,
¿ yhuan tlen nic nequi intlacamo matlatla?
50 Ica tlaqua atequiliztli mo nequi ni
quaatequïloz, ¿ yhuan quenin ni nenmiqui in oc
ic nettiz?
51 ¿ An qui nemiliâ oni hualya ipan in
tlalticpactli, nic tlali quî pacayeliz? Namech
ilhuia ca amo; tel o nic tlalico nexeloliztli:
52 Ipampa in axcan yhuan in oc ic

tlaixpan yezquê macuili itech ce calli xelîtiez-
quê, yey in huicopa in omê, yhuan ome in
huicopa in yeymê.
53 Xelîtiezquê : in tetâi huicopa in i conê
yhuan in teconê i huicopa in itâ, in tenan i
huicopa in ichpoch, yhuan in teichpoch y
huicopa in inan, in temonnan i huicopa in
izoamon yhuan in Zoamontli ihuicopa in i
monnan.
54 Yhuan no yûqui oquim molhuiliaya in
atltepetlaca : îcuan anquitta hual nezi in
mixtli tonali iquizayan nimanan quîtoa hual-
yaz tlahuel tlatôtoponaliz quiahuitl : yhuan
yûcon mochihua.
55 Yhuan îcuac anquî machiliâ tlapitza
inhuitz tlapan yâyecatl an quîtoa tlatotonilotl
yezqui, yhuan yûcon mochihua.
56 Te ixcayahuanimê, an qui âzicamatî
tlen quîtoa in ix in ithuicatl yhuan in tlaltic-
pactli : ¿ auh in cahuitl quenin amo an quix
matî ?
57 ¿ Yhuan quenin amo anqui nômâ ixmati
in tlen qualli nênêqui ca ?
58 Auh îcuac tiâ inahuac in mo tecocolîcâ
ixpan in tlâtoani xic chihua quexquich ti
huelitiz ica ti maquizaz i matlan in ôhuipan
amo con chihuaz mitz huicaz ixpan in tlâtô-
qui yhuan in tlâtôqui mitz temactiz i nahuac
in topilê, ihuan in topile mitz calaquiz teilpi-
lòyan.
59 Ni mitz ilhuia ca amo ti quizaz neppa

in oc ic amo tic ixtlahuaz in manel oc achi tepitzin itoca maravedi.

IC MATLACTLI YHUAN YEY TENONOTZAL QUAITL.

IN non cahuitl ocatcâ cequi tlatlacamê oquimo machixtiliayâ itechpa in Galileômê in in yezzo oqui nellô in Pilato ica inin tlahuen manalhuan yehuantîn.

2 In Jesus oquin nanquili oquin ilhui: anqui nemilia ca in onquê Galileosmê oc achi tlatlacoanimê omo chîque amo in occequi Galileosmê ipampa oqui panoquê in non tecocôcayotl:

3 Nononqua namech ilhuia, amo: tel in tla amo an qui chihuazquê tlamâcehualiztli zan no yûqui mochtin an polihuizquê.

4 * * * *
* * * * *
5 * * * *
* * * * *
* * * *

6 Yhuan no yûqui oquin milhuiaya in in nênecayotl: ce tlacatl oquitocaca ixo chitlalpan icox quahuitl, yhuan ohualya qui temôtihuitz i tlaquilo, yhuan amo o câzic.

7 O qui ilhuî in xochitlal-te qui panoani: tlacatl, xic itta ye yey xihuitl qui chihua ni hual yâtica nic temoa in i cox itech i quaû

xiyo yhuan amo nic âzi: xic te qui tel ca zan
nenca itech in xochi tlalli îcac.
8 Auh in tlatequipanoani o tlananquilì,
quîtoa, tlâtoani é, xic cahua zan yê in xihuitl,
in oc ic nic tlachcuiliz, nic yehual tlacaxani-
liz yhuan nic temiliz yolca tlacaxahuali:
9 Yhuan in tla ica in tlaquiltemacaz cualli:
yhuan in tlacamo tic tequiz tic quixtiz.
10 Yhuan yêhuatzin otechachtiaya in ne-
cetiliz calpan tonali Sabado.
11 Yhuan nican xic itta ce zoatl oquipiaya
in tecocoliz cuitiani demonio ye caxtolonyey
xihuitl: yhuan zan ce mi ochîcolcatca,
ahuelitia tlacpachuic tlachia.
12 Ycuac oquittac in Jesus oquilhui xi-
hualya nican, yhuan o quilhuî: Zihuatl, ye
oti maquiz ihuic inmo cocoliz.
13 Yhuan ipan oqui tlali in imatzin, yhuan
zan niman omo chuatequetz, yhuan oquimo
necuiltonol maquiliaya in Dios.
14 O tlâtô in necetiliz cal tlâtoani, cualani
ipampa o mo tepâtili tonali sabado: oquim
ilhuiaya in mieca tlatlacamê: catqui chicuacen
tonali in intech hueliz te pâtiloz: intech xi
hualyacan yhuan xi mo pâtican yhuan amo
ipan tonali Sabado.
15 In tlâtoni Dios otlananquili qui ìtoa,
Teixcayahuanimê, ¿ ceceme an mehuantin
amo quitome in iquacue tonali sabado, nozo
in amo axno amo anqui toma itech yol ca
tlacualcomitl yhuan anquihuica atlitî ?

16 Auh inin iconê in Abraham ye caxtolonyey xi huitl oqui ilpí in Demonio amo omonequia tomiloz in i ilpiliz tonali sabado ?

17 Yhuan îcuac oquîtoaya in tlâtoltin opinahuayâ mochtin in i tecocolîcahuan in Jesus: yhuan mochi atltepetl opaquia itechpa mochi in quex quich in necuiltonoliztica o quichihuaya.

18 Tel oquîtoayâ: ¿ tlen inêneca in ilhuicac tlâtôcayotl? ¿ a nozo tlen itech nic nenehuiliz ?

19 Inênêca in i pitzahuaca achó in moztaza, in oqui an ce tlacatl yhuan ixochitlalpan oqui tepê, yhuan omozcalti yhuan omochî huey cuâtlacotl: yhuin ithuicac patlani totomê in matlan omotla lîquê.

20 Yhuan occepa oquîtô tlen nic îtoz i nênêca in ilhuicac tlâtocayotl.

21 Inênêca in xoco textli, in oqui an ce zoatl oqui tlati itech yey tlatamachihuali textli, oc ic mochi o xocoyac.

22 Yhuan o yaya mimimatca atltepepan yhuan ââtltepe totompan te machtîtî yhuan ôtocatiâ ic Jerusalem.

23 Ce tlacatl oqui ilhuî: ¿ Tlâtoanié, amo miequê mo maquixtia? in yêhuatzin o quim ilhui:

24 Xi mochicahuacan an calaquizquê calten tzaqui itech, ipampa namech ilhuia miequê qui elchuizquê calaquizquê yhuan amo qui âxilizquê.

25 Yhuan îcuac ye o calac in Cal tetâ
yhuan ye oquitzac in caltentli in an mêhuan-
tin an yezquê quiahuac yhuan an pehuazquê
an tlanotzazquê caltempan, an quîtozquê,
Tlâtoani é, xi tech tlatlapolhuili : amech nan-
quiliz quîtoz amo namech ixmati campa
amochan.
26 Icuac on anpehuazquê an quîtozquê :
mixpan oti tlacuâquê yhuan oti atliquê yhuan
to titianquizpan o ti tech machtî.
27 Yhuan an mech ilhuiz : amo nic mati
campa amochan : xi mo xe lo can nox pan
mochtin in aquîquê ac cual tlachihuanî.
28 Neppa in choquiliztli, tlan teziliztli :
icuac an quitztiez quê in Abraham, in Isac,
in Jacob, yhuan mochi in Achtopa ittanimê
itlâtôcachan in Dios, yhuan in amêhuan
quiahuac an huetztozquê :
29 Yhuan hual yazquê ic tonali iquizayan,
ic i calaquian, ic mictlampan, ic huitz tlalpan
mo cehuizque me sâpa itlâtôca chan in Dios.
30 Yhuan nican xic itta in te iccâmê yez-
quê te achcâmê yhuan te achcâmê yezquê te
iccâmê.
31 In tonali o âziquê cequi tlatlacamê
ihuic Fariceômê qui ilhuîtihuî in Jesus : xi
quiza, yhuan xiâ : ca in Herodes qui nequi
mitz mictiz.
32 Auh in Yêhuatzin oquim ilhui : xi
huian yhuan xic ilhuican in on quimich pat-
lan in nehuatl ni quin tlaza in demoniômê

yhuan nic temaca cuali tlâpaltiliztli axcan yhuan moztla, yhuan ipan yey ithuitl ni tlami.

33 Tel monequi axcan yhuan moztla yhuan occe tonali ni nemiz ipampa amo qui namiqui ce Propheta miquiz iquiahuac Jerusalem.

34 A Jerusalem, á Jerusalem, in tic mîmictia in Prophetamê yhuan tiquin tetica mômotla in quexquich titlanô mopan, ¿quex quichpa onic nec niquin cetiliz in mo pilhuan quenami in tôtolin itlapech itlan in i âtlapalhuan yhuan amo otic nec?

35 Nican xic itta, ycel cahualoz in an mo cal. Yhuan namech ilhuia amo an nech ittazquê oc ic hualyaz tonali anquîtozquî: Ma yectenehualo in hualyâ itocatica in Tlâtoani Dios.

IC MÂTLACTLANAHUI TENONOTZAL QUAITL.

AUH omochî îcuac omo calaquî in Jesus ichan ceme in inteachca in Fariceôme tonali sabado, mo tlacualtitî auh in yêhuan oqui ixpiayâ:

2 Ni can xic itta ce tlacatl mo apozaca cocoaya omo te ix panhui.

3 Auh in Jesus oquim ilhui in tlatecpan tlamatini yhuan in Fariceômê. ¿Cuix qualli tepâtiloz ipan tonali Sabado?

4 Yn yêhuantin amo otlananquilîquê. In Jesus o qui an incocoxqui, o quipâtî yhuan oqui titlan.

5 Auh oquin nanquili in yêhuantin oquim

il hui: ¿ aquin amo tlan an mêhuantin i axno
nozo y quacuê huetzi tlalcomiaîtec (pozo)
yhuan amo zan niman qui quixtia manel tonali
Sabado?
6 Yn yêhuan amo ohuelitquê qui nanqui-
lizquê itech in.
7 Oquim ilhuiaya in tlanotzaltin ce tlâtol-
nênê cayotl qui iztica quenami oqui anquê
in achtopa netlaliltin ò quim ilhui.
8 Ihcuac tinotzaloz in ilhuitlacualoyan,
amo xi mo tlali achto yeyampan; amo con
chihuaz notzaloz occe ocachi mahuizô amo in
têhuatl,
9 Yhuan hualyaz in on, aquin o mitz notz,
yhuan oqui notz, yhuan mitz ilhuiz: xic maca
inin tlacatl in yeyantli: yhuan îcuac on pina-
huiztica tic anaz in ocachi tepitzin yeyantli.
10 Ihcuac tinotzaloz xiâ xi mo cehui ipan
in oc achi tepitzin yeyantli: ipampa îcuac
hualyaz in tlacatl o mitz tlalhui mil ilhuiz, no
tlazô é, xi pano tlacpac. Ihcuac on tic piaz
necuiltonoliztli im ixpan mochi tlanotzaltin
nehuan yehuatozquê.
11 Ipampa mochi tlacatl mo hueymati
tepitonoloz: yhuan mochi tlacatl mocnomati
huecapaniloz.
12 No oquim ilhuiaya in aquin oqui notzcâ:
îcuac tic chihuaz yoatzin co tetlacualtiliztli
nozo yoaltlacualiztli amo xi quin notza in mo
tlazôhuan, ni on mocnihuan, ni on mo huayol-
cahuan, ni on tlátquihuâquê mo calnahuac

cahuan: amo con chihuaz mitz tlalhuizquê oc
notê yhuan ti tlaxtlahuiloz in tlaquali otiquin
macac.
13 Tel in tla tite tlalhuiz xi quin notza in
icnotlaca in amo tlâpaltiquê, in cocoxquê,
yhuan in ixpopoyomê:
14 Ihuan quemmach amê ticz ipampa amo
qui piâ tlen mitz tlaxtlahuizquê: nononqua ti
tlaxtlahuiloz in nezcalilizpan in cual nemilicê-
quê.
15 Ihuan oqui cac ce tlacatl in tlan mochi
in o tlacuâticatca o qui ilhui quen mach amî-
quê in tlaca qui cuaz quê in tlaxcali itlâtôca
chantzinco in Dios.
16 Auh in yêhuatzin o quim ilhui: ce
tlacatl oqui chî huey yoal tlaqualiztli yhuan
oquin notz micquintin.
17 Ihcuac ye inman tlacualoz oquin titlan
in itetequipanôcahuan quim ilhuitihuê in tla-
notzaltin mahualyacan ipampa ye mochi mani.
18 Yhuan mochtin o peûque mo nahuatiâ.
In ce oqui ilhui: onic mocuhui rancho
yhuan monequi ni az nic ittati: ni mitz
tlatlâtia amo ic ximotequipacho.
19 In occe oquîtô onic cô macuili yunta
quacuêquê yhuan ny â niquin yeyecotî cuix
cuali oquizquê nimitz tlatlâtia amo niaz.
Occe oquîtô o nic an no namic yhuan ica on
amo hueliti niaz.
20 Yhuan omo cuepquê in tetequipanôquê
oqui caquiztilî quî in in tlalticpac teco.

21 Ihcuac on in in calteta o cualan yhuan oquin ilhui in itlacahuan: îzîca xi quizacan xi yacan tianquizco yhuan xoxolalpan mîmatca atltepa îtec yhuan xiquin nechicocan in icnotlaca, in cocoxquê, in ixpopoyome incoxômê xi qui calaquican nican.

22 Yhuan o quîtôquê in tetequipanôquê: Tlatoani é, ye omo chî in tlen otitlanahuati, yhuan oc câ yeyantin.

23 Yhuan oquim ilhuî in tlâtoni in tlacahuan: xiquizacan ôtlipan yhuan tlatzatzacual co xi huian: yhuan xi quin chicahualotican inquexquich an quim mâzizquê ma calaquican inic temiz in nochan.

24 Auh namech ilhuia ayac in huic in nonque tlatlacamê o notzaloquê oqui huelicamat in no cena.

25 Miec tlaca olocholi oyaya inahuactzinco: yhuan omo cuep inhuic yhuan oquin ilhuili:

26 Intla acâ tlacatl hualyâ no nahuac yhuan amo quicocolita in i Tâ in inan in inamic, in ipilhuan, in i oquich icnihuan, in i hueltihuan, yhuan cano in inôma yoliliz amo hue liti yez no tlamachtil.

27 Yhuan in aquin amo quimemêtia in i quânepanol (Cruz) yhuan nech toca amo hueli yez no tlamachtil.

28 Ipampa aquin câ amohuic qui nequi qui âcoquiz ce Torre amo achto mo tlalia qui nemiliz quexquich mo nequi inic mochi huaz oc ic tlamiz,

29 Amo con chihuaz îcuac ye oquitlalt-
zinyoti ayocmo hueliz quitzon manaz, mochi
tlatlacame qui itzticate pehuazquê qui tlatla-
nahuilizquê,
30 Quîtozquê: in intlacatl opê quimana
yhuan amo o huelitic tlatzon mana.
31 Nozo aquin huey tlâtoani yaz quichi-
huati yahuiotl yhuicopa occe hueitlâtoani amo
oc achi achto qui nemilia cuix huelitiz qui
ixnamiquiz ica mâtlactli xiquipili (mil) yâchi-
huanime in aquin hualyá qui yâchihuiliqui ica
ompoali xiquiquipili yâquizanimê,
32 Auh in tla camo îcuac on oc huêca
tlamamana in tlâtoani, quin tlalia titlantin
qui tlatlâtiti hue mo nehuan yec chihuazque
paccayeliztica.
33 Yuhcon melahuac mochi tlacatl amo
huic an mehuantin, in amo qui tlalcahuiz qui
telchihuaz mochi in tlen qui mohuaxcatîtoc
ac hueliti yez no tlamachtil.
34 Cuali in iztatl. Auh in tla in iztatl ye
oqui polo in ipoyecyo ¿ aocuel itla ica iztahuiloz?
35 Amo qualli ni on ica intlalli, nion ica
in nepapan tlâzolpan, tel quiahuactla zaloz.
Aquin quipia i nacaz huan ica tlacaquiz
matlacaqui.

IC CAXTOLI TENONOTZAL QUAITL.

AUH o âziticatcâ inahuac in Jesus in Publicanôtin yhuan in tlâtlacoanime, inic qui caquizquê.

2 Yhuan o quitetentlapiquia in Fariceos yhuan in Escrivatin o quîtoaya in in tlacatl quin celia tlatlacoanimê, yhuan in cepan tlaquâ.
3 Yhuan oquim ilhui in in tlâtolnenehuililiztli, quîtôtia.
4 Aquin tlacatl amo tloc amehuantin quipia macuilpoali ichcamê : yhuan in tla oqui poloa ce ichcatl ¿amo quĩ cahua quâtla in in napoali yhuan caxtolonahui yhuan yahui quitemotî in oquipolo in oc ic qui âziz ?
5 Yhuan îcuac ye oqui âzic in ichcâ, paquiliztica qui tla lia yâcolpan :
6 Yhuan hual yâ ichan quin nechicoa in i tlazohuan yhuan in i calnahuacahuan quin milhuia xi nech pacca tlâtol ilhui can ipampa onic âzic in nochcâ in ye onic polôca.
7 Namech ilhuia ca yûcon yhua ocachi paquiliz yez ilhuicac ipampa ce tlâtlacoani qui chihua tlamâ cehualiztl, amo ipampa napoali yhuan caxtolonahui cualtin tlaca, in aquîque amo intech monequi tlamâcehualiztli.
8 ¿ Anozo aquin Zoatlacatl qui pia mâtlactli tomin, in tla oquipolo ce tomin a mo quixotlaltia tlanextli yhuan qui ichtoa in calli yhuan necuitlahuiliztica qui temoa in oc ic qui âziz ?
9 ¿ Yhuan in tla ye oqui âzic quin notza in izoatlazôhuan yhuan in i calnahuac cahuan quin ilhuia xi nech pacca tlâpalocan ipampa onic âzic in ce tomin onic polôca ?

10 Namech ilhuia yûcon yezqui huey pa-
quiliztli in mixpan in i Angeltzitzihuan in
Dios ipampa ce tlâtlacoani qui chihua tlamâ
cehualiztli ipampa i tlâtlacol.
11 Ocachi oquîto: ocatca ce tlacatl oqui
piaya omè i pilhuan.
12 Yhuan in oc achi tepitzī oquilhui in itâ:
Notatzin é, xi nech maca in tlen no tech
pohui no tlacacahuil. Yhuan oquin xelhuî
in tlatquitl.
13 Amo huel miec cahuitl opanoc, in
conetl teiccâ oqui nechico in itlacacahuil
yhuan o yâ hueca tlalli yhuan ompa oqui
ilhuiz pôpolo in itlatqui ahuil nemiliztica.
14 Yhquac ye oqui pôpolo mochi i tlatqui,
ohualya huey apiztli ipan in non tlalli yhuan
in yêhuatl oqui panoaya chicahuac teôzihuil-
iztli.
15 Yhuan o yâ omo pachoto inahuac ceme
in tlâtoanimê ipan neca tlalli: In in oqui tit-
lan y amiltlalpan ipampa quin mo cuitlahuiti
pitzomê.
16 Yhuan oqui ele huiaya qui temitiz in
ite ica in itotomayo in tlacuac quâxihuitl in
oquicuayâ in pitzomê yhuan ayac oqui ma-
caya.
17 Tel o molnamic yhuan o quîtô: ¡ Quex
quichtin tlaquehualtin ichan in no tâtzin qui-
cahuâ tlaxcali îcuac tlacuâ yhuan nêhuatl
nican ni mayanca miqui!
18 Ni mehuaz yhuan ni az çampa cà in no

tâtzin yhuan nic ilhuiz: No tâtzin é, oni tlâtlacô ihuicopa in ilhuicatl yhuan mixpan têhuatl:
19 Ayocmo nocnopil ni tocayotiloz ni moconê: xi nech poa quenami ce motetequipanôca.
20 O mê yhuan o yâqui inahuac in itâ tzin.
Auh oc huêca hual yâtia oqui itac in i tâtzin, o yoltlaocox yhuan oqui namic oqui tlalili in i mahuan iquechpan yhua oqui ix tennamic.
21 Yhuan oquîto in conetl: No tâtzin é, oni tlâtlacô i huicopa in ilhuicatl yhuan mixpan têhuatl, ayocmo nocnopil ni tocayotiloz nimo conê.
22 Auh in tetâ oquin nahuatî in itlacahuan: xic hual huicacan îzîcayopan in tlaquemitl oc achi patiò yhuan xic tlalilican yhuan xic macacan in mâpilyehuali imac qui tlaliz, yhuan in cacmê itech in icxihuan:
23 Yhuan xic hual huicacan ce quaquâ celic cualli tomahuac xic mictican yhuan matitlaquacan matipaquican.
24 Ipampa inin no conê, ye omicca yhuan omozcali: ye o polîca yhuan ònez.
Yhuan opêquê paca tlaquâ.
25 Auh in in tetâ oqui piaya ce ipil oc achi teachcâ ompa amil pan: inin îcuac o hualyâ yhuan o âzic ichan oquicac in tlatzotzonalli yhuan in cuicatl:
26 Oqui notz yhuan oqui tlatlani ceme in tetlacahuan tlen on in.
27 In in oquilhui: in mocnî ye o hualyâ

yhuan in mo tâ oquimicti ce quacuê tlatoma-
hualli ipampa occepa oqui âzic amo tlen qui
cocoa.
28 O cualan in teachcâ Conetl yhuan amo
oqui nequia calaquiz calîtec. Auh in itâ
oquiz quiahuac, opê quitlatlâtia in iconê.
29 Auh in otla nanquili, quilhuîtia in itâ:
Nican xic itta ye ixquich xihuitl ni mitz te-
quipanoa, yhuan aic onic panahui in motlana-
huatil, yhuan amo quenman otinech macac ce
tzontecomatl inic nic paccaquaz ic mochi in
no tetlazôtlacahuan.
30 Auh îcuac ye opanoc tonali inin mo
conê in oqui pôpolo in i tlacacahuil itlan in
ahuil nenca zozoâ o hual yâ otic mictili qua-
cuê tlatomahuali.
31 Yhuan in yêhuatl oquilhui, no conê, in
têhuatl mochipa ticâ no nahuac, yhuan mochi
in no tlatqui mo huazca.
32 Tel omo nequia nic chihuaz pacca
tlacualiztli ipampa inin mocnî ye o micca
yhuan omozcali: ye opolîca yhuan ô âziloc.

IC CATOLONCE TENONOTZAL QUAITL.

YHUAN oquin ilhuiaya in i tlamachtil-
huan ocatca ce tlacatl tlatquihua in oqui
piaya ce mayordomo: yhuan inin o telhuiloc
ixpan in iteco quenami tlapôpoloani ica itlat-
qui in itlahtôcâ.
2 Yhuan oqui notz, oquilhui: ¿tle in nic
caqui ica têhuatl? xic temaca cuenta itechpa

in mo mayordomo tequî ipampa ayocmo hue-
liti tiez ti no mayordomo.
3 Auh o quinemili in mayordomo ìtec:
¿tlen nic chihuaz ca in no teco nech quixtilia
in mayordomo tequitl? amo hueliti ni tlach-
cuaz, ni pinahua nino tlayehuiz.
4 Oquîto, nehuatl nic mati tlen nic chihuaz
ipampa îcuac ni quixtililoz in mayordomoyotl
nech ce lizquê itech in in châchan.
5 Tel oquin notz cece âca in i tlatehuiqui-
lîcahuan in iteco yhuan oquilhui in ic cé:
¿quexquich tic huiquilia in no teco?
6 Auh in yêhuatl oquîto: macuilpoali te-
poz xoctli chiahuac ayotl, yhuan oquilhui:
xicana in mo necuitil amo: yhuan îzîca xic
ìcuilo ompohuali yhuan mâtlactli tepoz xoc-
tli.
7 Zatopan oqui ilhuî in occê: auh in tê-
huatl quexquich tic huiquilia: In in oquîtô
macuilpoali coxtal zacatlayoli. Oquilhui:
xic ana in mo obligacion yhuan xic machioti
nahuipoali.
8 Yhuan oqui yec tenê in iteco in acnênêca
tlacihuani mayordomo ipampa nêmachiliztica
otlachî: ipampa in i pilhuan in in macuilpoa-
lixîcahuitl ocachi tlamatî itech in intlacame-
cayo amo in ipilhuan in tlanextli.
9 Yhuan in nêhuatl namech ilhuia: xic
mochihuilican amo tetlazôtlacahuan ica in
amo qual tlatquitl: ipampa îcuac an miquiz-
quê an celilozquê itech in ac tlanquê calmê.

10 In aquin nênêca tlachihuani ica in achi
tepitzin, no yûqui nênêca tlachihuani ica in
ocachi huey: yhuan in aquin amo nênêca
tlachihuani ica in amo miec, no yûqui amo
nênêca tlachihuani ica in miec.
11 Tel intla itech in ac nênêqui tlatquitl
amo o an neneca tlachîquê: ¿aquin amech
pialoz in tlen melahuac ca?
12 Yhuan in tla camo o anyectlachîquê
itechpa in tle teaxca ¿in tlen amo axca,
aquin amech macaz?
13 Ayac te tlaca huelitiz qui tlayecoltiz
ome iteco: ipam pa in ce quicocoliz, yhuan in
occe quitlazôtlaz: nozo mo cetiliz inahuac
ce yhuan occe qui ma pehuaz: amo an
huelitizquê anqui tequipanozque in Dios
yhuan ī tlatquitl.
14 Mochi in oqui caquia in tlatqui mayan-
quê Fariceôtin yhuan icatzico o huetzcaya.
15 Yhuan yêhuatzin o quim ilhui: A mehu-
antin in an moqualnequi in ixpan in tlatla-
camê: auh in Dios quitta in amo yollo huan:
ipampa in tlen in tlatlacamê qui huêcapanoa
ix pantzinco in Dios acyec ittalo.
16 In tlanahuatili yhuan in Achtopa îtoa-
nimê oc ic o âzico in Juan: oc îcuac on te-
caquiztilo in itlâtocayo in Dios yhuan mochtin
quichicahuaca ixcopacca îtoâ.
17 Ah. Oc achi amo ohui tlamiz in ithui-
catl yhuan ītlalticpactli amo polihuiz ce tilde
itechpa in tlanahuatili.

18 In ac zazo qui cahua in i namic yhuan
qui ana occe huey tlâtlaeoli qui chihua:
yhuan in aquin qui ana in zoatl oqui cacâ in
i oquich namic qui chihua huey tlatlacoli ito-
ca adulterio.
19 Ocatca ce tlacatl tlatquihua, oquen-
tiaya chichiltic patio tilmâtli yhuan zan ce mi
pitzahuac iztac tlaquenmitl : yhuan mômoztla
ilhuitlacuali oqui mâcehuaya.
20 Ocatcaya no yûqui ce tlacatl motlaye
huani itoca Lazaro, in omo tlaliaya i caltenco
in tlatquihua qui quenticâ zahua palaniliztli.
21 Oqui ele huîticatca qui temitiz in îte ica
in tlaxcalcacayactli o huetzia imezâpan in
tlatquihuâ yhuan ayac oqui macaya : tel
ohual yaya in itzcuimê yhuan o qui zahua
palax pâpaloaya.
22 Auh omo chî, o mic in motlayehuîqui
yhuan oquihuicaquê in Angeles i comîtic in
Abraham. Auh omic in tlatqui huâ yhuan o
tococ cencomic mictlan.
23 Auh oqui âcoc in ixtelolohuan îcuac ye
ocatcaya ipan tlâ yahuiliztli oqui ittac huêca-
huie in Abraham yhuan in Lazaro icomîtic :
24 Yhuan in tlatquihua o tzâtzic qui îtoa :
Tetâ Abraham, xi nech ic no itta yhuan xic
titlani in Lazaro ma qui calaqui in y yec in i
mapil aîtec ica qui ceceliz tepitzin in no ne-
nepil ipampa cenca nic panoa itech in tletl.
25 Auh in Abraham oqui nanquili : No
pil, xic il na miqui ca otic celi in mo tlatqui

mo nemilizpan, yhuan in Lazaro no yûqui
oqui panoc in tecococayotl: auh in axcan in
nin moyolmaca yhuan têhuatl te capatzihuilo.
26 On quaquiza, catqui ce tlatzacuilotl
tech xelôtoc têhuan yhuan amêhuan zan cemi
chicahuac ica in manel in nican cate qui ne-
quî panozque amo nahuac achuelitî; nion in
ompa cate ahueliti hual panozquê nican.
27 Yhuan o quîto: tel nimitz tlatlâtia,
teta, xictitlani in Lazaro ichan in no Tâ.
28 Ipampa nic in pia macuili no icnihuan,
ma quin pohuili in tlen nic panoa, amo con
chihuaz no yêhuan hual yazquê itech inin
tecocôcayotl.
29 Auh in Abraham o qui ilhui: qui piâ
in Moises yhuan in Profetâmê: maquin ca-
quican.
30 Auh in yêhuatl o quîtô: amo, Teta
Abraham, tel intla aca itech mimiquê yaz in
nahuac yêhuantin qui chihuaz quê tlamâ ce-
hualiztli.
31 Yhuan o qui ilhui: in tla in Moyses
yhuan Achtô îtoanimê amo quin caquî; ni on
in tla acâ itech mimique mehuaz yhuan yaz
amo qui neltocazquê.

IC CAXTOLOMOME TENONOTZAL QUAITL.

YHUAN oquim ilhui in itlamachtilhuan: cenca a mo hueli polihuiz tetlatlacolcuiti izahuiliztli: auh ¡ Ay ica in aquîquê in pampa

hual yazquê in tetlatlacol cuitîquê neizahuiliztin!

2 Ocachi cualli câ in ca yê huantin in tla quin pilhuilizquê in quechtla hui temalacatl yhuan quín aizahuizquê atenanî tec yhuan amo in qui tlatlacol izahuitizquê cemê in in tepitoton.

3 Xi tlachiacan an mopampa: in tla in mocnî tlâtlacoz mo huicopa xic nonotza: yhuan in tla moyolcuepa quitequipachoa in i tlâtlacol xic tlapôpolhui.

4 Yhuan in tla chico oppa ipan ce ithuitl tlâtlacoz mo huicopa, yhuan chico oppa ipan ce tonali moyolcuepaz mo nahuac ihu an quîtoz: nech tequi pachoa, xic tlapôpolhui.

5 Yhuan oqui molhuilîquê in Apostoles in Tlâtoani Jesus: xi tech to cuapantili in tlaneltoquiliztli.

6 In yehuatzin oquim ilhui: in tla an qui piazque tlaneltoquiliztli quenani in ixinacho in moztaza, an qui ilhuizquê in in ama copol cuahuitl xi mo nelhua huihuitla yhuan xi mo tlaltzinyoti atenan îtec, amech tlacamatiz.

7 ¿Aquin amo tlan amehuantin quipia y tlacâ tlaxtinemi yhuan quin pia in yolcamê, îcuac hual âzi in ohuia xitlahuacan, qui ilhuia xi pano xi mo tlali mesâpan:

8 Yhuan amo achto qui ilhuia: xic tlalli in tlen nic yoalcuaz yhuan xi nech tequi pano in oc ic ni tlacua yhuan ni atl i; zatepan ti tlacuaz in ti yhuan ti atliz?

9 ¿ Cuix hueli qui tlazoca matiliz in tlatquihua in i tetequi panôca ipampa oqui chî in tlen o qui tequiti ?

10 Nic nemilia ca amo. Yûcon no in a mêhuan îcuac an qui chihuazquê mochi in quexquich on nahuatiloquê xic îto can : ti tetlacahuan actotequi, in tlen totech pohui tic chihuazquê, otic chîquê.

11 Yhuan omochî, îcuac o yaya Jerusalen, o panotiaya itlâcotian in Samaria ihuan Galiléa.

12 Yhuan îcuac omo calaquîtiaya ce atltepe tontli o qui namícque mâctlactli tlacapâpalaxmê in zan huêca ohual mo quetzquê

13 Yhuan ò tzatziquê, quîtoaya, Jesus Temachtianie, xi tech icnoitta.

14 In aquîque zan ic oquim mitac oquim ilhui : x i huian xic in mottitî in Teo pixquê. Yhuan omochî in oc ic oyaya o chipâquê.

15 Ceme intlan yêhuan, zan quenami o quittac ye o chipâ o hual mo cuep chicahuac tlâtoltica qui mo yectenehuilîtihuiz in Dios,

16 Yhuan omo pechtecac ixayacatica Ixpan, quitlazôcamatilia : auh in in o catca Samaritano.

17 Auh in Jesus oquilhuî : ¿ Amo an mâtlactin ino an pâtiloquê, in oc chicnahui campa catî ?

18 Amo ocatca aquin hual mo cuepaz qui necuilto nol macaquî in Dios in tlacamo in ocececan tlacatl

19 Yhuan in yêhuatl oquilhui : xi mehua, xi â : in mo tlaneltoquiliz o mitz pâtî.

20 In Fariceomê oqui tlatla nîquê in Jesus: ¿ quenman hualyaz in i tlâtôcayo in Dios ? oquin nanquili quim ilhuia : amo hualyaz in itlâtôcayo in Dios mo te itîtitihuitz :

21 Amo quîtozquê : xic itta nican, nozo neppa. Ipampa in ytlâtocayo in Dios catqui an mo yollo îtec.

22 Yhuan oquim ilhui in itlamactilhuan : hualyaz quê tonaltin îcuac anqui elehuizquê an quittazquê ce tonali i axca in ipiltzin intlacatl, yhuan amo an quittazquê.

23 Yhuan an mech ilhuizquê : xic itta nican, yhuan xic itta neppa amo xic nequican an yazquê, ni on an quitocazque.

24 Ipampa quenami tlapetlanili tlâtlanextia itlan in ithuicatl yhuan intech yêhuan in catê itlan in ithuicatl tlatlanextia : yûcon yez in ipiltzin intlacatl ipan in i tonal.

25 Auh monequi achtopa miec tlamantli qui îyahuiz yhuan qui tlatzontequiliz in in tlacamecayotl.

26 Yhuan quenami omo chî icahuipan in Noe, yûcon no yez in icahuipan in ipiltzin in tlacatl.

27 O tlacuayâ, o atliâ, omo namictiayâ in oquichtîn, yhuan in zizihuâ oquim anayan in in tlahuicalhuan oc ipan tonali o calac in Noe acal îtec yhuan omochi in ahuitzotl in atemiliztli yhuan oquin polo mochtin.

28 Zan no yûqui quenami omochî y cahui-
pan in Loth: o tlacuayâ yhuan ò atliâ: o
tlacoayâ yhuan otlanemecayâ: ò tlatocayâ
yhuan ò calmanayâ:
29 Auh in tonali oquiz in Loth itech So-
doma ilhuicac huic oquiâ tletl yhuan asufre,
oquin polô mochtin.
30 Quenami in in anqui caquî mo chi-
huaz in tonali mo te nextiliz in ipiltzin in
tlacatl.
31 In on cahuitl aquin yezqui tlapanco
yhuan in i conhuan calîtec ma camo temo ica
quin anaz: yhuan in aquin catqui ixtlahua-
can ma camo mo tepotz tlachiali.
32 Xic ilnamiquican tlen oqui panoc in
inamic in Loth.
33 In aquin zazo quinequi qui maquixtiz in
anima, quipoloz: yhuan i aquin zazo qui
poloz qui yolitiz.
34 Na mech ilhuia in on yoali ome yezquê
ipan ce tlapechtli: ce analoz yhuan ce cahu-
aloz:
35 Ome zizihuâ teztozquêzan cecan: ce
analoz yhuan ce cahualoz: ome oquich tlacá
yezquê ixtlahuacan: ce analoz yhuan ce
cahualoz.
36 Otlananquilîquê quîtoa ¿campa tla
toanié?
37 In yêhuatzin oquin ilhuî: campa zazo
yezqui tlacayotl ompa monechicozquê no yû-
qui in Quauhmê.

IC CAXTOLOMEI TENONOTZAL QUAITL.

AUH no yû oquin ilhuaya in yehuantin in
in nênêca tlâtoli ca monequi cemîcac
tlatlatlâ tiloz yhuan amo yol cuetlaniloz.
2 Oqui mîtal huitia: Ce tlacatl tequihua
o catcayâ ipan ce ciudad in amo oqui ma-
huiliaya in Dios yhuan ayac tleipan oqui
ittaya.
3 No ocatcaya ce icnozoatl ipan in on
atltepetl in ohualyaya ix pan qui ilhuiquî: xi
nech chihuil justicia ihuicopa in no tecocolî-
câ. Miec xihuitl amo o quinec qui chihuaz.
4 Auh in ye opanoc miec cahuitl itec oquî-
tô: manel amo nic môcaita in Dios yhuan
nion ac tleipan nic in mitta in tlatlacamê:
5 Tel ipampa nech nenmictia in in icno
zihuatl nic chihuiliz justicia amo con chihuaz
ipampa cachica hualyâ tlatzonco nech poloz.
6 Auh oquim ilhui in Tlâtoani: xic caqui-
can tlen quîtoa in amo qualli tequi pixqui:
7 ¿Auh in Dios amo qui chihuaz justicia
ica in itlapepenal huan qui tzâtzi liticate
tlâlca yhuan yoac, yhuan quipiaz tlapacca
îyahuiliztli ica yêhuantin?
8 Na mech ilhuia ca îzicayopan quin chi-
huiliz justicia. Tel îcuac hualyaz in ipiltzin
in tlacatl anqui nemilia qui âziz tlaneltoquiliz
ipan tlalticpactli?
9 No yûqui oqui milhui cequintin in nôma-
tech omo matia quenami cual nemilicêquê

yhuamo tlen ipan oquim mitayâ in occequin
in in nêneca tenonotzali :
10 Ome tlatlacamê oyâquê Teocalco inic
tlatlatlâtitihuê. Ce Fariceo yhuan in occe
tlâtlacoani.
11 In Fariceo îcatzc in inquè tlâtoltin
oquîtoaya : Dios è, ni mitz moyectenehuilia
ipampa amo ni câ quenami in occequi tlatla-
camê : tlachtequini, amo nênêca tlachihuâ,
qui mahuiltiâ te namic : Quenami in in tlâ-
tlacoani nican câ,
12 Ninozahuaoppa cêcen semana : nicixtla-
hua diezmo itechpa mochi in quexquich nic pia.
13 Auh in tlatlacoani huêca ohual mo
quetz amo omixchuiaya câcoquiz ilhuicac in
ixtelolohuan, tel o qui huitequia i elchiqui
quîtoa, Teotlé, ma xi nech mo ic ne ittili in
ni tlâtlacoani.
14 Nêhuatl namech ilhuia yê in in yhuan
amo in necâ o mo cuep i chan ye otlapôpol-
huiloc, ipampa mochi, in aquin mo huîcapa-
noa tepitonolo : yhuan mochi in aquin mocno
mati huêcapanilo.
15 Auh no yûqui oquin hual huicaya ina-
huac pipiltoton in ic quitlaliz imahuan impan.
Ihcuac oquitaquê in tlamachtiltin oquin
âhuaya.
16 Auh in Jesus oquin notz, yhuan oquim
ilhui : xiquin cahuacan inpipiltoton hual
yazque no nahuac, tel amo xiquin tzacuilican
ipampa initlâtocayo in Dios yêhuan in huaxca.

17 Melâcayopan no mech îlhuia: in aquin amoqui celiz initlâtôcayo in Dios quenami piltzintli amo calaquiz îtec.

18 Yhuan ce tlâtôqui oqui tlâtlani in yêhuatzin, quîtoa: Temachtiani é cualli ¿tlen nic chihuaz in ic nic no axcatiz in ce mîcac yoliliztli?

19 Auh in Jesus oqui nanquili: ¿Tle ipampa ti nech ilhuia, cualli? Ayac catqui cualli in tlacamo icel in Dios.

20 Tic matí in Teotenahuatili, amo ti te mictiz: amo tia huilnemiz: amo ti tlachtequiz. Amo tic iztla catca tlamemeltiz in mo huampo: xic ma huiztili in mo tâ yhuan in mo nân.

21 In yêhuatl oquîto: mochi on oc no cōnetian yhuan oc axcan ipan nicâ.

22 In ye oqui cac in Jesus oquilhui: Oc ce tlamantli motech polihui: xic namaca mochi in quexquich tic pia, yhuan in i patî xi quin maca in icnotlacâ yhuan tic piaz ilhuicac tlatquitl: yhuan xi hualyâ xi nech tepotztoca.

23 In yêhuatl îcuac oquicac in in tlâtoli o tlaocox ipam a cenca tlatquihua o catcaya.

24 Auh in ye oquittac in Jesus in i tlaocol, oquimîtal hui: ¡Cenca ohuîcayopan calaquizquê i tlâtoca chan tzinco in Dios in tlaca qui piâ tomin!

25 Ipampa ocachi amo ohui panoz in camello acoxa ixtelolotitech amo in tlatquihuâ calaquiz ilhuicac.

26 Auh oquîtôquê in tlaca otlacactoyâ:
¿Tel aquin huelitiz mo maquixtiz?
27 Oquim ilhui in Jesus, In tlen ohui
ahuel chihualoz ica in tlatlacamê, amo ohui
chihualoz ica in Dios.
28 Yhuan in Pedro oquîto: cuali tic mo-
tilia ca in tehuantin mochi otic câquê yhuan
tì mitz toca.
29 In yêhuatzin oquin ilhui: melacayopan
namech ilhuia, ca ayac catqui in oqui câ in
ichan nozo i tâhuan nozo itâhuan, nozo icni-
huan nozo izihua, nozo ipilhuan ipampa in
itlâtôcayo in Dios,
30 Yhuan amo qui celiz oc achi miec inin
cahuitl yhuan ipan macuilxîtlapoal tic chiâ in
cemîcac yoliliztli.
31 Auh in Jesus oquin manili cecan in
matlactlamome itlamachtilhuan yhuan o quim
ilhuî: xic ittacan tiyahuê Jerusalem yhuan
mo neltiliz mochi inquexquich oqui îcuilô que
in Achtopa îtonimê itechpa in ipiltzin in
tlacatl.
32 Ipampa mactilozquê in Xentiltin yhuan
tlatlanahuililoz, huitecoz yhuan chîchaloz:
33 Yhuan îcuac ye ohuitecoc qui mictiz-
quê yhuan yey ithuitica mozcaliz.
34 Auh in yêhuan amo tlen itechpa in
oqui âzicamatquê, in in tlâtoli o tlatiticatca
ica yêhuan, yhuan amo oqui âzica matiâ tlen
o ilhuiloayâ.
35 Yhuan omo chì ìcuac ye omâxitito

Jerichó, ce tlacatl ixpopoyotl oyehuatoya ôtenco, motlayehuia.

36 Yhuan îcuac oqui cac intlaca olocholipanotiâ otlâtlan ¿ tle on in?

37 Auh oqui ilhuîquê ca in Jesus Nazareno mo panoltia.

38 Yhuan otzâtzic qui îtoa Jesus i cone in David xi nech ic noita.

39 In tlatlacamê otlayeca anaya oqui ilhuiayâ xic tzacua in mo camac. Auh in yêhuatl oc achi otzâtzia: Ipiltzin in David xi nech icnoitta.

40 In Jesus omo nacti yhuan o tlanahuatî cual huicazque ixpan, auh îcuac ye ohual âzic ixpan tzinco o qui tlâtlani in ixpopoyotl,

41 Quil huia: ¿ Tlen tic nequi nic chihuaz ino ca têhuatl? Auh in yêhuatl oquîto, Tlâtoani é, nic nequi ni tlachiaz.

42 In Jesus oqui ilhui: xi tlachia, in motlaneltoquiliz omitz maquixti.

43 Zan niman otlachix, yhuan oqui tocatiaya qui yectenêti in Dios, yhuan mochi tlacatl zon quen oquittaquê oqui yectenehuayâ in Dios.

IC CAXTOLI YHUAN NAHUI TENONOTZAL QUAITL.

YHUAN in yê omo calaqui in Jesus omo panol tiaya Jericó.

2 Nican ixic itta ce oquich tlacatl ytoca Zacheo: in in ocatcaya ceme in Teachcamê

intlan in tequimemêquê, yhuan tlatquihua
ocatcaya:
3 Auh omotititzaya ica qui ittaz in Jesus
ac yê ocatcaya: yhuan amo ohuelitia ipampa
in miec tlacayotl yhuan in yêhuatl tzapa
ocatcaya.
4 Yhuan omo tlalôtehuac tlaizpan otlêcoc
amaquâ xî mapan in ic quittas in Teotl:
ipampa ic ompa opanozquia.
5 Auh îcuac ye o âzic itech in yeyantli
omo âcopa tlachialti in Jesus, oquittac yhuan
o qui ilhui: Zacheo, îzîcayopan xi temo ipam-
pa axcan monequi mo chan ni nocahuaz.
6 Tel îzîca otemoc, yhuan necuiltonoliz
tica oqui celi.
7 Auh in yê oquittaque mochtin, otlatlâ-
toayâ que tenquixtîtihuê ca ichan ce tlâtlacoa
ni omo chanyotî.
8 Tel in Zacheo oqui mixpanhui in Jesus
yhuan oqui ilhui, Tlatoani é, xic ita tlâco in
no tlatqui ni quin maca in motoliniani: yhuan
in tla àcâ itlâ onic īchtaca anili nic cuepilia
nahui ipan.
9 In Jesus o qui ilhui in Zacheo, axcan
ohualyâ in tlâpal tiliz itech in in cali ipampa
in yêhuatl no iconê in Abraham.
10 Tel ohualya in ipiltzin in tlacatl quite-
moqui yhuan qui maquixtiqui in tlen opolîca.
11 In tlaca qui cactoquê inin oquin ilhui-
aya ce nêneca tlanonotzali ipampa ye oncan
ca in Jerusalem yhuan ipampa oqui nemiliayâ

ca zan niman omo teixpan huizquia in itlâtô-
cayo in Dios.
12 Cuel oquin ilhui : ce tlacatl icnopilc o
yâ huêca tlalli ipampa qui celitî tlâtôca tlalli
yhuan zauctepan hual mo cuepaz.
13 Auh oquin notz mâtlactli itlacahuan
oquin macti mâtlactli teocuitla ichcuali
(minas) yhuan oquim ilhui xi nentlamatican
oc ic ni hual mo cuepa.
14 Auh in imîmatca atltepetlacahuan amo
oqui tlazôtlayâ : oquin titlanquê tlaca qui
tepotztoca in qui ilhuitihuê : amo tic nequi
tlamanaz inin topan têhuantin.
15 Yhuan omochî îcuac ohualmo cuep,
îcuac ye oqui an in itlâtocatlal : otla nahuatî
quin notzazquê in itlacahuan in oquin macac
tomin ipampa qui matiz quexquich otlacua-
panti ceceâca tlacatl in ic onentlamat.
16 Ohuala in ic ce quîtoa : tlatoanié, in mo
teocuitla ichcual oqui temacac mâtlactli teo-
cuitla ichquali.
17 Yhuan oqui ilhui nênêca tlatequipanô-
quî, xi paqui ipampa icatepitzin oti nênêca
tlachî titlâtocatiz ipan mâtlictli ciudades.
18 In oc ce ohualyâ qui îtoa, Tlâtoani e,
in mo teocuitla îchcual oqui nex ti macuili
minâ.
19 Yhuan inin no oqui ilhui : no yûquî
in tê titlâtocatiz ipan macuili mîmatca
atltepetl.
20 Yhuan inic yey ohualyâ quîtotihuitz :

tlatoanié, xic ita nican, in mo mina in onic
pix tilma tetzilîtoc :
21 Mela huac o ni mitz mahuili, ipampa
têhuatl chicahuac in mo yollo, tic ana in tlen
amo otic tlali, yhuan ti tlatequi campa amo
otitocac.
22 Oqui ilhuî in Tlâtoani in itlaca : ac-
qual tetequipanôqui, mo nôma camatica ni
mitz telchihua : O tic matia, ca nêhuatl chi-
cahuac in no yollo, nic ana in tlen amo onic
tlali, ni tlatequi campa amo o ni tocac :
23 Auh tleica amo otic tlali in no tomin
meza ipan campa o ixtlanizquia, ica in îcuac
o nihualyazquia onic celizquia ic mochi i
tlatlan.
24 Yhuan o quin ilhui in tlaca ompa ocat-
ca : xic quixtilican in mina yhuan xic maca-
can in tlacatl quipia mâtlactli minas.
25 Auh in yêhuantin oqui ilhuîque Tlato-
ani é, in in quipia mâtlactli teocuitla ichcuali.
26 Tel namech ilhuia amêhuantin ca mochi
tlacatl qui pia macoz, yhuan oc achi miec
macoz : auh in tlacatl amo qui pia no yûqui
in tlen quipia quixtililoz.
27 Nonon qua itechpa in notecocolîcahuân
in amo qui nequî impan ni tlâtôcatiz, xiquin
hual huicacan nican yhuan nixpan xiquin
mîmictican.
28 Yhuan in ye oquîto mochi in, oyaya tla
ixpan mo âcohuicatia Jerusalem.
29 Yhuan omochî îcuac ye mo âxitia

Bethphage yhuan Betania inahuac tepetl tocay-
otilo olivete, oquin titlan ome itlamachtilhuan,
30 Oquin ilhui xi huian ipan necâ atltepet
ntli con hual ixnamiqui inin in campa an ca-
laquizquê yhuan an qui âzizquê ce axno
conetl ilpitoc, in ayamo acâ tlacatl ni on cepa
ipan motlalia : xic tomacan yhuan xic hual
huicacan.
31 Yhuan in tlá acâ amech tlatlaniz ¿ tle
ipampa anqui tomâ ? yûquin anqui nanquiliz-
quê : ipampa in Tlâtoani itech monequi.
32 Auh oyâyaquê in otitlanocâ yhuan oqui
aziquê quenami yêhuatzin oquim ilhui ocatca
in axnô celli.
33 Auh in yê oqui tonquê in yêhuan, in
axnôhuâ o oquîto ¿ tle ipampa an qui tomâ in
axnocelic ?
34 Auh in tlamachtiltin oqui nanquiliquê
ipampa in Tlâtoani itech monequi.
35 Yhuan oqui huicaquê inahuac in Jesus.
Yhuan oquin tlalîque in intlaque huan ipan
in axno cel, yhuan ipan oquitlalî que in Jesus.
36 Auh in ye mohui catiâ, oqui zoaya in
intlaquen huan ôtlipan.
37 Yhuan îcuac ye o mo âxiti itemoayan in
tepetl Olivete, opeûquê mochi in tlamachtiltin
ī tlaca olocholi qui mo pacca yectenehuiliâ in
Dios chica huac : ipampa in tlamahuizoltin
ye oquittacâ,
38 Oquîtoayâ : mayectenehualo in Tlâ-
toani hual mo huica itocatica in Tlâtoani,

maye pacca yeliztli in ilhuicac, yhuan ôcohuic
ma necuiltonolo.
39 Cequi in Faricêomê ohual yaya tlaca
olochol îtec oqui ilhuiayâ in Jesus: Temach-
tiani é, xi quin tlacuâca tlacahualti in motla-
machtilhuan.
40 In yêhuatzin oquim ilhui in Fariceômê:
namech ilhuia, ca in tla in notlamach tilhuan
omo camatzacuazquia in teme otzâtzizqui.
41 Zanquen omo âxiti yhuan o qui tac in
ciudad omo choquili ipampa, qui îtotia:
42 ¡ Auh in tla otic ixmatizquia mazannel
in in mo tonal, in tlen hueliti mitz hual hui-
quiliz inpaca yeliztli! nonqua axcan tla-
pachîtica ica in mixtelolohuan.
43 Ipampa hualazquê tonaltin mo tlacopa
îcuac in motecocolî cahuan mitz yehual tlatz-
acuilotizquê, tetica tlaltica tlatzacuili mitz
yehualôtiez, yhuan ic mochcan ti nenmictiloz.
44 Tlalpan mitz mayahuizquê tê yhuan mo
pilhuan in môtec ca tê, yhuan amo qui ca-
huazquê motech tetl ipan tetl: ipampatica
amo otic ixmat in i cahuî in mo tlâpaloloca.
45 Omo calaquî teopan yhuan omo pehuiti
quin mo quixtilia in tlanamacaquê yhuan in-
tlacôquê ocatca îtec.
46 Oquim ilhui: îcuilîtica: in nochan tla-
tlatlâtiliz calli. Auh in amehuan o anqui
cuepquê ichteca oztotl.
47 Centetl tonali otemachtiticatca teocalî-
tec. In Teopixca tlâtôquê in tlatecpanmatini

yhuan itlâtôquê atltepe mamanani oqui ne-
quià qui mictizquê :
48 Auh omo oqui âzia tlen qui chihuazquê
ipampa mochi Atl tepetl onezia ye omic
inic oqui caquia in itzâtzica temachtiltzin.

IC CEMPOALI TENONOTZAL QUAITL.

YHUAN omo chî ipan ce tonali quim mo
machtilitica in atltepetlaca teopan yhuan
quin ian cuic yec tlamachiltilia, omo nechî-
côquê in tlâtôca teopixquê, in tlatecpan tla-
matini yhuan in huehuêtlatlacamê.
2 Yhuan yûquin otlâtôquê : Xi tech ilhui
ica tlen huelitiliztlī ticchihua inin : nozo :
aquin omitz tequi macac.
3 In Jesus oquin nanquili quim ilhuia in
yêhuantin no yûqui in nehuatl namech tlâtla-
niz ce tlâtoli xi nech ilhuican.
4 ¿ In i tlaqua atequiliz in Juan o hualyâ
ilhuicac no zo intech tlaca ohual quiz ?
5 Auh in yehuan im îtec oqui nemiliaya,
oquîtoayâ : in tla tic îtozque ilhuicac ohualla,
quîtoz, tel ¿ tle ipampa amo ò an qui neltoca-
quê ?
6 Auh in tla tic îtoz quê intech tlaca ohual
quiz, centetl atltepetl tech temomotlaz : ca-
neltiliztli mochtin oqui matia in Juan Profeta
ó catcaya.
7 O tlanan quilîquê têhuantin amo tic ma-
tî campa oquiz.
8 Yhuan in Jesus oquim ilhui : no ihuan

nêhuatl amo na mech ilhuia tlen huelitiliztli
ica nic chihua in tlen nic chihua.
9 Yhuan opêqui qui ilhuia in atltepetl inin
tlanenehuiliz nonotzali : ce tlacatl oqui tlalt-
zinyoti xocomeca amil yhuan oquin tlanêti
cequi tequitinimê : yhuan yêhuatl oya miec
xihuitl ac onezia.
10 Yhuan o àzic cahuitl oqui titlan ce it-
laca in nahuac in xocomeca mil tlanê quê
quîtlaniti in ytlaquilo in xocomecamilli. Auh
in in oqui cocôquê yhuan oquititlanquê, atleo-
qui huicac.
11 Oc cepa oqui titlan occe itlaca. Auh
in yêhuan zan no yûqui oqui tecocôca polôque,
oqui ilihuiz tlâ tolhuîque yhuan oqui titlanquê
mapilcati.
12 Oqui titlan in ic yey : aquin zan no
yûqui o qui tlalilîquê yhuan oqui tôtocaquê.
13 Auh o quîto in xocomeca tlâtoani :
¿ tlen nic chihuaz ? nic titlaniz in no tlazo
conê : âzotel îcuac qui ittazquê qui ipantla-
chializquê.
14 Icuac oqui ittaquê in tequitquê in îtec
oqui nemilîquê, yhuan oqui tenquixtîquê :
Inin yê in axcahuâ yez, matic mictican inic
to axca mo chihuaz in itlacacahuil.
15 Yhuan oqui quixtîquê xo come ca amil
quiahuac yhuan oqui mictîquê. ¿ Tlen tel
quichihuaz ica yêhuan in xocomeca amil Tlâ-
toani ?
16 Hualyaz yhuan quin pôpoloz inin te-

quitquê, yhuan in xocomeca amil quin macaz
occequintin. In yê oqui cacquê in yêhuantin
oqui îtôquê : ma caic yûcon mo chihua.
17 Auh in yêhuatzin quim itztica oquîto :
¿ tel in, in îcuilîtoc : in tetl, amo tlen ipano-
quittaquê in amantecamê, omo chihuaco, i
tlâpaltil tzacuillo in cal nacaztli ?
18 Mochi tlacatl in huetzin ipan īnecatetl
chicahualiz quixtilililoz auh in aquin yê in
tetl ipan huetziz qui cen o yaz.
19 Yhuan in on cahuitl in teopixca tlâtôquê
yhuan i tlatecpan matini oqui nequia qui
quitzquizquê in Jesus : tel oqui mahuilîquê
in atltepetlaca : ipampa oqui âzica matque ca
in huicopa yêhuantin oquîtôca in nênêca
tenonotzali.
20 Yhuan in oquix piaya in Jesus o quin
titlanquê te yeyecoani in mo cual tlamîtihuê,
in ic qui anazquê icamacpa itlâ tlâtoli ic qui
teilhuizque ixpan in Presidente.
21 Yhuan oqui tlâtlanîquê, quîtôtihuê :
Temachtiani é, tic matî ca titlatoa yhuan ti
yectemachtia yhuan amo aquin ipan ti mo
ilihuiz mana tel zan yê in melahuac yhuan in
i ôhui in Dios tic temachtia.
22 ¿ Cuix qualli, cuix totech pohuitic ma-
cazquê tlacalaquili in Cesar, nozo amo ?
23 Auh in yêhuatzin oqui âzicamat in in
tenêyecol tlâtol oquim ilhui : ¿ tle ica an nech
yeyecoa ?
24 Xi nech ittican in tlatemantli : ¿ aquin

inêñêca in in, yhuan aquin yhuaxca in tlâ-
cuiloli quipia? oqui nanquilîquê in Jesus,
quîtoâ Cesar inênêca yhuan itoca.
25 In yêhuatzin oquim ilhui: xic macacan
tel in Cesar tlen yhuaxca in Cesar yhuan xic
macacan in Dios tlen i huaxca in Dios.
26 Ac o huelitiquê qui ixcopaca îtozquê in
i tlâtol ixpan in atltepetl: tel omizahuîquê in
itlâtoltzin, yhuan omo camatzacquê.
27 Auh o âziquê cequi Saduceômê in ac-
qui neltocâ in in neizcaliliz in tlacayomê yhuan
oqui tlâtlanîque in yêhuatzin,
28 Qui îtoâ: Temachtiani é, in Moyses o
tech îcuilhuilîtehuac: in tla in icnî aca tlacatl
mi quiz, quipia inamic yhuan inin amo oqui
pix ipilhuan ma monamicti inahuac in huepol
yhuan maqui yoliti in ixinachyo in icnî:
29 Tel ocatcâ chicome icnimê yhuan teach-
câ omo namictî yhuan omic atle i pilhuan.
30 Inte iccâ oquimo namicti ini icnozoa in
icnî, y huan no yêhuatl omic atle ipilhuan.
31 In ic yey tlacatl oqui mona micti
inīzoatl. Yhuan yûcon mochi in chicome,
yhuan ayac oqui caû i xinacho yhuan o miquê.
32 Za tlatzonco in mochtin omic in zoatl.
33 Auh ipan in neiz'caliz ilhuitl ac yê intla
in inquê yez ynamic ca melahuac chicomentin
in zoa omochi.
34 Auh in Jesus oquim ilhui: in i pilhuan
inin cahuitl mo namictiâ yhuan motemacâ
necetiliztica:

35 Auh in ix machozquê ichopilêque itech in
neca cahuitl, yhuan qui mâce huazquê in nez-
caliliz tli intla in mîmiquê, amo monamictiz-
que nion temacozquê ica nenamictiliztli:
36 Ipampa ayocmo occepa huelitiz miquiz-
quê: ca melâcayopan yezquê nênêque in
Angeles yhuan ipilhuan in Dios: îcuac mo
chîtoque ipilhuan in neizcaliliztli.
37 Yhuan ca mozcalizquê in mimiquê in
Moyses no oqui tecaquiztili îcuac huitz meca
xî nahuac oqui mo tocayotili in Tlâtoani i
Teo in Abraham iteo in Isac, iteo in Jacob.
38 Amo in Teo mimi quê tel yolquê in
Teo: ipampa mochtin yolticate ica yêhuatzin.
39 Otlananquilîquê cequi Escrivâtin qui
ilhuia, Temachtiani é, cualli o tic îtô.
40 Auh ayocmo occepa o mixehuîquê itla
qui tlâtlanizquê.
41 In yehuatzin oqui milhuî: ¿ Quenin
quîtoâ in Cristo i piltzin in David?
42 Yhuan zan no yê in David quîtoa itech
in cuica amochtzin: In tlatoani oquilhui in
no tlâtocâ xi mo yehuatlali no mayeccampa,
43 In oc ic ni quin tlaliz in mo tecocolîca-
huan i tlapichhuan in mo icxihuan.
44 Intla in David qui ilhuia itlâtôcâ ¿ auh
quenin ipiltzin?
45 Auh qui cactoquê mo chi in atltepetlaca
oquim ilhui in Jesus in i tlamachtilhuan,
46 Ximo piacan inhuic in Escrivatin qui
nequî hueyac tlaquemitl qui huilanazquê,

yhuan quin pactia tianquizco tlâpalolozquê
yhuan icnopil yeyantli itech tlaca necetililiztli,
yhuan in achto necehuili itech paquiliz tlacualiztli:
47 In quin toloâ in in chanhuan in icnozihuâ mo tlamiâ quichihuâ hueyac tlatlâtiliztli.
In inquê qui celizquê ocachi hueye tlatelchihualiztli.

IC CEMPOALI YHUAN CE TONONOTZAL CUAITL.

MO tlachialtîtica oquim itac in tlatlacamê tlatquihuâquê oqui tlalîticatcâ in in tlamanal tecomi îtec.

2 Tel no yû oquittac ce icnozoatl huel motoliniani oquitlali ome tepitzitzin tlatemantli.

3 Yhuan oquîto: melâcayopan na mech ilhuia, ca in in motoliniani icnozoatl oc achi oqui tlalî amo mochtin.

4 Ipampa mochtin in inquê oqui tlalîquê ica tlamatiali ixpan in Teotl in tlen tepitō quin cahuilia in in chan tlapôpololiz: auh in in zoatl oqui tlali mochi inquexquich itech omonequia ica tlacuaz.

5 Yhuan oquim ilhui cequintin in oquîtoaya ica in Teocalli, ca ochîchîticatca ica cuâquali temê yhuan tlatquitl.

6 In in tlamanmê in an qui ittâ hualyaz tonali in îcuac amo mocahuaz tetl ipan tetl in amo texiliztlamiloz.

7 Auh oqui tlâtlanîquê, quîtoâ: Temachti-

ani é, ¿ quenman mo chihuaz in in ? ¿ yhuan
tlen machiotl yezqui îcuac pehuaz mochihuaz?
8 In yêhuatzin oquim ilhui: xic ittacan
amo an cayahualozquê: melâcayopan mie-
quintin hualyazquê notocatica quîtôtihuitze
ye nêhuatl : yhuan yeoncan in cahuitl : xi mo
piacan tel amo xiquin tepotz tocacan.
9 Yhuan îcuac anqui caquizquê in yahuiotl
yhuan nexeloliztli amo xi mo maûtican:
monequi inin achtô mochihuaz, àuh amo zan
niman motocaz tlancàyotl.
10 Yhquac on, oquin ilhuiaya: mâcoquiz
tlacatl yhuicopa tlacatl yhuan tlâtôcayotl y
huicopa tlâtôcayotl.
11 Yhuan yezqui ic no huian chicahuac
tlalolinaliztli, yhuan cocoliztli, apiztli, yhuan
temâ mâti tlamantli yhuan huêhuey machiomê
mottazquê ithuicachuic.
12 Auh achto ayamo mochihua inin an
mech quitzquizquê an cocol tlatepotz toquili-
lozque, an mech huicazque necetililoyan yhuan
teilpiloyan, an mech huicazquê im ixpan reyes-
tin in mixpan in Governadortin ipampa in no
toca :
13 Auh amopan mochihuaz ica tlaneltilili-
liztli.
14 Xic tlalican an moyollo îtec amo an tlach-
to nemilizquê que nin an quin nanquilizquê.
15 Ipampa nêhuatl na mech nacaz anmo
camac yhuan tlamatiliztl in amo huelitizquê
qui ixopaca îtozquê in an motecocolîcahuan.

16 An temactilozquê in matica in amo tâ-
huan yhuan in matica in amo tlacatca icni-
huan, in amo huayolcahuan, in amo tlazôhuan
y huan amech mictizquê.
17 Yhuan mochtin an mech cocolizquê
ipampa in no toca:
18 Auh amo polihuiz ce tzontli itech amo
tzontecon.
19 Ica in āmo tlapacca îyahuilizan qui
piazquê in an mo yolia.
20 Ihcuac anqui itazquê yaûqlochol tla-
catica yehualolo in Jerusalem îcuac on xic
matican ye ohual âzic ini pôpololoca:
21 Icuac on in catê Judea ma motlalocan
ompa quâtla: yhuan aquin itlacotian cate
maquizacan: yhuan aquin quiahuac cate ma-
camo calaquican tlâtec.
22 Ipampa in inque tonaltin, tonal tin ne-
macuepaloliztli, in ic moneltiliz mochi in
quexquich îcuilîtica.
23 Nonqua ¡ Ai ica in yoyotztin, yhuan ica
in zizihuâ tlachîchitôquê in onque tonaltin!
ipampa yezqui huey tecapatzoli ipan in tlalli
yhuan tlahueli ihuicopa in in Atltepetl.
24 Huetzizquê itenco in hueyac tlateconi
yhuan tlamaltin huicozquê mochi tlalpan,
yhuan in Jerusalem qui tlâtlaczazque in
xentiltin in oc ic tzon maniz in in cahui in
occan tlatlacatini.
25 Yhuan yezqui machiotl itech in tonati,
in Metztli, yhuan in tzitlalimê, ihuan in tlal-

pan in in yol nemiquiliz in tlatlacamê ipampa
in ico co moniloca in itonhuitzoloca in huei
atenantli :
26 Icuac in tlaca yê ocozîque quenami mi-
quemî ica mahuiliztli yhuan i chialoca in tlen
mochihuaz ipan mochi cemanahuactli : ipam-
pa in tlâpaltilizequê ilhuicac molinizquê.
27 Yhuan îcuac on quitazquê in i Piltzin
in tlacatl hual yâtehuaz mix ipan ica huey hue
litiliztli yhuan tlâtôcayotl.
28 Tel icuac pehuaz quê neltizque in in tla-
mantin xic ittacan yhuan xic âcoquican in
amo tzontecohuan : ipampa ayocmo huêca câ
in amo nemaquiztiliz.
29 Yhuan noyû oquim ilhui tlâtolnênê-
cayotl : xic itta can in icox quâxihuitl yhuan
mochi quâxihui mê :
30 Iquac ye intech quiza tlaquilotl, an qui
matizquê ca yc oncan câ in toxcatl.
31 Yhuan no yûcon in amêhuantin îcuac
an quîtazquê yê mochihua inin xic matican ca
ye ocmo huêcacâ in itlâtôcayo in Dios.
32 Melâcayopan na mech ilhuia ca amo
tlamiz in in tlacamecayotl in oc ic mo chihuaz
mochi inin.
33 In ithuicatl yhuan tlalticpatli panozquê,
auh in no tlâtol amo panoz.
34 Tel xi mîmatca yecan amo con chihuaz
yetiazquê in an mo yollohuan ica xolotla-
cualiztli yhuan xocomiquiliztli, yhuan ica
tlalticpac nenmiquiliztli : yhuan amo an

monêmatilizpan hualyaz an mo pan in nontonali:

35 Ipampa quenami mecatl hualyaz impan
mochtin in tlacâ catê ixco in tlalli.

36 Yhuan ica on xi îzatiecan mochi cahuitl,
xi tlatlatlâtican ica an qui icno pilhuizquê an
quitlacolhuizquê mochi in in mochihuaz yhuan
anmo quetzaquê ixpan in i Piltzin in tlacatl.

37 Cemithuitl omo te machtiliaya teocal
îtec: auh in yoaltica o mo quixtiaya omo
huicaya quâtla in tocayozilo Olivete.

38 Yhuan mochi atltepetl huel inman o
calaquia teopan in ic qui caquiz que in i temachtil.

IC CEMPOAL YHUAN OME TENONOTZAL QUAITL.

AUH ye oncan in ilhuitl Azimoz in tocayotilo Pascua:

2 Oqui temoayâ ī Teopixcatlâtôquê yhuan
in tlatecpan tlamatinimê quenin quimictizquê
in Jesus: āúh oqui mahuiliayâ in atltepetl.

3 Auh ocalac in diablo y yollo îtec in
Judas tocayotilo Iscariote ceme in mahtlactlamome Apostoles.

4 Yhuan oyâ omo notzato in nahuac in
Teopixcatlâtôquê yhuan in tequipianimê
quenin qui tlaliz in Jesus in matlan.

5 Yhuan in yêhuantin opacquê yhuan òqui
namictîquê tlâtolli qui macazquê tomin.

6 Auh in yêhuatl omo nêtoltîqui temactiz.

Yhuan oqui temoayâ cahuitl ica qui temac tiz
îcuac ayac in tlaca olocholi.
7 O âzic in ithuitl Azimos in ipan omone-
quia miquiz in Pasqua.
8 Yhuan oqui titlan ī Jesus in Pedro yhuan
in Juan quin ilhuitiâ : xi huian xi tech mani-
lítî in Pasqua in ic ti tlacuaz quê.
9 Auh in yêhuantin oqui ilhuîquê : cam
pa tic nequi tic manazquê.
10 Yhuan oquim ilhui : xic ittacan îcuac
an calactiazque ciudad, an qui namiquizquê
ce tlacatl qui memetia ce huîcoli ica atl : xic
tocacan oc itech calli campa calaquiz,
11 Yhuan xic il huican inchane : in Te-
machtiani mitz ilhuia : ¿ campa catqui in calli
in îtec nic cuaz in Pascua tihuan in no tla-
machtilhuan ?
12 Auh yêhuatl an mech ittitiz ce huey
sala cualmamantoc, ompa xi tla mamanacan.
13 O yâquê yhuan oqui âziquê quenami
oquim ilhui, yhuan ò tlatlâtlalîque ica in
Pascua.
14 Auh in yê o âzic cahuitl, omo tlali yhuan
in mâtlacmomê Apostoles i nahuac.
15 Yhuan o quim ilhui tlail chuiliztica o
nic elchui ipan in in Pascua ni tlacuaz an mo
nahuac in oc ic ayamo nitlâîyahuia.
16 Melacayopan na mech ilhuia ca ayocmo
nic cuaz ī inacayo oc ic cen maniz itlâtoca
chan in Dios.
17 Yhuan oqui an in tecomatl yhuan oqui

temacac yectenehualiztli yhuan oquîto xic
anacan yhuan xic xêxelocan amotlan :
18 Ipampa namech ilhuia ca ocmo nic iz
occeppa in itlaquilo in xocomecatl oc ic hual-
yaz in itlâtocayo in Dios.
19 Yhuan in yê oqui an in pantzin, oqui-
temacac yectenehualiztli, oqui tlapan yhuan
oquin macac qui îtôtiâ Yê in in notlacayo,
amo panpatica temaco : in in xìc chihuacan
nolnamicocatica.
20 Yhuan zan no yûqui in Calix, îcuac ye
otlacuâ oquito : inin Calix yê in yancuic tes-
tamento itech in no yezzo intoyahuiloz amo
pampatica.
21 Auh tel xic ittacan ni can in ima ino
tlatemactîcâ no nahuac catqui mesa pan.
22 Yhuan neltilizpan in i conê in tlacatl
yahui quenami ye tlatecpani : nonqua, ¡ Ay
ica in non tlacatl aquin quitemactiz !
23 Auh in yèhuantin opêque mo nehuan
tlatlâtlaniâ, aquin oyez quia intlan in oqui
chihuazquia.
24 Yhuan no yûqui omolini tlâtoli intlan
yêhuantin itechpa aquin intlan yêhuantin
oyezquia ocachi teachcâ.
25 Auh in yêhuatzin oquim ilhui : in i tlâ-
tôcahuan in tlatlacamê mo tlâtocayotiâ ipam-
pa yêhuantin : yhuan in aquîquê qui pia
huelitiliztli impan yêhuan, tocayotilo cualtla-
chihuani.
26 In a mehuantin amo yûcon : tel in

aquin oc achi huey catqui amo tlan mamochí-
hua quenami te iccâ : yhuan in aquin tlama-
mana quenami aquin tlatequipanoa.
27 Ipampa ¿ a quin oc achi huey catqui
cuix yê in yehuatoc mesapan nozo in aquin
tlatequi pano a ? ¿ amo yê in yehuatoc meza-
nahuac ? Auh in nêhuatl ni câ amo tlâcotian
quenami in aquin tlatequipanoa.
28 Nonqua amêhuantin in oan catca cemî-
cac no nahuac itech in no tenêyecoltilizhuan.
29 Yhuan ica in nêhuatl nic mana in tlâ-
tôcayotl ica a mê huan quenami in no tâtzin
o quimo manili i ca nêhuatl,
30 In ic an tlacuazquê yhuan ama tlizquê
no mesapan no tlâtôca chanco : yhuan an
mo tlalizquê ipan in in tlâtôca icpali in ic
an quitlatzotequilizquê in mâtlactlamomê tla-
camecayome Israël.
31 Auh oc achi oquîtô in Tlâtoani : Simon,
Simon xic itta ca in tlacatecolotl o an mech
îtlan in ic amech tzetzeloz quenami zacatla-
yoli (trigo)
32 Auh in nêhuatl o ni tlatlatlâti ica tê-
huatl inic amo xicahuizin mo tlaneltoquiliz :
noyû in tehuatl in yê ic ceppa oti mo yolcuep
xi quin chicahuaca tlaneltocti in mocnihuan.
33 In yêhuatl oqui ilhui : Tlâtoani é, ye
onic centlali niaz monahuac mayê in teil
piloyan, mayê in miquiliz yeyampan.
34 Auh in yêhuatzin oqui ilhui : ni mitz
ilhuia, Pedro, ca ayamo tzâtzi in quanacatl

icuac têhuatl ye yexpa otic îtô amo ti nech
ix mati. Yhuan o qui ilhuî:
35 Icuac ona mech titlan amêhuantin atle
coxtali, ¿atle nepanîqui coxtali, àtle cacmê
cuix itla ò anmech polo?
36 In yêhuantin otlananquilîque: atle
otechpolo. Niman oquim ilhuî: tel in axcan
aquin quipia poxâtli ma cana zan no yûqui in
nepanìqui coxtal: yhuan aquin amo qui pia,
maqui ne maca in ihueyac tlaquen yhuan ma-
quicoa tepoz matlateconi.
37 Ipampa na mech ilhuia camo nequi
motaz ye oneltic ica nêhuatl noyû in tlen
îcuilîtoc no ca. Yhuan opoaloc intlan in ac-
cualtin. Ipampa mochi in quexquich no
tech pohui qui pia itlanca y neltililoca.
38 Auh in yêhuantin o tlananquilîquê:
Tlâtoani è, nican xic itta ome tepoztlateconi:
yhuan yêhuatzin oquim ilhui, aocmo occequi
monequi.
39 Yhuan mo quix tîtia omohuicac quena-
mi itlatlaliltzin quâtla Olivete quitocatihuê in
itlamachtilhuan.
40 Yhuan îcuac ye omo âxiti itech in ye-
yantli, o quim ilhui xi tlatlatlâtican amo con-
chihuaz an huetzizque tenêyecoltilizpan.
41 Yhuan yêhuatzin omo xelo inhuic que-
nami ce tetlamotlali ic huêca yhuan tlanqua-
îcac omo tlatlatlautilia ya,
42 Quimîtoltia: no tatzin è, in tlamo tla-

nequilitzin manic cuec xolhui in caliz: auh
tel ma camo mo chihua in no tlanequiliz; tel
ma mo chihua in mo tlanequilitzin.
43 Yhuan oqui mo nextili ce Angel ilhui-
cac in oqui yoltlapaltiliaya.
44 Yhuan omo zotlâcamiquilîzicatca auh
ocachi omo chica-yhuan omitoni quenami yez
chipictli omo tla loaya ipan tlalli.
45 Ihcuac omê i tlatlatlâtiliz yeyampan
yhuan ohual mohuicac campa ocatca in itla-
machtilhuan òquim âzic côcochtimanê tlaocol-
tica.
46 Yhuan oquin mil hui: Tle ica an cochî,
xi mehuacan, xi tlatlatlâtican amo con chi-
huaz an huetzizquê tetlapololtiliz îtec.
47 Ayamo tlami tlâtoa onhual nez in teco-
colîca olocholi: yhuan in tlamachtili tocayo-
tilo Judas quin hual yecana, yhuan omo
pachô inahuan in Jesus in ic qui ixtennami-
quiz.
48 Auh in Jesus o quilhui in Judas: Ju-
das, ¿ ica ixten namiquiliztli tic te mactia in
ipiltzin intlacatl?
49 Yhuan îcuac o quitaquê in inahuac
o catcaya in tlen oyaya mochihuatî, oqui il-
huîquê in Jesus, Tlâtoani é, ¿ ti tlahuitequi
ica tepoz maquahuitl?
50 Yhuan ceme in yêhuantin oquihuitec in
i tlacâ in teopixcatlâtôqui, yhuan oqui tequili
in i yecan nacaz.
51 Auh in Jesus otlananquili quin ilhuia

xi monactican. Yhuan oqui ma tocac in
inacaz intlacatl yhuan o qui pâtî.
52 In Jesus oquim ilhui in Teopixca tlâtô-
quê, in teocaltequipixquê yhuan in huehuê-
tlaca ohual yâca i nahuac: quenami ihuicopa
ichtequi o an quizquê ica tepoz tlateconimê
yhuan ica cuahuimê.
53 Ihcuac mô moztla an motlan o ni cat-
caya teocal îtec amo o anqui zôquê in an mo
máhuan nopan: nonqua yê in in amo cahui
yhuan i huelitiliz in tlayo huilotl.
54 O qui quitz quîquê, oqui huicaquê i
chan in intlâtôcâ in Teopixquê: yhuan in
Pedro huêcahuic oqui tepotztocatiaya.
55 Auh oqui xotlaltîquê tletl itlâcoyan in
calquiahuatl yhuan oqui yehualôquê in in tle
xochtli, in Pedro ocatca in tlan yêhuantin.
56 In aquin zan quenami oquittac ce te
zoapil yhuatica i nahuac in tletl, in ye oquix-
mat: oquîtô: in in no ocatcaya i nahuac.
57 Auh in yehuatl oqui tlatî, quîtoa, Zoatl,
amo nic ixmati aquin onon.
58 Yhuan zauctepan occe tlacatl quitztia
oqui ilhui: yhuan têhuatl no ti im icnî.
Auh in Pedro oquîtô: tlacatl è, amo ni im
icnî.
59 Yhuan oc achi zauctepan quenami ce
ora ipan occe tlacatl omo chicahuaya quîto-
tiá: neltiliztli no in inahuac ocatcaya: ipam-
pa no yûqui Galileo.
60 In Pedro oquîtô, tlacatl, amo nic mati

tlen tic ìtoa. Yhuan zan niman ayamo tlami tlâtoa o tzâtzic in quanacatl.

61 Yhuan omo cuep in Tlâtoani oqui ittac in Pedro. Yhuan oqui il namic in Pedro in itlâtoltzin in tlâtoani quenami oqui molhuilîca: ca ayamo tzâtzi in cuanacatl ye yexpa otic ìto amo ti nech ixmati.

62 Yhuan in Pedro oquiz quiahuac cenca otlaocol chocac.

63 Yhuan in tlaca oqui piayâ in Jesus oqui ilihuiz notzayâ yhuan oqui huìhuitequia.

64 O qui tlapachoayâ in ixtelolohuan yhuan oqui ixhuitequia: yhuan oqui tlâtlaniayâ, qui ilhuiâ ¿ xic achtopa ìto aquin omitz ix tlatzini?

65 Yhuan occequi miec teomahuiz pololiztli oquìtoayâ ihuicopa in yêhuatzin.

66 Icuac ye otlanez omo cetilîquê in atltepe-huehuitquê, in teopixca tlâtôque yhuan in tlatecpan tlamatini yhuan oqui hui caquê in necetiliz cal ìtec

67 Qui ilhuiâ: ¿ in tla têhuatl ti Christo xi tech ilhui? In yêhuatzin oquim ilhui: in tla na mech ilhuiz, amo an nech neltocazquê.

68 Yhuan in tla no na mech tlâtlaniz amo an nech nanquilizquê, ni on an nech cahuazquê.

69 Nonqua oc ic axcan in ipiltzin intlacatl yehuatiez i ma yec campa in itlâpaltiliz in Dios.

70 Yhcuac on mochtin oquìtôquê: in tla

yûcon, in têhuatl ti ipiltzin in Dios. Yn yêhuatzin oquîtô an mêhuan an qui îtoâ, ca yûcon.
71 Auh in yêhuantin oqui îtôquê: ¿Tlen oc totech monequi oc achi tlaneltililiztli? to nômâ otic cacque ica matica oquîto.

IC CEMPOALI YHUAN YEY TENONOTZAL QUAITL.

YHUAN mochtin mieque omêquê oquihui caquê i chan in Pilato.
2 Opêquê qui teilhuia, quîtoâ: in in tlacatl otic âziquê quin yolcueptinemi in to icnihuan, yhuan qui te cahual tia temacoz in tlacalaquili ynahuac in Cesar yhuan quîtoa ca yehuatl Cristo tlâtoni huey yetoc.
3 In Pilato oqui tlâtlani in Jesus qui ilhuia: ¿Têhuatl ti in tlâtôca in Judiôme? Yhuan yêhuatzin oqui nanquili qui ilhuia: Têhuatl tic îtoa.
4 Auh in Pilato oquin ilhui in teopixca tlâtôquê yhuan in tlaca olocholi amo tlen tlâtlacoli nic âzi itech in in tlacatl.
5 Auh in yêhuantin omochicahuaya, oquîtoayâ qui âcomana in atltepetl, temachtîtine mi mochi tlalli Judea ohual peûtia tlalli Galilea oc ic nican o âzico.
6 Auh in Pilato in oquicac quîtoa Galilea o tlâtlan cuix tlacatl Galilea o catcaya in Jesus.
7 Yhuan zan quenami oqui âzicamat ca i

huelitiliz tlalpan in Erodes ichan ocatcaya in
Jesus oqui titlan ixpan in Erodes in no yûqui
ocatca in onquê tonaltin Jerusalem.
8 In Erodes in yê oquittac in Jesus opac
zan cemi miec, ipampa ye tonaltin oqui elchu-
aya qui ittaz, ipampa oqui cac ca huel miec
tlamahuizoltin oqui chihuaya yhuan oqui ne-
quia qui itaz qui chihuaz in teotl ixpan.
9 O qui tlâtlani cuel in Jesus miec tlaman-
tli, auh in yêhuatzin amo ce tlâtoli oqui nan-
quili.
10 Auh in teopixca tlâtôquê yhuan in
Escrivatin amo o mo nactiaya in in neteil-
huitz ilhuicopa in yêhuatzin.
11 In Erodes yhuan in yaû quizcahuan
amo tlen ipan oquipoûque in Jesus: yhuan
oqui tlatlanahuili, iztac tlaquemitl oqui quen-
tî yhuan oqui titlan ixpan Pilato.
12 Ypan in on tonali omo chîquê amigotin
in Erodes yhuan in Pilato : ipampa achto omo
nehuan cocoliayâ.
13 In Pilato îcuac ye omo nechicôquê in
teopixcatlâtoquê, in tequipixquê yhuan in
atltepetl,
14 Oquim ilhui, o an nech ixpantîquê in
intlacatl quenami atltepe ixcuepani, yhuan
xic ittacan nican nictlatlanîtica amixpan ac
tlâtla coli onic âzic itech in in tlacatl itechpa
in tlen zá ic an quiteilhuia.
15 Nononqua nion in Herodes: ica on ona
mech titlan ixpan yhuan no yûqui xic ittacan

amo tlen tlatlacoli oqui âxili, qui ìtlani mi-
quiliztli.
16 Yhuan ica on in tla ye o nic tlatzacu-
iltî nic câcahuaz.
17 Yhuan intech opohuia quin câcahuiliz-
quê ce tlacatl ipan in ilhuitl.
18 Mochi atltepetl otzâtzia zan ce tlâtolti-
ca oquîtoaya: xic micti in Jesus yhuan xi
tech câcahuili in Barrabàs,
19 Inin o tzacticatca ipampa neâcoquiliz-
tli oquichî itech ciudad yhuan ce tlaca mic-
tiliztli.
20 Auh in Pilato occeppa oquin ilhui qui
nequi qui câcahuaz in Jesus.
21 Yhuan in yêhuan oc ceppa otzatzia, qui
îtoa xic pilo cruz itech, xic pilo cruz itech.
22 Auh in yêhuatl ic yexpa o quim ilhui,
¿ tlen tlâtlacoli oqui chî inin tlacatl ? amo nic
âzi itech yêhuatl itlan tlamantli ica huelitiz
mictiloz.
23 Auh in yêhuan tzatziliz tlâtoltica otla-
tiliniaya in ic quânepanol itech piloloz:
yhuan cenca oqui âcoquiâ in tozqui.
24 In Pilato oqui yêyeco ma chihualo in
intlaîtlaniliz.
25 Oquin câcahuili in tlacatl, in ipampa
miquiliztl yhuan atltepe neâcoquiliz ò tlalilo-
ca te ilpiloyan, in oqui ìtlaniâ ; auh in Jesus
oqui tlali in matlan.
26 Yhuan ìcuac ye quihuicâ oqui quitzquî-
quê ce tlacatl itoca Simon Cyrenêcatl ye hual

mo cueptiâ amilpan: yhuan i tepotzco in
Jesus oqui tlalîquê qui memez no yûqui in
quânepali Cruz.
27 Oqui tepotztocayâ in Jesus miec tlatla-
cayotl, yhuan zizihuâ, in aquîquê omo tlao-
colnotzayâ yhuan ochocayâ.
28 Auh in Jesus omo cuep inhuic yhuan ò
quim ilhui, zoamê ichpoch huan in Jerusalem,
amo xi nech choquilican tel xi chocacan amo
panpatica yhuan ipampa in an mo pilhuan.
29 Ipampa hualyaz tonali in îcuac quî-
tozquê: quemach huel yehuantin in tet-
zaccamê yhuan in zizihuâ amo oquipixquê
inpilhuan yhuan in chichihualtin amo o
tlachichitîquê.
30 Icuac on pehuazquî quim ilhuizquê in
tepemî xi huetzican to pan, yhuan in inquech-
huan quim ilhuizquê xitech tlapachocan.
31 Ipampa in tla in in mochihua ica in
quâxoxoctli ¿ tlen oc achi mochihuaz ica in-
huacqui quahuitl?
32 No ihuan o huicoayâ oc ome, ocatcaya
ac cual tla chihuanî in ic inahuac o mictiloz-
quiâ.
33 Yhuan îcuac yê o âziquê in yeyantli
itoca quaxicala nozo quaxical tepec ompa
oqui cuânepanol tzecôca pilôquê in Jesus
yhuan ome îchtequê ce imayec campa, yhuan
in occe ima opochpan.
34 Auh in Jesus oquîtoaya: notâtzin é, xi
quin tlapôpolhui: ipampa amo quimatî in tlen

qui chihuâ. Yhuan quimococotonîtihuê in
itlaquen ipan omo papatîhuîquê.
35 In atltepetl otlachixticatca yhuan in tlâ-
tôquê in cepan o quihuetzquiliayá yhuan
quitlatlanahuilia o quîtoayâ occequin oquin
ma quixtiaya axcan ma mo nômamaquixti in
tla yê in Cristo i tla pêpenal in Dios.
36 No yûqui oqui tlatlanahuiliayâ in yaû-
quizquê o âziâ inahuac yhuan oquimacayâ
chichicatl
37 Yhuan oqui ilhuiayâ : in tla têhuatl ti in
tlâtôca in Judiômê xi mo maquixti tê monôma.
38 No ihuan ocatcaya ipan quânepanoli
cruz tlâcuili Griego, Latin, yhuan Ebreo tlâ-
toltica oquîtoaya JESUS NAZARENO IN
TLÂTÔCA IN JUDIÔME.
39 Cemê in onquê ichtequê quânepanol
titech o pilcayâ, o ilihuiz tlâtoaya inahuac o
quilhuiaya in tla têhuatl ti Christo xi mo nô-
ma ma quixti yhuan no yûqui xi tech ma-
quixti in tehuantin.
40 Auh in occê oquitlaquâ nanqui li in icnî,
quilhuitia : yhuan noyûqui in tê amo tic maca
itta in Dios, îcuac ti câ ipan nênêqui tetlatza-
cuiltiliztl.
41 In têhuan neltiliztli tic ixtlahuâ in
tlen otic chîquê quenami itech pohui in to tlâ-
tlacol : auh in in amo tlen acqualli oqui chî.
42 Yhuan oqui molhuiliaya in Jesus : Tlâ-
toani é, xi nech ilnamiqui îcuac ti âziz mo
tlatoca chan.

43 Auh in Jesus oquilhui in ichtequi : me-
lâcayopan ni mitz ilhuia ax can ti ez no
nahuac xochi tlalpan îtec.
44 Auh in ye con âzi tlaco tonali, omo zô
tlayohuilotl ipan mochi in cemanahuactli oc
ic oâzic nona.
45 Ocualoc in tonali : yhuan in tilmatl ica
oixtzac toya in teocali o tlacotzayan.
46 Yhuan in Jesus omo chicahuaca tzâtziti
qui mîtalhuitia : No Tâtzin e, mo mactzinco
nic tlalia in no anima yhuan quîtôtia in in
tlâtoli omic.
47 Tel in yaû quizca tzontecomatl tocayo-
tilo centurion îcuac oquittac in tlen omochîca
oqui yec tenê in Dios quîtôtia in in tlacatl
neltilizpan Santo o catcayá.
48 Yhuan mochi tlatlacamê in omâziquê
itech in in tlamahuizoli, yhuan oquitayâ in
tlen omo chihuaya omo cuepaya ciudad qui-
huitectihuê in in melchi quîhuan.
49 Yhuan mochtin in oquin ixmatia in
Jesus : yhuan in zozoâ Galilea o quizque oqui
tocayan no yûqui, huêcahuic ocatcayâ quitzti
catcaya mochi in.
50 Yhuan nican xic itta ce tlacatl itoca
Joseph in o catcaya teachcâ in tocayotilo
cenador,
51 Cuali tlacatl yhuan in intlacatl amo
tlen omo calaquî itech in imilihuiz tlachihual
in Judiômê, ichan abarimatea ciudad Judea
in oqui chiaya no yû in itlâtocayo in Dios.

52 In in o âzic ixpan in Pilato yhuan oqui
îtlan in itlacayotzin in Jesus :
53 Yhuan in ye oquitemohui cruz itech
oqui tetzilo ica ce sabana yhuan oquitlali îtec
ce micque tecochtli itech tetl tlacuicuitl in
campa ayamo occe tlacayotl o tlaliloca.
54 Yhuan in on tonali ocatcaya tlatlaliloni
in tlen omonequia tonali sabado.
55 Yhuan no yûqui ohualyâque in zizihuâ
o quihual tocaquê in Jesus neppa o quizque
Galilea oquittaquê in miquê tecochtli yhuan
quenami o tlaliloc in itlacayotzin in Jesus.
56 Yhuan omo cuep quê oqui tlalîque in
âhuiaca pâtli, yhuan chiahuaca ôzaloni yhuan
omo cehuîquê in sabado quenami tlanahuatili
ocatcaya.

IC CEMPOALI YHUAN NAHUI TENONOTZAL QUAITL.

YHUAN ipan in ce tonali in semana,
huel oc inman ohual yâquê micque te-
cochco, qui hual huicatihuê in âhuica pâtli
oqui tlalîca :
2 Auh oqui âzico in tehuepal tlatzacuiloni
ye cueptoc yhuan tlapôtoc in mique te-
cochtli.
3 Yhuan in yê o calacquê amo oqui âziquê
in itlacayotzin in Jesus.
4 Yhuan omochî îcua in zizihuâ otlaocoxti-
catca ica in, nican xic itta ohualmo quetzque

ome tlatlacame in nahuac pepetlaca tlaquenticate.
5 Auh quenami o mahuiâ yhuan oqui tla-
lîquê in in tlachializ tlalpan oquim il huîquê:
¿ tle ipampa an qui temo î intlan in micquemê
in aquin yoltica?
6 Amo catqui nican, tel ye omozcali: xic
ilnamiquican quenami ò an mech ilhuî îcuac
oc ocatca Galilea,
7 Oqui îtoaya monequi in piltzin in tlacatl
temactiloz in nahuac in tlacâ tlâtlacoanî,
yhuan cruz itech tzecahuiloz yhuan yey ithu-
itica mozcaliz.
8 Oqui ilnamiquê in itlâtoltzin.
9 Yhuan oquizque mioque tecoch huic
oquin machixtilîquê in matlactlance yhuan mo
chi occequin in in.
10 Auh in zizihuâ oquin pohuilîquê in
Apostoles in in tlamāmê ocatca Maria Magda-
lena, in Juana, yhuan in Maria in an in
Santiago, yhuan occequi in ocatcâ in nahuac.
11 In yêhuantin oquimatiâ quenami tlâ-
matiliz tzontecon itech otlacatia in in tlâtoltin:
yhuan ac oqui neltocaquê.
12 Auh in Pedro omêtiâ omotlalôtehuac
micque tecochco: yhuan otemotehuac o quit-
tac zan yê in tilmâtin ompa catê, yhuan o
mo cuep îtec mizahuica tlanemilîtia itech in
tlen omochîca.
13 Yhuan omentin in yêhuantin in on to-
nali oyaya ce atltepetontli itoca Emaus in

ocatcaya hueca in Jerusalen yey poali estadi-
otin.
14 Yhuan yêhuantin omo nehuan notzayâ
itechpa in quexquicho mo chîca.
15 Yhuan omochî, icuac omo nô notztiaya:
oâzic in nahuac i nômâtica in Jesus yhuan in
nahuac ò ôtocaya:
16 Auh in imixtelolohuan o nactiloayâ in
ic amoqui ixmatizquê.
17 Yhuan oquim ilhui: ¿tlen tlâtoltin in
onquê anquimo pohuilitihuê itech in an mo
ôtoquiliz, yhuan tle ipampa an tlaocoyâ?
18 Ceme in yêhuantin itoca Cleophas oqui
ilhui: zante mo cel amoti chanê Jerusalem
yhuan amo tic mati in tlen omochî in inque
tonaltin ompa.
19 In yêhuatzin o quilhui ¿tlen omo chî?
Yhuan otlananquilîquê: itechpa in Jesus
Nazareno: ca ocatca Propheta huelitilice ica
itlachihual yhuan ica tlâtol ixpan in Dios,
yhuan mochi atltepetl:
20 Yhuan quemi in Teopixca tlâtôquê yhuan
in to tlâtôcahuan oquitemactîquê mique tlat-
zotequiliz itech, yhuan cruz itech oqui pilôquê:
21 Auh in têhuantin otic temachiayâ ca
yêhuatl oqui maquixtizquia in Israël: yhuan
axcan ipan mochi in yê yey tonali omo chî
mochi in.
22 Auh no ihuan cequi zizihuâ to icnihuan
o tech môtîquê, in ayamo tlanezi o yâquê
micque tecochco.

23 Yhuan amo oqui âziquê in itlacayo,
ohual mo cuepquê qui îtotihuitze ca no yûqui
yêhuantin oquim mittaquê Angeles in quîtoa
cayolticâ.
24 Yhuan cequi to icnihuan oyâque mique
tecochco, yhuan yûcon oqui âziquê quenami
in zizihuâ oquîtôquê, auh in yêhuatzin amo
oqui âziquê.
25 Yhuan in Jesus oquim ilhui ¡Yyo an
yoltompochtin yhuan yetec in an mo yollo ica
anqui neltocazquê mochi in quexquich oqui
tenquixtîquê in Achtopa îtoanimê!
26 Auh tlen ¿amo omonec tlâyahuiz in
Christo yhuan yûcon calaquiz i necuiltonoliz
yeyampan?
27 Yhuan opêqui quin totomilia oc itech
Moyses yhuan mochi Achtopa ittani in tlâ-
cuîlolhuan in tlen ica yêhuatl oquîtôquê.
28 O âziquê itech atltepetontli campa o
yayâ: yhuan in yêhuatl mo chihua oc achi
huêca yahui.
29 Auh chicahualiztica o quì nactîque,
qui ilhuiâ: xi mo cahua to nahuac ipampa yê
teotlaquia, xic ita in tonali ye omo pilô, tel
ocalac in nahuac.
30 Auh omochî, îcuac ye cate mesâpan
in mochtin oqui an in tlaxcali, oqui teochî,
oqui tlapan yhuan oquin macaya.
31 Yhuan îcuac on omo tlapôquê in im
ixteloloan yhuan oquix matquê: yhuan zan
niman on ohual poli im ixpan.

32 Opêque qui mo nehuan ilhuâ ¿Amo melahuac in to yollo otlatlaya to îtec, îcuac ôtlipan otlâtoa yhuan otech totomiliaya in teoamoch tlâcuiloli?

33 Yhuan o mîquê in on cahuitl yhuan omo cuep quê Jerusalem: yhuan oquim âzìtô cetiticate in mâtlactlamome, yhuan occequin in nahuac ocatcayâ.

34 Oquîtoayâ ca melahuac omozcali in Tlâtoani, yhuan o qui mottiti in Simon.

35 Auh in yêhuan oqui poayâ in quexquich ôtlipan omochî: yhuan quenin oqui ixmatquê in yêhuatzin îcuac oqui tlapan in tlaxcali.

36 Ihcuac otlâ tôticatcâ in Jesus ohual mo quetz in tlâcotian yhuan oquim ilhui, pacayeliztli ma ye amo tloc: ye Nêhuatl amo xi mo mâtican.

37 Nonqua in yêhuan quenami cuetlanquê in yollo yhuan o mahuiliz catca oqui nemiliaya yâyecatl oquittaya.

38 Yhuan oqui milhui ¿tlen ica an yolcuetlani, yhuan ixquich tlanemililiztli êco amo yollo îtec?

39 Xic ittacan in no mahuan yhuan in no icxihuan, caye nehuatl: xic matocacan yhuan xic ittacan ca in yâyecatl amo qui pia nacatl nion omitl, quenami in nêhuatl an quittâ nic pia.

40 Yhuan inyê o quîto inin oquim mittiti in imahuan ihuan in icxihuan.

41 Auh ica mochi in amo oqui neltocaz-
nequiâ, yhuan paquiliztica omizahuiticatcâ,
oquim ilhuî ¿ an qui piâ itlâ mo cuaz?
42 In yêhuantin oquim anquilîquê ce tla-
cotoctli mich tlatlehuatzali yhuan zaol miahua
necutli.
43 Yhuan in ye otlacuâ im ixpan o qui an
intlen omo câ yhuan oquin macti.
44 Yhuan oquim ilhui: yê in in tlâtoli in o
na mech ilhuî îcuac o nicatca an mo nahuac,
ipampa omo nequia neltiz mochi in quex-
quich îcuilìtoc ica nêhuatl itech in i tlatecpan
in Moysés, yhuan in Achtopa îtoanimê yhuan
in Psalmos.
45 Yhcuac on oquin tlapolhuili in in tla-
matilizhuan in ic oqui âzica mat quê in teo
amoch tlâcuiloltin.
46 Yhuan oquim ilhui ipampa yûcon îcui-
lîtoc yhuan yûcon omo nequia qui panoz in
Cristo yhuan yey ithuitica ò mozcalizquia
mimiquê intlan.
47 Yhuan temachtiloz y tocayotica in tla-
mâcehualiztli yhuan ipôpolhuiloca intlâtlacoli
intlan mochi in tlăcâ, on hual pêtiaz ompa
Jerusalem.
48 Tel an mêhuantin ica in an yezquê
an tlaneltilîquê.
49 Yhuan nêhuatl nic titlaniz in i tlatene-
hual in no tâtzin an mo pan: auh in amêhuan
zan ipan in in ciudad xi yecan inoc ic an qui
mo quentizquê in tlâpaltiliztli âcopa hual yaz.

50 Yhuan oquin quixti quia huac oc ompa
Betània o yâquê : yhuan oqui âcoc in imahuan
yhuan oquin teochi.
51 Auh omochî, icuac ò quin te ochî ti
catcaya in yêhuantin òquin câ yhuan ohuico-
aya ilhuicac.
52 Yhuan in yêhuantin in ye oqui moteo-
tîque omo cuepque Jerusalem yca huey pa-
quiliztli.
53 Cemîcac ocatca teocalîtec oqui moyec-
tene huiliayâ, yhuan òquimo huêca panilhuili-
ayâ in Dios Yûcon melahuan.

Londres : Impresso por S. Bagster, 14, Bartholomew Close.